叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 树屋及其他诗歌(the House Of The Trees & Other Poems) 000001

2. 树屋及其他诗歌(the House Of The Trees & Other Poems) 000002

3. 树屋及其他诗歌(the House Of The Trees & Other Poems) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

树屋及其他诗歌(The House of the Trees & Other Poems)
第1/3页

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1895 ,
版权 , - ,

版权所有，1895年

[baɪ]['læmsən] , [wʊlf] , & [ˌsi: 'oʊ] .
By Lamson , Wolffe , & Co .
经过 拉姆森 , 沃尔夫 , & 合作 .

由 Lamson, Wolffe & Co. 出版

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[tu:; tə][ef] . [bi:] .
To F . B .
到 F . B .

到脸书

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ;
Many of the poems in this volume are printed here for the first time ;
许多 的 这 诗歌 在 这 体积 是 打印 这里 为了 这 第一的 时间 ;

本书中的许多诗歌都是首次发表；

['sevrəl] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['i:ðər] [ðə; ði] “ [nu:] [jɔ:k] [ˌɪndɪ'pendənt] , ” [ðə; ði] “ [nu:]
several , however , have appeared in either the “ New York Independent , ” the “ New
一些 , 然而 , 有 出现 在 任何一个 这 “ 新的 约克 独立的 , ” 这 “ 新的
['ɪŋglənd] ['mægəzi:n] ,
England Magazine ,
英格兰 杂志 ,

不过，其中一些文章曾发表在《纽约独立报》或《新英格兰杂志》上。

” [ðə; ði] “ ['ju:θs] [kəm'pænjən] , ” [ðə; ði] “ [tə'rɑ:ntoʊ] [wi:k] , ” [ɔ:r][ðə; ði] “ ['trævəlɚz, 'trævlɚz] -
” the “ Youth's Companion , ” the “ Toronto Week , ” or the “ Travelers '
” 这 “ 青年的 伴侣 , ” 这 “ 多伦多 星期 , ” 或者 这 “ 旅行者 -
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
Record ,
记录 ,

《青年伴侣》、《多伦多周刊》或《旅行者记录》

” [ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər]['editəz] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]
” and to their editors thanks are due for permission to reprint
” 和 到 他们的 编辑 谢谢 是 到期的 为了 允许 到 重印
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

并感谢他们的编辑允许转载他们的文章。

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [peɪdʒ][θriː]

The	House	of	the	Trees	Page	3
这	房子	的	这	树木	页	3

树屋 第3页

[ðə; ði] [sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] [fɔːr]

The	Sun	on	the	Trees	4
这	太阳	在	这	树木	4

树上的阳光 4

['muːnlaɪt] [faɪv]

Moonlight	5
月光	5

月光5

[paɪn] ['niːdlz] [sɪks]

Pine	Needles	6
松树	针头	6

松针 6

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][æks]['sɛvən]

The	Sound	of	the	Axe	7
这	声音	的	这	斧头	7

斧头之声 7

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [naɪn]

The	Prayer	of	the	Year	9
这	祷告	的	这	年	9

年度祈祷文 9

[ðə; ði] [heɪ] [fiːld] -

The	Hay	Field	10
这	干草	场地	-

干草田 10

['twaɪlaɪt] -

Twilight	12
暮	-

暮光之城12

[ðə; ði][skaɪ] [pæθ] -

The	Sky	Path	13
这	天空	小路	-

天空之路 13

[fɔːl] [ænd; ənd] [sprɪŋ] -

Fall	and	Spring	14
落下	和	春天	-

2014年秋季和春季

[ðə; ði] ['wjdsaid] [wei] -

The	Woodside	Way	15
这	伍德赛德	方式	-

伍德赛德路 15

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] -

A	Rainy	Day	16
一个	下雨	天	-

雨天 16

[wen] ['twaɪlaɪt] [kʌmz] -

When	Twilight	Comes	17
什么时候	暮	来	-

暮光降临之时 17

['li:fləs] ['eɪprəl] -
Leafless **April** **18**
无叶 四月 -

无叶期 4月18日

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] -
The **Visitors** **19**
这 访客 -

访客 19

['ɔ:təm] [deɪz] -
Autumn **Days** **20**
秋天 天 -

秋日时光 20

['wʊdlənd] ['wɜ:rʃɪp] -
Woodland **Worship** **21**
林地 崇拜 -

林地崇拜 21

[wen] [deɪz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] -
When **Days** **Are** **Long** **22**
什么时候 天 是 长的 -

当日子漫长时 22

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] -
Out **of** **Doors** **23**
出去 的 门 -

户外 23

[meɪk] [ru:m] -
Make **Room** **24**
制作 房间 -

腾出24号房间

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜ:rd] -
The **Humming** **Bird** **25**
这 哼唱 鸟 -

蜂鸟 25

[sep'tembər] -
September **26**
九月 -

9月26日

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ['ɔ:rtʃərd] -
The **March** **Orchard** **28**
这 行进 果园 -

三月果园 28

[ðə; ði][blaɪnd][mæn] -
The **Blind** **Man** **30**
这 瞎的 男人 -

盲人30

[tu:; tə][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər] [wɪnd] -
To **the** **October** **Wind** **32**
到 这 十月 风 -

致十月之风 32

[ə; eɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər] -
A **Midday** **in** **Midsummer** **33**
一个 正午 在 盛夏 -

仲夏正午 33

[ə; eɪ] [sloʊ] [reɪn] -

A	Slow	Rain	35
一个	慢的	雨	-

缓雨 35

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɜːrθ] -

The	Patient	Earth	36
这	病人	地球	-

耐心地球36

[æt; ət] [dɑːn] -

At	Dawn	39
在	黎明	-

黎明时分 39

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] -

In	the	Crowd	41
在	这	人群	-

人群之中 41

[baɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] [græs] -

By	Fields	of	Grass	42
经过	田野	的	草	-

《草地》42

[ɑːk'toʊbər] -

October	43
十月	-

1943年10月

['wɪntər] -

Winter	44
冬天	-

1944年冬季

[ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] -

The	Snow	-	Storm	45
这	雪	-	风暴	-

暴风雪 45

[tuː; tə] ['februeri] -

To	February	46
到	二月	-

至2月46日

[rest] -

Rest	47
休息	-

休息 47

[ðə; ði] [ʃaɪ] [sʌn] -

The	Shy	Sun	48
这	害羞的	太阳	-

害羞的太阳 48

[ɪn]['eɪprəl] -

In	April	49
在	四月	-

1949年4月

['æp(ə)l] ['blɔsəmz] -

Apple	Blossoms	50
苹果	花朵	-

苹果花 50

[ðə; ði][bɪg] [muːn] -

The	Big	Moon	51
这	大的	月亮	-

大月亮 51

[ðə; ði] [twɪnz] -

The	Twins	53
这	双胞胎	-

双城队 53

['ɔːtəm] ['faɪər] -

Autumn	Fire	55
秋天	火	-

秋火 55

[ɪn][ðə; ði] [græs] -

In	the	Grass	56
在	这	草	-

草丛里 56

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][dɑːrk] -

The	Fields	of	Dark	57
这	田野	的	黑暗的	-

黑暗领域 57

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] -

Children	in	the	City	59
孩子们	在	这	城市	-

城市里的孩子们 59

[wer] ['pleʒərz] [groʊ] -

Where	Pleasures	Grow	60
在哪里	快乐	生长	-

快乐生长的地方 60

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] -

In	the	Heart	of	the	Woods	61
在	这	心	的	这	伍兹	-

在森林深处 61

[frɔːst] -

Frost	62
霜	-

霜冻 62

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] -

The	Chipmunk	63
这	花栗鼠	-

花栗鼠63

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['puːrɪst] [wiːd] -

Give	Me	the	Poorest	Weed	64
给	我	这	最贫困	杂草	-

给我最差的杂草 64

[ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] [griːn] -

The	Weeks	that	Walk	in	Green	65
这	周	那	走	在	绿色的	-

绿衣漫步的星期 65

['nuːndeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] -

Noonday	of	the	Year	66
午	的	这	年	-

公元66年正午

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] -
At **the** **Window** **68**
在 这 窗户 -

在68号窗口

[kʌm] [bæk] [ə'gen] -
Come **Back** **Again** **69**
来 后退 再次 -

再来一次 69

[ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ] -
A **Rainy** **Morning** **71**
一个 下雨 早晨 -

雨天的早晨 71

[dʒuːn] ['æplz] -
June **Apples** **72**
六月 苹果 -

六月苹果 72

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end] -
Beginning **and** **End** **73**
开始 和 结尾 -

开始和结束 73

[nɑːt][æt; ət] [hoʊm] -
Not **at** **Home** **75**
不是 在 家 -

不在家 75

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['meməri] -
The **Wind** **of** **Memory** **76**
这 风 的 记忆 -

记忆之风 76

[fi'lipə] -
Philippa **78**
菲利帕 -

菲利帕 78

[ðə; ði]['stuːd(ə)nt] -
The **Student** **79**
这 学生 -

学生79

[ʌn'spoʊkən] -
Unspoken **80**
未说出口的 -

未言明的80

['ʌndər] [ðə; ði] [kɪŋ] -
Under **the** **King** **83**
在下面 这 国王 -

在国王统治下 83

[ðə; ði] ['siːkrət] -
The **Secret** **84**
这 秘密 -

秘密84

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] -
Limitation **85**
局限性 -

限制 85

[θriː] ['jɪrz] [oʊld] -
Three **Years** **Old** **86**
三 年 老的 -

三岁 86

['sʌmtaɪm] , [aɪ] [fɪr] -
Sometime **,** **I** **Fear** **88**
有时 , 我 害怕 -

有时，我害怕88

[dʒɔɪ] -
Joy **89**
喜悦 -

欢乐 89

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] -
In **the** **Dark** **91**
在 这 黑暗的 -

黑暗中91

[wɜːrdz] -
Words **92**
字 -

字数 92

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [deθ] - { [θriː] }
The **Wind** **of** **Death** **93** **{** **3** **}**
这 风 的 死亡 - { 3 }

死亡之风 93{3}

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
The **House** **of** **the** **Trees**
这 房子 的 这 树木

树屋

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
The **House** **of** **the** **Trees**
这 房子 的 这 树木

树屋

[oʊ]
O
哦

哦

[peɪ] [jʊr; jər] [dɔːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ,
PE **your** **doors** **and** **take** **me** **in** **,**
公务员 你的 门 和 拿 我 在 ,

PE 开门让我进去，

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
Spirit **of** **the** **wood** **;**
精神 的 这 木头 ;

木灵；

[wɑːʃ] [ˌem 'iː] [kliːn] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][dɪn] ,
Wash **me** **clean** **of** **dust** **and** **din** **,**
洗 我 干净的 的 灰尘 和 din ,

洗净我身上的灰尘和噪音，

[kloʊð] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [muːd] .
Clothe **me** **in** **your** **mood** **.**
衣服 我 在 你的 情绪 .

让我穿上符合你心情的衣服。

[teɪk] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] [laɪt]
Take me from the noisy light
拿 我 从 这 嘈杂 光

带我离开喧嚣的灯光

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnləs] [piːs] ,
To the sunless peace ,
到 这 无日光 和平 ,

致那无光的宁静，

[wer] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ['stændɪθ] [naɪt] ,
Where at midday standeth Night ,
在哪里 在 正午 站立 夜晚 ,

正午时分，黑夜依然存在。

['saɪnɪŋ] [-] [rɪ'liːs] .
Signing Toil's release .
签名 辛勤劳作 发布 .

签署 Toil 的释放协议。

[ɔːl] [jʊr; jər] ['dʌski] ['twaɪlaɪt] ['stɔrz]
All your dusky twilight stores
全部 你的 昏暗 暮 商店

你所有昏暗的黄昏商店

[tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [gɪv] ;
To my senses give ;
到 我的 感官 给 ;

唤醒我的感官；

[teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːz] ,
Take me in and lock the doors ,
拿 我 在 和 锁 这 门 ,

带我进去，把门锁上。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Show me how to live .
展示 我 如何 到 居住 .

告诉我如何生活。

[lɪft] [jʊr; jər] ['liːfi] [ruːf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Lift your leafy roof for me ,
举起 你的 绿叶 屋顶 为了 我 ,

请为我掀开你绿荫蔽日的屋顶，

[pɑːrt][jʊr; jər] ['jiːldɪŋ] [wɔːlz] ,
Part your yielding walls ,
部分 你的 屈服 墙壁 ,

分开你们脆弱的墙，

[let] [ˌem 'iː]['wɑːndər] ['lɪŋgərɪŋli]
Let me wander lingeringly
让 我 漫步 久久地

让我徘徊不去

[θruː] [jʊr; jər] ['sentɪd] [hɔːlz] .
Through your scented halls .
通过 你的 香味 大厅 .

穿过你芬芳的大厅。

[oʊp] [jʊr; jər] [dɔːz] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ,
Ope your doors and take me in ,
开放 你的 门 和 拿 我 在 ,

打开大门，让我进去吧。

['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
Spirit **of** **the** **wood** **;**
精神 的 这 木头 ;

木灵;

[teɪk] [ˌem 'iː] — [meɪk] [ˌem 'iː][nekst][ʌv; əv][kɪn]
Take **me** **—** **make** **me** **next** **of** **kin**
拿 我 — 制作 我 下一个 的 亲属

带我走——让我成为近亲

[tuː; tə][jʊr; jər] ['liːfi] [bruːd] . { [fɔːr] }
To **your** **leafy** **brood** **.** **{** **4** **}**
到 你的 绿叶 幼虫 . { 4 }

致你绿意盎然的孩子们。{4}

[ðə; ði][sʌn][ɑːn][ðə; ði] [triːz]
The **Sun** **on** **the** **Trees**
这 太阳 在 这 树木

树上的阳光

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][sʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['liːfi] [wʊdz]
HE **sun** **within** **the** **leafy** **woods**
他 太阳 之内 这 绿叶 树林

阳光洒落在绿树成荫的树林中

[ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˌmɪd'deɪ] [muːn] ,
Is **like** **a** **midday** **moon** **,**
是 喜欢 一个 正午 月亮 ,

就像正午的月亮一样,

[soʊ][sɔːft][ə'pɑːn] [ðiːz] ['spləˌtjuːdz]
So **soft** **upon** **these** **solitudes**
所以 柔软的 之上 这些 孤独

如此温柔地对待这些孤独

[ɪz][bent][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [nuːn] .
Is **bent** **the** **face** **of** **noon** **.**
是 弯曲 这 脸 的 中午 .

正午的阳光倾斜着。

[luːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['sʌmər] [bleɪz]
Loosed **from** **the** **outside** **summer** **blaze**
松开 从 这 外部 夏天 火焰

从外面的夏日烈火中挣脱出来

[ə; eɪ] [fjuː] [goʊld]['ærəus] [streɪ] ;
A **few** **gold** **arrows** **stray** **;**
一个 很少 金子 箭头 流浪 ;

几支金箭偏离了轨道;

[ə; eɪ]['veɪgrənt] ['brɪliəns] [druːps] [ɔːr] [pleɪz]
A **vagrant** **brilliance** **droops** **or** **plays**
一个 流浪汉 辉煌 下垂 或者 演出

一颗游移的光芒垂落或嬉戏。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['dʌski] [deɪ] .
Through **all** **the** **dusky** **day** **.**
通过 全部 这 昏暗 天 .

整个黄昏时分。

[ðə; ði] [greɪ] [trʌŋk] [fiːlz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
The gray trunk feels a touch of light ,
这 灰色的 树干 感觉 一个 触碰 的 光 ,

灰色的树干透亮了起来，

[waɪl] , [wer] [ded] [liːvz] [ɑːr; ər] [diːp] ,
While , where dead leaves are deep ,
尽管 , 在哪里 死的 树叶 是 深的 ,

然而，在落叶层很厚的地方，

[ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['goʊldən] [waɪt]
A gleam of sunshine golden white
一个 闪耀 的 阳光 金的 白色的

一抹阳光，金白色

[laɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊl] [ə'sliːp] .
Lies like a soul asleep .
谎言 喜欢 一个 灵魂 睡着了 .

像沉睡的灵魂般躺着。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [dæŋk] - ['ruːtɪd] ['fɝːnz] ,
And just beyond dank - rooted ferns ,
和 只是 超过 dank - 根 蕨类植物 ,

就在那些根系潮湿的蕨类植物之外，

[wer] ['dɑːrkənɪŋ] ['hemlɑːk] [saɪ]
Where darkening hemlocks sigh
在哪里 变暗 铁杉 叹

在昏暗的铁杉树叹息的地方

[ænd; ənd] [liːvz] [ɑːr; ər] [dɪm] , [ðə; ði] [ber] [roʊd] [bɜːrn]
And leaves are dim , the bare road burns
和 树叶 是 暗淡 , 这 裸 路 烧伤

树叶黯淡无光，光秃秃的道路燃烧着。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [skaɪ] . { [faɪv] }
Beneath a dazzling sky . { 5 }
下面 一个 耀眼的 天空 . { 5 }

在一片璀璨的天空下。{5}

['muːnlaɪt]
Moonlight
月光

月光

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv] [naɪt]
HEN I see the ghost of night
母鸡 我 看 这 鬼 的 夜晚

当我看见夜晚的幽灵

['stiːlɪŋ] [θruː] [maɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] ,
Stealing through my window - pane ,
偷窃 通过 我的 窗户 - 窗格 ,

偷偷地从我的窗户玻璃缝隙里钻进来，

['sɪlkən] [sliːp] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [laɪt]
Silken sleep and silver light
丝 睡觉 和 银 光

丝滑睡眠和银光

['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][maɪ][soʊl][ɪn][veɪn] ;
Struggle for my soul in vain ;
斗争 为了 我的 灵魂 在 徒劳 ;

为我的灵魂而奋斗是徒劳的;

['sɪlkən] [sli:p] [ɔ:l]['bɔ(l)məli]
Silken sleep all balmily
丝 睡觉 全部 和睦相处

丝滑睡眠，温馨舒适

[bri:ðz] [ə'pɑ:n][maɪ][lɪdz] [ə'prest] ,
Breathes upon my lids oppressed ,
呼吸 之上 我的 盖子 受压迫者 ,

呼吸压在我的眼睑上，令我窒息。

[tɪl] [aɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt][tu:; tə] [si:]
Till I sudden start to see
直到 我 突然 开始 到 看

直到我突然开始看到

['goʊstli] ['fɪŋgərz][ɑ:n][maɪ] [brest] .
Ghostly fingers on my breast .
幽灵般的 手指 在 我的 胸部 .

幽灵般的手指抚摸着我的胸口。

[waɪt] [ænd; ənd] ['skaɪi] ['vɪzɪtənt] ,
White and skyey visitant ,
白色的 和 天哪 贵宾 ,

白色和天空般的访客，

['brɪŋɪŋ] ['bju:ti] [sʌtʃ] [æz; əz] [stɪŋz]
Bringing beauty such as stings
带来 美丽 这样的 作为 刺痛

带来美丽，如同刺痛

[ɔ:l][maɪ] ['ɪnər] [soʊl][tu:; tə][pænt]
All my inner soul to pant
全部 我的 内 灵魂 到 喘气

我内心深处都在喘息。

['æftər] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [θɪŋz] ,
After undiscovered things ,
后 未被发现的 事物 ,

在未被发现的事物之后，

[sper] [ˌem 'i:] [ðɪs] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][peɪn] !
Spare me this consummate pain !
空闲的 我 这 完善 疼痛 !

饶恕我这极致的痛苦吧!

['sɪlkən] ['wi:vɪŋ] -
Silken weavings intercreep
丝 织物 -

丝绸织物交错

[raʊnd] [maɪ] ['sensɪz] [wʌns] [ə'gen] ,
Round my senses once again ,
圆形的 我的 感官 一次 再次 ,

我的感官再次被唤醒，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['mɔ:rt(ə)l] — [let][ˌem 'i:] [sli:p] . { [sɪks] }
I am mortal — let me sleep . { 6 }
我 是 凡人 — 让 我 睡觉 . { 6 }

我是凡人——让我安息吧。{6}

[paɪn] ['niːdlz]
Pine **Needles**
松树 针头

松针

[eɪtʃ]
H
H

H

[er] [wer] [ðə; ði][paɪn] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]
ERE **where** **the** **pine** **tree** **to** **the** **ground**
能源效率 在哪里 这 松树 树 到 这 地面

ERE，松树直达地面

[lets] [slɪp][ɪts]['freɪgrənt][loʊd] ,
Lets **slip** **its** **fragrant** **load** **,**
让我们 滑 它是 香 加载 ,

让它卸下芬芳的负担，

[maɪ] ['futsteps] [fɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd]
My **footsteps** **fall** **without** **a** **sound**
我的 脚步声 落下 没有 一个 声音

我的脚步悄无声息地落下。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['velvɪt] [roʊd] .
Upon **a** **velvet** **road** **.**
之上 一个 天鹅绒 路 .

在一条如丝绒般柔软的道路上。

[oʊ]['poʊət][paɪn] , [ðæt] [tɜːrnz] [ðaɪ] [geɪz]
O **poet** **pine** **,** **that** **turns** **thy** **gaze**
哦 诗人 松树 , 那 转弯 你的 目光

哦，诗人啊，你为何如此忧伤，转过头去?

[ə'loʊn]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][skaɪ] ,
Alone **unto** **the** **sky** **,**
独自的 到 这 天空 ,

独自仰望天空，

[haʊ] ['sɔːftli] [ɑːn] ['ɝːθs] ['kɑːmən] [weɪz]
How **softly** **on** **earth's** **common** **ways**
如何 轻轻 在 地球的 常见的 方式

多么温柔地对待地球上的寻常事物

[ðaɪ] [swiːt] [θɔːts] [fɔːl][ænd; ənd][laɪ] !
Thy **sweet** **thoughts** **fall** **and** **lie** **!**
你的 甜的 想法 落下 和 说谎 !

你甜蜜的思绪坠落，散落不明!

[soʊ] [swiːt] , [soʊ] [diːp] , [sɪəd] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
So **sweet** **,** **so** **deep** **,** **seared** **by** **the** **sun** **,**
所以 甜的 , 所以 深的 , 烤 经过 这 太阳 ,

如此甜蜜，如此深沉，被阳光灼伤，

[ænd; ənd] ['smɪtn] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,
And **smitten** **by** **the** **rain** **,**
和 迷恋 经过 这 雨 ,

被雨水淋湿了，

[ðeɪ] [pɪrs] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn]
They **pierce** **the** **heart** **of** **every** **one**
他们 刺穿 这 心 的 每一个 一

它们刺穿了每个人的心。

[wɪð; wɪθ] ['freɪgrəns] [kiːn] [æz; əz] [peɪn] .

With	fragrance	keen	as	pain	.
和	香味	敏锐的	作为	疼痛	.

香气刺鼻，如同剧痛。

[ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm] [pæs] [nɔːr] [hiːd] [ðer; ðər] [swiːt] ,

Or	if	some	pass	nor	heed	their	sweet	,
或者	如果	一些	经过	也不	注意	他们的	甜的	,

或者，如果有些人对它们的甜蜜视而不见，

[nɔːr] [fiːl] [ðer; ðər] ['sʌt(ə)l] [dɑːrt] ,

Nor	feel	their	subtle	dart	,
也不	感觉	他们的	微妙的	镖	,

也感受不到他们那轻柔的攻击，

[ðer; ðər] ['sɔːftnəs] [stɪlz] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] [fiːt] ,

Their	softness	stills	the	noisy	feet	,
他们的	柔软	静止画面	这	嘈杂	脚	,

它们的柔软止住了喧闹的脚步声，

[ænd; ənd] [stɪlz] [ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] [hɑːrt] .

And	stills	the	noisy	heart	.
和	静止画面	这	嘈杂	心	.

它抚平了喧闹的心灵。

[oʊ] ['poʊət] [paɪn] , [ðaɪ] ['niːdlz] [haɪ]

O	poet	pine	,	thy	needles	high
哦	诗人	松树	,	你的	针	高的

哦，诗人松树，你高耸的针叶

[ɪn] ['stɑːri] [laɪt] [ə'boʊd] ,

In	starry	light	abode	,
在	繁星	光	住所	,

在星光笼罩的居所里，

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] ['fʊtsɔːr] ['pæsər] - [baɪ]

And	now	for	footsore	passers	-	by
和	现在	为了	脚痛	过路人	-	经过

现在，为那些脚底酸痛的路人准备了。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['velvɪt] [roʊd] . { ['sɛvən] }

They	make	a	velvet	road	.	{	7	}
他们	制作	一个	天鹅绒	路	.	{	7	}

他们铺就了一条如丝绒般柔软的道路。{7}

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [æks]

The	Sound	of	the	Axe
这	声音	的	这	斧头

斧头的声音

['dʌbljuː]

W
W

W

[aɪθ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [æks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [laɪt] ['wɪndz] [træks]

ITH	the	sound	of	an	axe	on	the	light	wind's	tracks
ith	这	声音	的	一个	斧头	在	这	光	风的	轨道

轻风吹过，斧头划过铁轨的声音响起

[fɔːr; fər] [maɪ] ['oʊnli] ['kʌmpəni] ,

For	my	only	company	,
为了	我的	仅有的	公司	,

就我唯一的公司而言，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][skaɪ][laɪk][ə; eɪ]['hju:mən] [aɪ]
And **a** **speck** **of** **sky** **like** **a** **human** **eye**
和 一个 斑点 的 天空 喜欢 一个 人类 眼睛

还有一粒像人眼一样的天空碎片

[blu:] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'i:] ,
Blue **,** **bending** **over** **me** **,**
蓝色的 , 弯曲 超过 我 ,

蓝色，弯腰看着我，

[aɪ][laɪ][æt; ət][rest][ɑ:n][ðə; ði][loʊ] [mɔ:s] [prest] ,
I **lie** **at** **rest** **on** **the** **low** **moss** **pressed** **,**
我 说谎 在 休息 在 这 低的 苔藓 按下 ,

我安然地躺在压着的低矮苔藓上，

[hu:z] [lu:s] [li:vz] ['daʊnwərd] [drɪp] ;
Whose **loose** **leaves** **downward** **drip** **;**
谁 松动的 树叶 向下 滴 ;

它的叶片松散，向下滴水；

[æz; əz] [laɪt] [ðeɪ] [mu:v] [æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [lʌv]
As **light** **they** **move** **as** **a** **word** **of** **love**
作为 光 他们 移动 作为 一个 单词 的 爱

它们如光般流动，如同爱的言语。

[ɔ:r][ə; eɪ]['fɪŋgər][tu:; tə][ðə; ði][lɪp] .
Or **a** **finger** **to** **the** **lip** **.**
或者 一个 手指 到 这 唇 .

或者用手指轻触嘴唇。

- [ni:θ] [ðə; ði] ['kænəpi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbrait] [tri:z]
' **Neath** **the** **canopies** **of** **the** **sunbright** **trees**
- 尼斯 这 树冠 的 这 阳光明媚 树木

在阳光普照的树荫下

[pɪrst] [baɪ][æn; ən] ['ɔ:təm] [reɪ] ,
Pierced **by** **an** **Autumn** **ray** **,**
穿孔 经过 一个 秋天 射线 ,

被秋日的阳光穿透，

[tu:; tə] [rɪtʃ] [red] [fleɪks] [ðə; ði][oʊld][lɔ:g] [breɪks]
To **rich** **red** **flakes** **the** **old** **log** **breaks**
到 富有的红色的 薄片 这 老的 日志 休息

老木头断裂成鲜红的薄片

[ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'keɪ] .
In **exquisite** **decay** **.**
在 精美的 衰变 .

极致的衰败。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][paɪnz] [wer] [noʊ][sʌn] [ʃaɪnz]
While **in** **the** **pines** **where** **no** **sun** **shines**
尽管 在 这 松树 在哪里 不 太阳 闪耀

在阳光照不到的松林里

[pər'petʃuəl] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪz] .
Perpetual **morning** **lies** **.**
永久 早晨 谎言 .

永无止境的晨间谎言。

[wʌt] [bed] [mɔ:r] [swi:t] [kʊd; kəd] [steɪ] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,
What **bed** **more** **sweet** **could** **stay** **her** **feet** **,**
什么 床 更多的 甜的 可以 停留 她 脚 ,

还有什么比这更甜美的床更能让她安心呢?

[ɔ:r][hoʊld][hɜ:r; hər] [ˈdri:miŋ] [aɪz] ?
Or hold her dreaming eyes ?
或者 抓住 她 做梦 眼睛 ?

还是凝视她迷离的双眼?

[noʊ] [saʊnd] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [er]
No sound is there in the middle air
不 声音 是 那里 在 这 中间 空气

空中一片寂静。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)n] [wɪŋz] [ðæt] [sɔ:r] , { [eɪt] }
But sudden wings that soar , { 8 }
但 突然 翅膀 那 翱翔 , { 8 }

但突然长出了翱翔的翅膀，{8}

[æz; əz][ə; eɪ][streɪndʒ]['bɝ:dz][kraɪ][goʊz] ['drɪftɪŋ] [baɪ] —
As a strange bird's cry goes drifting by —
作为 一个 奇怪的 鸟类 哭 去 漂流 经过 —

一阵陌生鸟儿的鸣叫声飘过——

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɪr] [wʌns] [mɔ:r]
And then I hear once more
和 然后 我 听到 一次 更多的

然后我又听到了

[ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən][æks] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [tri:] [kræks] ,
That sound of an axe till the great tree cracks ,
那 声音 的 一个 斧头 直到 这 伟大的 树 裂缝 ,

那斧头砍断大树的声音，直到大树断裂。

[ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] [kʌmz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l]
Then a crash comes as if all
然后 一个 碰撞 来 作为 如果全部

然后一声巨响，仿佛一切都.....

[ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [θru:] [ɪts] [braɪt] [li:vz] [blu:]
The winds that through its bright leaves blew
这 风 那 通过 它是 明亮的 树叶 吹

微风吹拂过它明亮的树叶

[wɜ:r; wər] ['sɒrəʊ] [ɪn][ɪts][fɔ:l] . { [naɪn] }
Were sorrowing in its fall . { 9 }
是 悲伤 在 它是 落下 . { 9 }

我们为它的陨落而悲伤。{9}

[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
The Prayer of the Year
这 祷告 的 这 年

年度祈祷

[el]
L
L

L

[i:v] [ˌem ˈi:] [hoʊp] [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][oʊld] ,
EAVE me Hope when I am old ,
屋檐 我 希望 什么时候 我 是 老的 ,

当我年老时，请给我希望。

[strɪp] [maɪ][dʒɔɪz][frʌm; frəm][ˌem ˈi:] ,
Strip my joys from me ,
条 我的 喜悦 从 我 ,

剥夺我的快乐，

[let] [noʊ'vembər][tuː; tə][ðə; ði][koʊld]
Let November to the cold
让 十一月 到 这 寒冷的

让十一月的寒冷来吧。

[ber] [iːtʃ] ['liːfi] [triː] ;
Bare each leafy tree ;
裸 每个 绿叶 树 ;

让每一棵枝繁叶茂的树都光秃秃的;

[tʃɪl] [maɪ]['lʌvər] , [dʌl] [maɪ] [frend] ,
Chill my lover , dull my friend ,
寒意 我的 情人 , 乏味的 我的 朋友 ,

让我的爱人冷静下来，让我的朋友麻木下来。

['oʊnli] , [waɪl] [aɪ][groʊp]
Only , while I grope
仅有的 , 尽管 我 摸索

只是，当我摸索的时候

[tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][ðə; ði]['saɪlənt][end] ,
To the dark the silent end ,
到 这 黑暗的 这 沉默的 结尾 ,

走向黑暗的寂静尽头，

[liːv] [ˌem 'iː][hoʊp] !
Leave me Hope !
离开 我 希望 !

给我留下希望!

[blaɪt] [maɪ] [bluːm] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] ,
Blight my bloom when I am old ,
枯萎病 我的 盛开 什么时候 我 是 老的 ,

当我年老时，愿我的花期凋零。

[bɪd][maɪ] ['sʌnlaɪt] [siːs] ;
Bid my sunlight cease ;
出价 我的 阳光 停止 ;

让我的阳光熄灭吧;

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [biː; bi][frʌm; frəm][maɪ][hoʊld]
If it need be from my hold
如果 它 需要 是 从 我的 抓住

如果需要，就从我手中拿走。

[teɪk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [piːs] .
Take the hand of Peace .
拿 这 手 的 和平 .

伸出和平之手。

[liːv] [noʊ] ['sprɪŋtaɪm] ['meməri] ,
Leave no springtime memory ,
离开 不 春天 记忆 ,

不留下任何春天的回忆，

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] [sloʊp]
But upon the slope
但 之上 这 坡

但在山坡上

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ,
Of the days that are to be ,
的 这 天 那 是 到 是 ,

在未来的日子里，

[liːv] [ˌem ˈiː] [hoʊp] ！ { - }
Leave me Hope ! { 10 }
离开 我 希望 ！ { - }

给我留下希望！{10}

[ðə; ði] [heɪ] [fiːld]
The Hay Field
这 干草 场地

干草田

['dʌbljuː]
W
W

W

[aɪθ] ['slendər] [ɑːrmz] [ˌaʊt'strɛtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn]
ITH slender arms outstretching in the sun
ith 苗条 武器 伸展 在 这 太阳

ITH纤细的双臂在阳光下伸展

[ðə; ði] [græs] [laɪz] [ded] ;
The grass lies dead ;
这 草 谎言 死的 ;

草都枯死了;

[ðə; ði] [wɪnd] [wɔːks] ['tendərli] , [ænd; ənd] [stəːz] [nɑːt] [wʌn]
The wind walks tenderly , and stirs not one
这 风 散步 温柔地 , 和 搅拌 不是 一

风轻柔地拂过，不惊扰任何人。

[freɪl] , ['fɔːlən] [hed] .
Frail , fallen head .
脆弱 , 倒下 头 .

脆弱、下垂的头颅。

[ʌv; əv] ['beɪbi] ['kriːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['eɪprəl] [deɪ]
Of baby creepings through the April day
的 婴儿 爬行 通过 这 四月 天

四月天里，婴儿悄悄爬过。

[wer] ['striːmləts] [wend] ,
Where streamlets wend ,
在哪里 细流 温德 ,

水流蜿蜒之处，

[ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv] [meɪ] ,
Of childlike dancing on the breeze of May ,
的 孩子气 跳舞 在 这 微风 的 可能 ,

五月的微风中，孩子般翩翩起舞，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] .
This is the end .
这 是 这 结尾 .

一切都结束了。

[noʊ] [mɔːr] [ðiːz] ['taɪni] [fɔːrmz] [ɑːr; ər] [beɪðd] [ɪn] [duː] ,
No more these tiny forms are bathed in dew ,
不 更多的 这些 微小的 表格 是 洗澡 在 露 ,

这些微小的生命不再沐浴在露水中，

[noʊ] [mɔːr] [ðeɪ] [riːtʃ] ,
No more they reach ,
不 更多的 他们 抵达 ,

他们再也够不着了，

[tuː; tə][hoʊld][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ðæt] [ʃeɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː]

To	hold	with	leaves	that	shade	them	from	the	blue
到	抓住	和	树叶	那	阴影	他们	从	这	蓝色的

用树叶遮挡住蓝色

[ə; eɪ] ['wɪspəd] [spiːtʃ] .

A	whispered	speech	.
一个	低声说道	演讲	.

低声细语。

[noʊ] [mɔːr] [ðeɪ] [pɑːrt][ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [riːð] [ðem; ðəm][kloʊz]

No	more	they	part	their	arms	,	and	wreathe	them	close
不	更多的	他们	部分	他们的	武器	,	和	盘绕	他们	关闭

他们不再分开双臂，而是紧紧相拥。

[ə'gen] [tuː; tə] [ʃiːld]

Again	to	shield
再次	到	盾

再次保护

[sʌm; səm] [lʌv] - [fʊl] ['lɪt(ə)l] [nest] — [ə; eɪ] ['deɪnti] [haʊs]

Some	love	-	full	little	nest	—	a	dainty	house
一些	爱	-	满的	小的	巢	—	一个	纤巧	房子

一个充满爱意的小窝——一间精致的房子

[hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] . { - }

Hid	in	a	field	.	{	11	}
隐藏	在	一个	场地	.	{	-	}

隐藏在某个字段中。{11}

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

For	them	no	more	the	splendor	of	the	storm	,
为了	他们	不	更多的	这	辉煌	的	这	风暴	,

对他们而言，风暴的壮丽已不再令人惊叹。

[ðə; ði] [fer] [di'laits]

The	fair	delights
这	公平的	美味

集市令人愉悦

[ʌv; əv] [muːn] [ænd; ənd][stɑːr] - [ʃaɪn] , ['glɪmərɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd][wɔːrm]

Of	moon	and	star	-	shine	,	glimmering	faint	and	warm
的	月亮	和	星星	-	闪耀	,	微光	头晕的	和	温暖的

月光星辉，闪烁着微弱而温暖的光芒

[ɑːn] ['sʌmər] [naɪts] .

On	summer	nights	.
在	夏天	夜晚	.

在夏夜。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [jiːld] [ɪn] ['sʌmər] [deθ] ,

Their	little	lives	they	yield	in	summer	death	,
他们的	小的	生活	他们	屈服	在	夏天	死亡	,

它们短暂的生命在夏日的死亡中消逝。

[ænd; ənd] ['friːkwəntli]

And	frequently
和	频繁地

而且经常

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [bɪ'riːvd] [ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [breθ]

Across	the	field	bereaved	their	dying	breath
穿过	这	场地	丧亲者	他们的	垂死	气息

田野对面，是他们临终前的哀悼。

[ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . { - }
Is brought to me . { 12 }
是 带来 到 我 . { - }

被带到我面前。{12}

['twaɪlaɪt]
Twilight
暮

暮

[aɪ]
I
我

我

[sɔː] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
SAW her walking in the rain ,
锯 她 步行 在 这 雨 ,

看见她在雨中行走，

[ænd; ənd] ['swiːtli] [druː] [ʃiː; ʃi] [naɪ] ;
And sweetly drew she nigh ;
和 甜蜜地 画 她 夜 ;

她温柔地走近；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen]
And then she crossed the hills again
和 然后 她 交叉 这 丘陵 再次

然后她又翻越了山丘。

[tuː; tə][bɪd][ðə; ði] [deɪ] [gʊd] - [baɪ] .
To bid the day good - by .
到 出价 这 天 好的 - 经过 .

向这一天道别。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - by !
“ 好的 - 经过 !

“再见！”

[gʊd] - [baɪ] !
good - by !
好的 - 经过 !

再见！

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][dɪm][æz; əz] ['sɑːroʊ] ;
The world is dim as sorrow ;
这 世界 是 暗淡 作为 悲哀 ;

世界一片黯淡，如同悲伤；

[bʌt; bət][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ]
But close beside the morning sky
但 关闭 旁 这 早晨 天空

但就在晨曦旁边

[aɪl] [seɪ] [ə; eɪ][glæd] [gʊd] - ['mɔːroʊ] !
I'll say a glad Good - morrow !
患病的 说 一个 高兴的 好的 - 明天 !

我要说一声愉快的早安！

” [oʊ] ['dwelər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [wʊd] ,
” O dweller in the darling wood ,
” 哦 居住者 在 这 亲爱的 木头 ,

“哦，居住在可爱森林中的居民，

[wen] [nɪr] [tuː; tə] [deθ] [aɪ][laɪ] ,
When near to death I lie ,
什么时候 靠近 到 死亡 我 说谎 ,

当我濒临死亡时，

[kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['liːfi] ['sɑːlətuːd] ,
Come from your leafy solitude ,
来 从 你的 绿叶 孤独 ,

从你绿树成荫的静谧之地走出来吧，

[ænd; ənd][bɪd][maɪ][soʊl] [gʊd] - [baɪ] .
And bid my soul good - by .
和 出价 我的 灵魂 好的 - 经过 .

就此告别我的灵魂吧。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[gʊd] - [baɪ] !
good - by !
好的 - 经过 !

再见!

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][dɪm][æz; əz] ['sɑːroʊ] ;
The world is dim as sorrow ;
这 世界 是 暗淡 作为 悲哀 ;

世界一片黯淡，如同悲伤;

[bʌt; bət][kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ]
But close beside the morning sky
但 关闭 旁 这 早晨 天空

但就在晨曦旁边

[oʊ] [seɪ] [ə; eɪ][glæd] [gʊd] - ['mɔːroʊ] ! { - }
O say a glad Good - morrow ! { 13 }
哦 说 一个 高兴的 好的 - 明天 ! { - }

哦，说声快乐的早安！{13}

[ðə; ði][skaɪ] [pæθ]
The Sky Path
这 天空 小路

天空之路

[aɪ]
I
我

我

[hɪr] [ðə; ði][fɑːr] ['muːnz] ['sɪlvər] [kɔːl]
HEAR the far moon's silver call
听到 这 远的 月亮的 银 称呼

聆听远月银色的呼唤

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [woʊld] ;
High in the upper wold ;
高的 在 这 上 沃尔德 ;

高处在上丘陵地带;

[ænd; ənd] ['ʃepərd] - [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] [ɔːl]
And shepherd - like it gathers all
和 牧羊人 - 喜欢 它 聚集 全部

它像牧羊人一样，将所有事物聚集起来。

[maɪ] [θɔːts] ['ɪntuː][ɪts][foʊld] .

My	thoughts	into	its	fold	.
我的	想法	进入	它是	折叠	.

我的思绪融入其中。

[oʊ] ['hæpi] [θɔːts] , [ðæt] [ˌhwɛəsəu'ɛə]

Oh	happy	thoughts	,	that	wheresoe'er
哦	快乐的	想法	,	那	哪里人

哦，快乐的想法，那个地方

[ðeɪ] ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

They	wander	through	the	day	,
他们	漫步	通过	这	天	,

他们整日游荡，

[kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [iːv] [tuː; tə] ['ʌpər] [er]

Come	home	at	eve	to	upper	air
来	家	在	前夕	到	上	空气

傍晚回家，来到高空

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [wei] .

Along	a	shining	way	.
沿着	一个	灼灼	方式	.

沿着一条光明之路。

[ðoʊ] [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['wɪri] , [sʌm; səm][ɑːr; ər][tɔːrn] ,

Though	some	are	weary	,	some	are	torn	,
尽管	一些	是	厌倦	,	一些	是	撕裂	,

虽然有些人疲惫不堪，有些人心力交瘁，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə] [griːv] ,

And	some	are	fain	to	grieve	,
和	一些	是	欣然	到	悲伤	,

有些人甚至不愿悲伤，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn]

And	some	the	freshness	of	the	morn
和	一些	这	新鲜	的	这	早晨

还有一些人喜欢清晨的清新。

[hæv; həv] [kept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [iːv] ,

Have	kept	until	the	eve	,
有	保留	直到	这	前夕	,

一直保存到前夜，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pər'vɜːrsli] [siːk] [tuː; tə][roʊm]

And	some	perversely	seek	to	roam
和	一些	反常地	寻找	到	漫游

而有些人却反常地寻求游荡。

[iːn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ʃepərd] [braɪt] ,

E'en	from	their	shepherd	bright	,
e'en	从	他们的	牧羊人	明亮的	,

甚至来自他们明亮的牧羊人，

[jet] [ɔːl][ɑːr; ər] ['gæðərd] ['seɪfli] [hoʊm] ,

Yet	all	are	gathered	safely	home	,
然而	全部	是	聚集	安全	家	,

然而，所有人都已安全回家。

[ænd; ənd]['foʊldɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

And	folded	for	the	night	.
和	折叠	为了	这	夜晚	.

然后就收拾好准备睡觉了。

[oʊ] ['hæpi] [θɔ:ts] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stri:mz]
Oh happy thoughts , that with the streams
哦 快乐的 想法 , 那 和 这 溪流

哦，美好的思绪，伴着溪流。

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [medəuz] [ʃer]
The trees and meadows share
这 树木 和 草地 分享

树木和草地共享

[ðə; ði] [skaɪ] [pæθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [dri:mz] ,
The sky path to the gate of dreams ,
这 天空 小路 到 这 门 的 梦境 ,

通往梦之门的空中之路，

[ɪn] [ðer; ðər] [weɪt] ['ʃɛpɚdz] [ker] . { - }
In their white shepherd's care . { 14 }
在 他们的 白色的 牧羊人的 关心 . { - }

在他们白人牧羊人的照料下。{14}

[fɔ:l] [ænd; ənd] [sprɪŋ]
Fall and Spring
落下 和 春天

秋季和春季

[ef]
F
F

F

[rɑ:m] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [weiks]
ROM the time the wind wakes
只读存储器 这 时间 这 风 醒来

ROM 风醒来的时候

[tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['snəufleiks] ,
To the time of snowflakes ,
到 这 时间 的 雪花 ,

直到雪花飘落的那一刻，

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [hɑ:rt] [eɪks]
That's the time the heart aches
那就是 这 时间 这 心 疼痛

那时，心会痛。

['evri] ['klaʊdi] [deɪ] ;
Every cloudy day ;
每一个 多云 天 ;

每个阴天；

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [hɑ:rt] [teɪks]
That's the time the heart takes
那就是 这 时间 这 心 需要

那是心脏跳动所需的时间。

[θɔ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪts] [hɑ:rt] - [breɪks] ,
Thought of all its heart - breaks ,
想法 的 全部它是 心 - 休息 ,

想到它所有令人心碎的时刻，

[ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [hɑ:rt] [meɪks]
That's the time the heart makes
那就是 这 时间 这 心 制作

那是心脏跳动的时刻

[laɪf] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [wei] .
Life a cloudy way .
生活 一个 多云 方式 .

生活就像一片阴云。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [græs] [kri:ps]
From the time the grass creeps
从 这 时间 这 草 令人毛骨悚然

从草丛蔓延之时起

[tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][wɪnd] [sli:ps] ,
To the time the wind sleeps ,
到 这 时间 这 风 睡觉 ,

直到风沉睡之时，

[ðæts] [ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [hɑ:rt] [li:ps]
That's the time the heart leaps
那就是 这 时间 这 心 跳跃

那一刻，心跳加速。

[tu:; tə][ðə; ði]['goʊldən] [reɪ] ;
To the golden ray ;
到 这 金的 射线 ;

向金色的光芒;

[ðæts] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [dʒɔɪ] [swi:ps]
That's the time that joy sweeps
那就是 这 时间 那 喜悦 扫荡

那是喜悦席卷而来的时刻

[θru:] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɑ:rt] - [di:ps] ,
Through the depths of heart - deeps ,
通过 这 深度 的 心 - 深水 ,

深入内心深处，

[ðæts] [ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ki:ps]
That's the time the heart keeps
那就是 这 时间 这 心 保持

那是心脏停留的时间

['hæpi] ['hɑ:lədeɪ] . { - }
Happy holiday . { 15 }
快乐的 假期 . { - }

节日快乐。{15}

[ðə; ði] ['wjdsaid] [wei]
The Woodside Way
这 伍德赛德 方式

伍德赛德路

[aɪ]
I
我

我

['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] ['wjdsaid] [wei] ,
WANDERED down the woodside way ,
漫步 向下 这 伍德赛德 方式 ,

沿着林间小路漫步，

[wer] ['bræntʃɪŋ] [dɔ:z] [oʊp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:z] ,
Where branching doors ope with the breeze ,
在哪里 分枝 门 开放 和 这 微风 ,

微风吹拂，扇形门缓缓打开。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ]
And **saw** **a** **little** **child** **at** **play**
和 锯 一个 小的 孩子 在 玩

看到一个小孩在玩耍

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['lʌvlɪ] [tri:z] ;
Among **the** **strong** **and** **lovely** **trees** **;**
之中 这 强的 和 迷人的 树木 ;

在挺拔美丽的树木之间;

[ðə; ðɪ] [ded] [li:vz] ['rʌsld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] ;
The **dead** **leaves** **rustled** **to** **her** **knees** **;**
这 死的 树叶 沙沙作响 到 她 膝盖 ;

枯叶沙沙作响，垂到她的膝盖处;

[hɜ:r; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braʊn] [æz; əz] [ðeɪ] .
Her **hair** **and** **eyes** **were** **brown** **as** **they** **.**
她 头发 和 眼睛 是 棕色的 作为 他们 .

她的头发和眼睛都是棕色的。

“ [oʊ] , ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , ” [aɪ] ['sɔ:ftlɪ] [sed] ,
“ **Oh** **,** **little** **child** **,** **”** **I** **softly** **said** **,**
“ 哦 , 小的 孩子 , ” 我 轻轻 说 ,

“哦，小孩子，”我轻声说道。

“ [ju:; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [weɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
“ **You** **come** **a** **long** **,** **long** **way** **to** **me** **;**
“ 你 来 一个 长的 , 长的 方式 到 我 ;

“你对我来说意义非凡;

[ðə; ðɪ] [tri:z] [ðæt] ['taʊər] [ˌoʊvər'hed]
The **trees** **that** **tower** **overhead**
这 树木 那 塔 开销

高耸入云的树木

[ɑ:r; ər] [hɪr] [ɪn] [swi:t] [ri'ælətɪ] ,
Are **here** **in** **sweet** **reality** **,**
是 这里 在 甜的 现实 ,

身处甜蜜的现实之中，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
But **you're** **the** **child** **I** **used** **to** **be** **,**
但 你是 这 孩子 我 用过的 到 是 ,

但你就是我曾经的那个孩子，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [li:vz] [ʌv; əv] [meɪ] [ju:; jʊ] [tred] . ” { - }
And **all** **the** **leaves** **of** **May** **you** **tread** **.** **”** **{** **16** **}**
和 全部 这 树叶 的 可能 你 踏 . ” { - }

你踩过五月所有的落叶。”{16}

[ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ]
A **Rainy** **Day**
一个 下雨 天

雨天

[aɪ]
I
我

我

[ti:][hæz; həz] [bɪn] ['twaɪlaɪt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
T **has** **been** **twilight** **all** **the** **day** **,**
T 有 到过 暮 全部 这 天 ,

一整天都是黄昏时分，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [piːs]
And **as** **the** **twilight** **peace**
和 作为 这 暮 和平

暮色降临，一片宁静。

[ɑːn] ['deɪli] ['fetərz] [siːmz] [tuː; tə] [leɪ]
On **daily** **fetters** **seems** **to** **lay**
在 日常的 镣铐 似乎 到 躺

似乎每天都被束缚着

[ðə; ði]['fɪŋgər][ʌv; əv] [rɪ'liːs] ,
The **finger** **of** **release** **,**
这 手指 的 发布 ,

释放的手指，

[soʊ] , ['niːdləs] [æz; əz][tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] ['flaʊər]
So **,** **needless** **as** **to** **tree** **and** **flower**
所以 , 不必要 作为 到 树 和 花

所以，至于树木和花朵，就不多说了。

[siːm] [ker] [ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd][peɪn] ;
Seem **care** **and** **fear** **and** **pain** **;**
似乎 关心 和 害怕 和 疼痛 ;

似乎有关心、恐惧和痛苦；

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [groʊ] ['freʃər] ['evri] ['aʊər] ,
Our **hearts** **grow** **fresher** **every** **hour** **,**
我们的 心 生长 更清新 每一个 小时 ,

我们的心每时每刻都变得更加清新，

[ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][reɪn] . { - }
And **brighten** **in** **the** **rain** **.** **{** **17** **}**
和 提亮 在 这 雨 . { - }

雨中闪耀光芒。{17}

[wen] ['twaɪlaɪt] [kʌmz]
When **Twilight** **Comes**
什么时候 暮 来

当暮色降临

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[əl] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['laɪfs] [weɪ] ,
LL **out** **of** **doors** **for** **all** **life's** **way** **,**
二 出去 的 门 为了 全部 生活的 方式 ,

LL 户外生活，适合所有生活方式，

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['sʌnlaɪt] ;
The **fields** **and** **the** **woods** **and** **the** **good** **sunlight** **;**
这 字段 和 这 树林 和 这 好的 阳光 ;

田野、树林和明媚的阳光；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [greɪ] ,
And **then** **in** **the** **chill** **of** **the** **evening** **gray** **,**
和 然后 在 这 寒意 的 这 晚上 灰色的 ,

然后，在傍晚的寒意和灰蒙蒙的天空中，

[ə; eɪ] ['ʃeltərd] [nʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrθ] - ['faɪər] [braɪt] .
A **sheltered** **nook** **and** **the** **hearth** **-** **fire** **bright** **.**
一个 避难所 角落 和 这 炉 - 火 明亮的 .

一个隐蔽的角落，炉火明亮。

[noʊ] [hɑːrθ] , [noʊ] ['ʃeltər] [ə'tend] [maɪ] [wei] !
No hearth , no shelter attend my way !
不 炉 , 不 庇护所 出席 我的 方式 !

没有炉火，没有栖身之所!

[nɑːt] [leɪt] , [dɪr] [laɪf] , ['lɪŋgər][nɑːt] [tuː] [leɪt] ;
Not late , dear life , linger not too late ;
不是 晚的 , 亲爱的 生活 , 萦绕 不是 也 晚的 ;

亲爱的生命，别太晚了，别耽搁太久;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃɪl] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪ] ,
But before the chill and before the gray ,
但 前 这 寒意 和 前 这 灰色的 ,

但在寒冷和阴霾到来之前，

[let] [ðə; ði] ['sʌnset] [gɪld][ðə; ði] [greɪv] - [stoʊn] [deɪt] . { - }
Let the sunset gild the grave - stone date . { 18 }
让 这 日落 镀金 这 严重 - 石头 日期 . { - }

让夕阳为墓碑上的日期镀上一层金光。{18}

['liːfləs] ['eɪprəl]
Leafless April
无叶 四月

无叶四月

[el]
L
L

L

- ['eɪprəl] [tʃeɪst] [baɪ] [laɪt] ,
EAFLESS April chased by light ,
- 四月 追逐 经过 光 ,

EAFLESS 四月被光芒追逐，

[tʃeɪst] [baɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['læftər] ,
Chased by dark and full of laughter ,
追逐 经过 黑暗的 和 满的 的 笑声 ,

被黑暗追逐，却又充满欢笑，

[steɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [flaɪt]
Stays a moment in her flight
住宿 一个 片刻 在 她 航班

她在飞行途中停留了一会儿

[wer] [ðə; ði] ['wɔrməst] ['briːzɪz] [wɑːft; wæft][hɜːr; hər] ,
Where the warmest breezes waft her ,
在哪里 这 最温暖 微风 飘动 她 ,

在最温暖的微风吹拂着她的地方，

[baɪ][ðə; ði] ['medoʊ] [brʊk] [tuː; tə] [liːn] ,
By the meadow brook to lean ,
经过 这 草地 溪 到 倾斜 ,

倚靠在草地溪边，

[ɔːr] [wer] ['wɪntər] [raɪ] [ɪz] ['groʊɪŋ] ,
Or where winter rye is growing ,
或者 在哪里 冬天 黑麦 是 生长 ,

或者在黑麦生长的地方，

['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvliər] [griːn]
Showing in a lovelier green
显示 在 一个 更可爱 绿色的

呈现出更可爱的绿色

[wer] [hɜːr; hər] ['weɪwərd] [steps] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

Where	her	wayward	steps	are	going	.
在哪里	她	任性的	步骤	是	去	.

她那漫无目的的脚步将走向何方?

['blaɪðsəm] ['eɪprəl] [braʊn] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

Blithesome	April	brown	and	warm	,
快乐的	四月	棕色的	和	温暖的	,

四月阳光明媚，棕色而温暖。

['ʃoʊɪŋ] ['slɪmnəs] [θruː] [hɜːr; hər] ['tætərz] ,

Showing	slimness	through	her	tatters	,
显示	苗条	通过	她	破烂不堪	,

透过破烂的衣服也能看出她身材苗条。

[tʃeɪst] [baɪ] [sʌn] [ɔːr] [tʃeɪst] [baɪ] [stɔːrm] —

Chased	by	sun	or	chased	by	storm	—
追逐	经过	太阳	或者	追逐	经过	风暴	—

被烈日追逐，还是被暴风雨追逐——

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] .

Not	a	whit	to	her	it	matters	.
不是	一个	白色	到	她	它	事情	.

她一点也不在意。

['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['vaɪələt] [bed] ,

Swiftly	through	the	violet	bed	,
迅速地	通过	这	紫色	床	,

迅速穿过紫罗兰花丛，

[daʊn] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['flʌdɪŋ]

Down	to	where	the	stream	is	flooding
向下	到	在哪里	这	溪流	是	洪水

一直到溪流泛滥的地方

[laɪt] [ʃiː; ʃi] [flɪts] — [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [hed]

Light	she	flits	—	and	round	her	head
光	她	飞掠	—	和	圆形的	她	头

她身上的光芒闪烁不定，绕着她的头转来转去。

[siː] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['bræntʃɪz] ['bʌdɪŋ] ! { - }

See	the	orchard	branches	budding	!	{	19	}
看	这	果园	分支	萌芽	!	{	-	}

看，果园的树枝发芽了！{19}

[ðə; ði] ['vɪzɪtər]

The	Visitors
这	访客

访客

[aɪ]

I
我

我

[en] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ]

N	the	room	where	I	was	sleeping
N	这	房间	在哪里	我	曾是	睡眠

在我睡觉的房间里

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ;

The	sun	came	to	the	floor	;
这	太阳	来了	到	这	地面	;

太阳照到了地面;

[ɪts]['saɪlənt] [θɔ:t] [went] ['li:pɪŋ]
Its silent thought went leaping
它是 沉默的 想法 去 跳跃

它无声的思绪飞驰而过。

[tu:; tə] [wer] [ɪn] [wʊdz] [ʌv; əv] [jɔ:r]
To where in woods of yore
到 在哪里 在 树林 的 昔时

往昔森林深处

[ˌaɪ 'ti:][felt][ðə; ði][sʌn] [bɪ'fɔ:r] .
It felt the sun before .
它 毛毡 这 太阳 前 .

之前感受到了阳光。

[æt; ət] [nu:n] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['slæntɪŋ]
At noon the rain was slanting
在 中午 这 雨 曾是 斜

中午时分，雨势倾斜。

[ɪn] [greɪ] [laɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði][west] ;
In gray lines from the west ;
在 灰色的 线条 从 这 西方 ;

从西面吹来的灰色线条；

[ə; eɪ] ['hɜ:rid] [tʃaɪld][ɔ:l] ['pæntɪŋ]
A hurried child all panting
一个 慌忙 孩子 全部 喘息

一个匆匆忙忙、气喘吁吁的孩子

[ˌaɪ 'ti:] ['pætəd] [tu:; tə][maɪ][nest] ,
It pattered to my nest ,
它 图案 到 我的 巢 ,

它轻快地朝我的巢穴走来，

[ænd; ənd][smaɪld] [wen] [sʌn] - [kə'rest] .
And smiled when sun - caressed .
和 微笑 什么时候 太阳 - 被爱抚 .

阳光洒在身上时，她露出了微笑。

[æt; ət] [i:v] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ]
At eve the wind was flying
在 前夕 这 风 曾是 飞行

傍晚时分，风在呼啸。

[bɜ:rd] - [laɪk][frʌm; frəm][bed][tu:; tə] [tʃer] ,
Bird - like from bed to chair ,
鸟 - 喜欢 从 床 到 椅子 ,

像鸟儿一样从床上飞到椅子上，

[ʌv; əv] [braʊn] [li:vz] [sɪr] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ]
Of brown leaves sere and dying
的 棕色的 树叶 塞雷 和 垂死

枯黄凋零的树叶

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sper] ,
It brought enough to spare ,
它 带来 足够的 到 空闲的 ,

它带来的钱绰绰有余。

[ænd; ənd] [drɑ:pt] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
And dropped them here and there .
和 掉落 他们 这里 和 那里 .

然后把它们随意丢弃在这里。

[æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,
At night - time without warning ,
在 夜晚 - 时间 没有 警告 ,

夜间毫无预兆地，

[aɪ] [felt] ['ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [peɪn]
I felt almost to pain
我 毛毡 几乎 到 疼痛

我几乎感到疼痛

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The soul of the sun in the morning ,
这 灵魂 的 这 太阳 在 这 早晨 ,

清晨太阳的灵魂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn]
And the soul of the wind and rain
和 这 灵魂 的 这 风 和 雨

还有风和雨的灵魂

[ɪn] [maɪ] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] [rɪ'meɪn] . { - }
In my sleeping - room remain . { 20 }
在 我的 睡眠 - 房间 保持 . { - }

留在我的卧室里。{20}

['ɔ:təm] [deɪz]
Autumn Days
秋天 天

秋日

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- [deɪz] [ɑ:r; ər] [sʌn] [kraʊnd] ,
UTUMN days are sun crowned ,
- 天 是 太阳 加冕 ,

秋天是阳光普照的日子，

[fʊl] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [breθ] ;
Full of laughing breath ;
满的 的 笑 气息 ;

笑气满满；

[laɪt] [ðer; ðər] ['li:fi] [fi:t] [ɑ:r; ər] ['dænsɪŋ]
Light their leafy feet are dancing
光 他们的 绿叶 脚 是 跳舞

轻盈的树叶般的脚在跳舞

[daʊn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [deθ] .
Down the way to death .
向下 这 方式 到 死亡 .

通往死亡的路。

['skɑ:rlət] - ['ʃraʊdɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv]
Scarlet - shrouded to the grave
猩红 - 被遮蔽的 到 这 严重

裹着猩红色的裹尸布入土

[aɪ] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] ['geili] [goʊ] ;
I watch them gayly go ;
我 手表 他们 同性恋地 去 ;

我看着他们兴高采烈地离开；

[soʊ] [meɪ] [aɪ][æz; əz] ['blaɪðli] [daɪ]
So may I as blithely die
所以 可能 我 作为 兴高采烈地 死

愿我安然死去

[bɪ'fɔ:r] [noʊ'vembər] [snoʊ] . { - }
Before November snow . { 21 }
前 十一月 雪 . { - }

十一月下雪之前。{21}

['wʊdlənd] ['wɜ:rʃɪp]
Woodland Worship
林地 崇拜

林地崇拜

[eɪtʃ]
H
H

H

[er] - [mɪd] [ði:z] ['li:fi] [wɔ:lz]
ERE ' mid these leafy walls
能源效率 - 中 这些 绿叶 墙壁

在这片绿树成荫的墙壁之间

[ɑ:r; ər] ['sɪlvən] [hɔ:lz] ,
Are sylvan halls ,
是 森林 大厅 ,

是林间大厅吗?

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['sæbəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
And all the Sabbaths of the year
和 全部 这 安息日 的 这 年

以及一年中的所有安息日

[ɑ:r; ər] ['gæðərd] [hɪr] .
Are gathered here .
是 聚集 这里 .

聚集于此。

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ræptʃərd] [mu:d]
Upon their raptured mood
之上 他们的 被提 情绪

他们沉浸在狂喜之中

[maɪ] [steps] [ɪn'tru:d] ,
My steps intrude ,
我的 步骤 侵入 ,

我的脚步声打扰了别人,

[ðen] [weɪt] — [æz; əz][sʌm; səm] [fri:d] [soʊl] [maɪt] [weɪt]
Then wait — as some freed soul might wait
然后 等待 — 作为 一些 自由 灵魂 可能 等待

然后等待——就像某个获得自由的灵魂可能会等待的那样

[æt; ət] ['hɛvənz] [geɪt] .
At heaven's gate .
在 天 门 .

在天堂之门。

['noʊwer] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — ['noʊwer]
Nowhere on earth — nowhere
无处 在 地球 — 无处

地球上任何地方——任何地方

[ɑːn] [siː] [ɔːr] [er] ,
On sea or air ,
在 海 或者空气 ,

无论是在海上还是空中，

[duː][aɪ][æz; əz] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp]
Do I as easily escape
做 我 作为 容易地 逃脱

我是否也能轻易逃脱

[ðɪs] ['ɜːrθli] [ʃeɪp] ,
This earthly shape ,
这 尘世的 形状 ,

这种尘世形态，

[æz; əz] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt]
As here upon the white
作为 这里 之上 这 白色的

正如这里白色

[ænd; ənd] ['dɪzi] [haɪt]
And dizzy height
和 晕眩的 高度

以及令人眩晕的高度

[ʌv; əv]['ʌtmoʊst] ['wɜːrʃɪp] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
Of utmost worship , where it seems
的 极致 崇拜 , 在哪里 它 似乎

在最高崇拜中，似乎

[tuː] [stɪl] [fɔːr; fər] [driːmz] . { - }
Too still for dreams . { 22 }
也 仍然 为了 梦境 . { - }

太过安静，无法做梦。{22}

[wen] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ]
When Days Are Long
什么时候 天 是 长的

当日子漫长时

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] ['twaɪlaɪt] [leɪt] [dɪleɪθ] ,
HEN twilight late delayeth ,
母鸡 暮 晚的 延迟 ,

HEN 黄昏迟迟未至，

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [weiks] [ɪn] [sɔːŋ] ,
And morning wakes in song ,
和 早晨 醒来 在 歌曲 ,

清晨在歌声中醒来，

[ænd; ənd] [fiːldz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪziz] ,
And fields are full of daisies ,
和 字段 是 满的 的 雏菊 ,

田野里开满了雏菊，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ;
I know the days are long ;
我 知道 这 天 是 长的 ;

我知道日子很漫长；

[wen] [tɔɪl] [ɪz] [stretʃt] [æt; ət] ['nuːniŋ] ,
When Toil is stretched at nooning ,
什么时候 辛劳 是 拉伸 在 中午 ,

当辛勤劳作在正午时分被拉长时，

[wer] ['liːfi] ['pleʒərz] [θrɔːŋ] ,
Where leafy pleasures throng ,
在哪里 绿叶 快乐 人群 ,

在绿树成荫、充满乐趣的地方，

[wen] [naɪts] - [ɪn]['mjuːzɪk] ,
When nights o'errun in music ,
什么时候 夜晚 - 在 音乐 ,

当夜幕降临，音乐萦绕心头

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] .
I know the days are long .
我 知道 这 天 是 长的 .

我知道日子很漫长。

[wen] [sʌnz] [ə'fʊt] [ɑːr; ər] [maːtʃiŋ] ,
When suns afoot are marching ,
什么时候 太阳 步行 是 行军 ,

当太阳踏步前进时，

[ænd; ənd] [reɪnz] [ɑːr; ər] [kwɪk] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
And rains are quick and strong ,
和 雨 是 快的 和 强的 ,

雨势来得快，雨量也大。

[ænd; ənd] [striːmz] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
And streams speak in a whisper ,
和 溪流 说话 在 一个 耳语 ,

溪流低语，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] .
I know the days are long .
我 知道 这 天 是 长的 .

我知道日子很漫长。

[wen] [hɪlz] [ɑːr; ər] [klæd] [ɪn] ['velvɪt] ,
When hills are clad in velvet ,
什么时候 丘陵 是 覆膜 在 天鹅绒 ,

当山丘披上天鹅绒，

[ænd; ənd] ['waɪndz] [kæn; kən] [duː] [noʊ] [rɔːŋ] ,
And winds can do no wrong ,
和 风 能 做 不 错误的 ,

风永远不会犯错，

[ænd; ənd] [wʊdz] [ɑːr; ər] [diːp] [ænd; ənd] ['dʌski] ,
And woods are deep and dusky ,
和 树林 是 深的 和 昏暗 ,

树林幽深昏暗，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] . { - }
I know the days are long . { 23 }
我 知道 这 天 是 长的 . { - }

我知道日子很漫长。{23}

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]
Out of Doors
出去 的 门

户外

[aɪ]
I
我

我

[en][ðə; ði]['ɜːrdʒənt]['sɒlə,tjuːdz]
N the urgent solitudes
N 这 紧迫的 孤独

紧急的孤独

[laɪz] [ðə; ði][spɜːr][tuː; tə]['lɑːrdʒər] [mudz] ;
Lies the spur to larger moods ;
谎言 这 刺 到 更大的 情绪 ;

蕴藏着引发更强烈情绪的因素;

[ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz]
In the friendship of the trees
在 这 友谊 的 这 树木

在树木的友谊中

[dwel] [ɔːl] [swiːt] [sə'rɛnɪtiz] . { - }
Dwell all sweet serenities . { 24 }
住 全部 甜的 宁静 . { - }

安居于一切甜蜜的宁静之中。{24}

[meɪk] [ruːm]
Make Room
制作 房间

腾出空间

[ɑːr]
R
拉

拉

[um] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
OOM for the children out of doors ,
OOM 为了 这 孩子们 出去 的 门 ,

OOM 为户外活动的孩子们提供服务,

[fɔːr; fər] ['hedz] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr] [gluːm] ;
For heads of gold or gloom ;
为了 头部 的 金子 或者 愁云 ;

无论是金头还是黑头;

[fɔːr; fər] ['ræzberi] [lɪps][ænd; ənd][roʊz] - [liːf] [tʃiːks] [ænd; ənd][pɑːmz] ,
For raspberry lips and rose - leaf cheeks and palms ,
为了 覆盆子 嘴唇 和 玫瑰 - 叶子 脸颊 和 棕榈树 ,

覆盆子般的嘴唇，玫瑰叶般的脸颊和手掌,

[meɪk] [ruːm] — [meɪk] [ruːm] !
Make room — make room !
制作 房间 — 制作 房间 !

腾出空间——腾出空间!

[ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
Room for the springtime out of doors ,
房间 为了 这 春天 出去 的 门 ,

为春天腾出户外空间,

[fɔːr; fər] [bʌdz] [ɪn] [griːn] [ɔːr] [bluːm] ;
For buds in green or bloom ;
为了 花蕾 在 绿色的 或者 盛开 ;

适用于绿色或盛开的花蕾;

[fɔːr; fər] ['evri] [braʊn] [ber] - ['hændɪd] ['kʌntri] [wiːd]
For **every** **brown** **bare** **-** **handed** **country** **weed**
为了 每一个 棕色的 裸 - 递交 国家 杂草

对于每一个赤手空拳的棕色乡野杂草

[meɪk] [ruːm] — [meɪk] [ruːm] !
Make **room** **—** **make** **room** **!**
制作 房间 — 制作 房间 !

腾出空间——腾出空间!

[ruːm] [fɔːr; fər] ['ɝːθs] [swiːtəst] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
Room **for** **earth's** **sweetest** **out** **of** **doors** **,**
房间 为了 地球的 最甜美的 出去 的 门 ,

为地球上最美好的户外活动留出空间,

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɪts] [wɜːrst] [ə; eɪ] [tuːm] ;
And **for** **its** **worst** **a** **tomb** **;**
和 为了 它是 最差 一个 墓 ;

而最糟糕的情况是，它被囚禁在一座坟墓里;

[fɔːr; fər] [haust] - [ʌp] [griːfs] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ænd; ənd] [skɔːnz] , [ænd; ənd] [saɪz] ,
For **housed** **-** **up** **griefs** **and** **fears** **,** **and** **scorns** **,** **and** **sighs** **,**
为了 房屋 - 向上 悲伤 和 恐惧 , 和 蔑视 , 和 叹息 ,

为了那些被压抑的悲伤、恐惧、蔑视和叹息,

[noʊ] [ruːm] — [noʊ] [ruːm] ! { - }
No **room** **—** **no** **room** **!** **{** **25** **}**
不 房间 — 不 房间 ! { - }

没有房间了——没有房间了! {25}

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [bɜːrd]
The **Humming** **Bird**
这 哼唱 鸟

蜂鸟

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[genst] [maɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn]
GAINST **my** **window** **-** **pane**
对抗 我的 窗户 - 窗格

对抗我的窗玻璃

[hiː; hi] [plʌndʒz] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæs]
He **plunges** **at** **a** **mass**
他 暴跌 在 一个 大量的

他猛地扑向人群

[ʌv; əv] [bʌdz] — [ænd; ənd] [straɪks] [ɪn] [veɪn]
Of **buds** **—** **and** **strikes** **in** **vain**
的 花蕾 — 和 罢工 在 徒劳

含苞待放——徒劳无功

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [glæs] .
The **intervening** **glass** **.**
这 介入 玻璃 .

中间的玻璃。

[oʊ] [spraɪt] [ʌv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['faɪər]
O **sprite** **of** **wings** **and** **fire**
哦 精灵 的 翅膀 和 火

哦，拥有翅膀和火焰的精灵

[ˌaʊtˈstrɛtʃɪŋ] ['i:gərli] ,
Outstretching eagerly ,
伸展 急切地 ,

急切地伸展，

[maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ][laɪk][dɪˈzaɪər]
My soul with like desire
我的 灵魂 和 喜欢 欲望

我的灵魂也怀有同样的渴望

[tu:; tə][proʊb][ðaɪ] ['mɪstəri] ,
To probe thy mystery ,
到 探测 你的 神秘 ,

为了探究你的奥秘，

[kʌmz] [kloʊz][æz; əz] [brest] [tu:; tə] [blu:m] ,
Comes close as breast to bloom ,
来 关闭 作为 胸部 到 盛开 ,

如同乳房即将绽放般接近，

[æz; əz][bʌd][tu:; tə][hɑ:t] [hɑ:rt] - [bi:t] ,
As bud to hot heart - beat ,
作为 芽 到 热的 心 - 打 ,

如同花蕾绽放，心跳加速。

[ænd; ənd][geɪnz][noʊ] ['ɪnər] [ru:m] ,
And gains no inner room ,
和 收益 不 内 房间 ,

而且没有获得任何内部空间，

[ænd; ənd][dreɪnz][noʊ]['hɪd(ə)n] [swi:t] . { - }
And drains no hidden sweet . { 26 }
和 排水沟 不 隐 甜的 . { - }

而且不漏掉任何隐藏的甜味。{26}

[sepˈtembər]
September
九月

九月

[bi:]
B
B

B

[ʌt] ['jestərdeɪ] [ɔ:l] [feɪnt][fɔ:r; fər] [breθ] ,
UT yesterday all faint for breath ,
犹他州 昨天 全部 头晕的 为了 气息 ,

昨天所有UT都呼吸困难，昏厥过去。

[ðə; ði] ['sʌmər] [leɪd][hɜ:r; hər] [daʊn] [tu:; tə][daɪ] ;
The Summer laid her down to die ;
这 夏天 铺设 她 向下 到 死 ;

夏天让她死去；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər][freɪl] [goʊst] [wɑ:ndɜ˞ɪθ]
And now her frail ghost wandereth
和 现在 她 脆弱 鬼 漫游者

如今她那脆弱的灵魂四处游荡

[ɪn] ['evri] [bri:z] [ðæt] ['lɔɪtəz] [baɪ] .
In every breeze that loiters by .
在 每一个 微风 那 闲逛者 经过 .

在每一阵徘徊的微风中。

[hɜːr; hər] ['wɪltɪd] ['prizənəz] [lʊk] [ʌp] ,

Her	wilted	prisoners	look	up	,
她	枯萎的	囚犯	看	向上	,

她那些萎靡不振的囚犯抬起头来，

[æz; əz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [hæθ] [broʊk] [ðer; ðər] [tʃeɪn] ,

As	wondering	who	hath	broke	their	chain	,
作为	好奇	WHO	有	打破	他们的	链	,

想知道是谁打破了他们的锁链，

[tuː] [diːp] [ðeɪ] [dræŋk] [ʌv; əv] ['sʌmɝz] [kʌp] ,

Too	deep	they	drank	of	summer's	cup	,
也	深的	他们	喝	的	夏季	杯子	,

他们饮尽了夏日之杯，太过深沉。

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

They	have	no	strength	to	rise	again	.
他们	有	不	力量	到	上升	再次	.

他们已经没有力量再次崛起。

[haʊ] [swɪft] [ðə; ði] [triːz] , [ðer; ðər] ['mɪstrəs] [gɔːn] ,

How	swift	the	trees	,	their	mistress	gone	,
如何	迅速	这	树木	,	他们的	情妇	已消失	,

树木飘落得如此之快，它们的主人已经离去。

[ɪn'roʊb; en'roʊb] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['revlri] !

Enrobe	themselves	for	revelry	!
外层	他们自己	为了	狂欢	!

穿上盛装，尽情狂欢!

[ʌn'gʌvərnəbl] ['waɪndz] [ə'pɑːn]

Ungovernable	winds	upon
无法治理的	风	之上

无法控制的狂风吹拂

[ðə; ði] [woʊld] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] ['merəli] .

The	wold	are	dancing	merrily	.
这	沃尔德	是	跳舞	兴高采烈地	.

世界在欢快地跳舞。

[wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] [fruːts] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [nʌts] ,

With	crimson	fruits	and	bursting	nuts	,
和	赤红	水果	和	爆发	坚果	,

鲜红的果实和爆浆的坚果，

[ænd; ənd] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [striːmz] ,

And	whirling	leaves	and	flushing	streams	,
和	旋转	树叶	和	冲洗	溪流	,

还有飞舞的树叶和奔腾的溪流，

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sep'tembər] [kʌts]

The	spirit	of	September	cuts
这	精神	的	九月	削减

九月精神削减

[ə'drɪft] [frʌm; frəm] ['ɔgəsts] ['læŋgwɪd] [driːmz] .

Adrift	from	August's	languid	dreams	.
漂流	从	八月的	慵懒的	梦境	.

从八月慵懒的梦境中漂泊。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['revləz]

A	little	while	the	revellers
一个	小的	尽管	这	狂欢者

狂欢者们过了一会儿

[ʃæl; ʃəl] [fleɪm] [ænd; ənd] [flɔːnt] [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [deɪ] ,

Shall	**flame**	**and**	**flaunt**	**and**	**have**	**their**	**day**	**,**
将	火焰	和	标榜	和	有	他们的	天	,

他们将炫耀、狂放，并迎来属于他们的时代。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['mesindʒəz]

And	**then**	**will**	**come**	**the**	**messengers**
和	然后	将要	来	这	信使

然后，信使就会到来。

[huː] ['træv(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] ['klaʊdi] [weɪ] . { - }

Who	**travel**	**on**	**a**	**cloudy**	**way**	**.**	**{**	**27**	**}**
WHO	旅行	在	一个	多云	方式	.	{	-	}

谁在云雾缭绕中前行。{27}

[ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [laɪt] ,

And	**after**	**them**	**a**	**form**	**of**	**light**	**,**
和	后	他们	一个	形式	的	光	,

随后出现了一种光，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['aɪərn][ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

A	**sense**	**of**	**iron**	**in**	**the**	**air**	**,**
一个	感觉	的	铁	在	这	空气	,

空气中弥漫着一股铁锈味。

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [pʌls] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [maɪt]

Upon	**the**	**pulse**	**a**	**touch**	**of**	**might**
之上	这	脉冲	一个	触碰	的	可能

脉搏上，一股力量的触感。

[ænd; ənd] ['wɪntɚz] ['liːdʒənz] ['evriwer] . { - }

And	**winter's**	**legions**	**everywhere**	**.**	**{**	**28**	**}**
和	冬天的	军团	到处	.	{	-	}

凛冬的军队无处不在。{28}

[ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] ['ɔːrtʃərd]

The	**March**	**Orchard**
这	行进	果园

三月果园

[juː]

U
U

∪

- , [ˌʌn'druːpɪŋ] , [stɪl] , [ðeɪ] [stænd] ,

NLEAVED	**,**	**undrooping**	**,**	**still**	**,**	**they**	**stand**	**,**
-	,	不下垂	,	仍然	,	他们	站立	,

叶子茂盛，枝繁叶茂，静静地伫立着。

[ðɪs] [stɑːntʃ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['pɪlgrɪm][bænd] ;

This	**stanch**	**and**	**patient**	**pilgrim**	**band**	**;**
这	立柱	和	病人	朝圣	乐队	;

这支坚定而耐心的朝圣队伍；

[ɑːk'toʊbər] [rɔbd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər][fruːt] ,

October	**robbed**	**them**	**of**	**their**	**fruit**	**,**
十月	被抢劫	他们	的	他们的	水果	,

十月夺走了他们的果实，

[noʊ'vembər] [strɪpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːt] ,

November	**stripped**	**them**	**to**	**the**	**root**	**,**
十一月	脱衣舞	他们	到	这	根	,

十一月将它们彻底摧毁，

[ðə; ði] ['wɪntər] [smoʊt] [ðer; ðər] ['helpləsnəs]

The	winter	smote	their	helplessness
这	冬天	猛击	他们的	无助

寒冬打击了他们的无助。

[wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] ['aɪər][ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [stres] ,

With	furious	ire	and	stormy	stress	,
和	狂怒	愤怒	和	暴风雨	压力	,

带着愤怒和极度紧张，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [si:m] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][stænd]

And	now	they	seem	almost	to	stand
和	现在	他们	似乎	几乎	到	站立

现在他们似乎几乎要站起来了

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmɚz] ['prɑ:mɪst] [lænd] .

In	sight	of	Summer's	Promised	Land	.
在	视线	的	夏季	承诺	土地	.

已然望见夏日应许之地。

[jet] [si:n] [θru:] ['frɔ:sti] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,

Yet	seen	through	frosty	window	-	panes	,
然而	已见	通过	霜冻	窗户	-	窗格	,

然而，透过结霜的窗玻璃，

[wen] ['bɛrd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] ['wɪntri] [tʃeɪnz] ,

When	bared	and	bound	in	wintry	chains	,
什么时候	裸露	和	边界	在	冬季	链条	,

当赤身裸体，被冬日的锁链束缚时

[ðer; ðər] ['laɪtsəm] ['spɪrɪts] [si:md] [tu:; tə] [pleɪ]

Their	lightsome	spirits	seemed	to	play
他们的	轻盈	烈酒	似乎	到	玩

他们轻松愉快的精神似乎在玩耍

[wɪð; wɪθ] ['februeri] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [meɪ] .

With	February	as	with	May	.
和	二月	作为	和	可能	.

二月和五月的情况一样。

[ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [skaɪz] ['æfraʊn]

The	snow	that	turned	the	skies	afrown
这	雪	那	转向	这	天空	皱眉

大雪让天空阴沉下来

[ɛn'ræpt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['sɔftəst] [daʊn] ,

Enwrapt	them	in	the	softest	down	,
包裹	他们	在	这	最柔软	向下	,

用最柔软的羽绒包裹它们，

[ænd; ənd] [reɪnz] [ðæt] [dʌld] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɔ:(r)]

And	rains	that	dulled	the	landscape	o'er
和	雨	那	迟钝	这	景观	超过

而雨水则使大地变得黯淡无光。

[bʌt; bət] [left] [ðem; ðəm] ['laɪvli:ɚ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

But	left	them	livelier	than	before	.
但	左边	他们	更活泼	比	前	.

但却让他们比以前更有活力了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [dʒu:n] - [laɪk] [deɪ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ]

But	now	this	June	-	like	day	of	March
但	现在	这	六月	-	喜欢	天	的	行进

但现在，三月里这个仿佛六月般的日子.....

[wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [ɑːrtʃ] ,

With	patient	strength	their	branches	arch	,
和	病人	力量	他们的	分支	拱	,

凭借着耐心和力量，它们的树枝弯曲成弓形，

[nɑːt][æz; əz] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːz]

Not	as	unmindful	of	the	breeze
不是	作为	漫不经心	的	这	微风

对微风并非毫不在意

[ðæt] [meɪks] [ˌmɪd'sʌmər] ['melədiz] , { - }

That	makes	midsummer	melodies	,	{	29	}
那	制作	盛夏	旋律	,	{	-	}

这就构成了仲夏旋律，{29}

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪk(ə)l] [meɪd] ,

But	knowing	Spring	a	fickle	maid	,
但	会心	春天	一个	反复无常	女佣	,

但要知道，春天这姑娘，总是变幻莫测。

[ænd; ənd] [ðæt] [rʌf] [deɪz] [mʌst; məst] [dɑːn] [ænd; ənd] [feɪd]

And	that	rough	days	must	dawn	and	fade
和	那	粗糙的	天	必须	黎明	和	褪色

而那些艰难的日子终究会来临，也会消逝。

[bɪ'fɔːr] , [ɔːl] ['blɑsəmɪŋ] [braɪt] , [ðeɪ] [stænd]

Before	,	all	blossoming	bright	,	they	stand
前	,	全部	盛开	明亮的	,	他们	站立

之前，它们都盛开着，灿烂地站着。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌmɝz] ['prɑːmɪst] [lænd] . { - }

In	sight	of	Summer's	Promised	Land	.	{	30	}
在	视线	的	夏季	承诺	土地	.	{	-	}

在夏日应许之地的视野中。{30}

[ðə; ði][blaɪnd][mæn]

The	Blind	Man
这	瞎的	男人

盲人

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi][blaɪnd][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [baːz]

HE	blind	man	at	his	window	bars
他	瞎的	男人	在	他的	窗户	酒吧

窗边站着一位盲人

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

树屋及其他诗歌(The House of the Trees & Other Poems)

[stændz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['duːi] [dɪm] ;
Stands **in** **the** **morning** **dewy** **dim** **;**
站立 在 这 早晨 露水 暗淡 ;

清晨露水朦胧中伫立;

[ðə; ði]['lɪli] - ['fʊtɪd] [dɑːn] , [ðə; ði][stɑːrz]
The **lily** **-** **footed** **dawn** **,** **the** **stars**
这 百合 - 有脚的 黎明 , 这 明星

睡莲般的黎明，繁星

[ðæt] [weɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] [nɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
That **wait** **for** **it** **,** **are** **naught** **to** **him** **.**
那 等待 为了 它 , 是 零 到 他 .

那些等待的机会，对他来说毫无意义。

[ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz]
And **naught** **to** **his** **unseeing** **eyes**
和 零 到 他的 看不见 眼睛

而对于他那双看不见的眼睛来说，这一切都什么也看不见。

[ðə; ði] [braʊnnɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪn] ,
The **brownness** **of** **a** **sunny** **plain** **,**
这 褐色 的 一个 阳光明媚 清楚的 ,

阳光照射下的平原呈现出褐色，

[wer] [wɔːrn][ænd; ənd] ['draʊzi] ['ɔːgəst] [laɪz] ,
Where **worn** **and** **drowsy** **August** **lies** **,**
在哪里 磨损 和 昏昏欲睡 八月 谎言 ,

疲惫昏昏欲睡的八月躺在哪里，

[ænd; ənd]['weikənz][bʌt; bət][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .
And **wakens** **but** **to** **sleep** **again** **.**
和 醒来 但 到 睡觉 再次 .

醒来后又睡着了。

[ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['griːnɪŋ] [sloʊp] ,
And **naught** **to** **him** **a** **greening** **slope** **,**
和 零 到 他 一个 绿化 坡 ,

对他来说，一片绿意盎然的山坡毫无意义。

[ðæt] [jəːnz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] [ə'bʌv] ,
That **yearns** **up** **to** **the** **heights** **above** **,**
那 渴望 向上 到 这 高度 多于 ,

那渴望攀上更高的境界，

[ænd; ənd] [nɔːt] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [meɪ] , [ðæt] [oʊp]
And **naught** **the** **leaves** **of** **May** **,** **that** **ope**
和 零 这 树叶 的 可能 , 那 开放

五月的树叶，却什么也没有绽放。

[æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
As **softly** **as** **the** **eyes** **of** **love** **.**
作为 轻轻 作为 这 眼睛 的 爱 .

像爱人的眼神一样温柔。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [aɪlz] ,
And **naught** **to** **him** **the** **branching** **aisles** **,**
和 零 到 他 这 分枝 过道 ,

对他来说，那些岔路毫无意义。

[ə'θrɑ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʊdlənd] ['wɜ:ʃɪpə] ,
Athrong **with** **woodland** **worshippers** **,**
人群 和 林地 信徒 ,

成群的林地崇拜者，

[ænd; ənd] [nɔ:t] [ðə; ði] [fi:ldz] [wer] ['sʌmər] [smaɪlz]
And **naught** **the** **fields** **where** **summer** **smiles**
和 零 这 字段 在哪里 夏天 微笑

而夏日微笑的田野，却空无一物

[ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['sʌnbɜ:rnd] ['læbɔ:ərz] .
Among **her** **sunburned** **laborers** **.**
之中 她 晒伤 劳工 .

在她那些晒得通红的劳工之中。

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['stri:mlit] [goʊz] ,
The **way** **a** **trailing** **streamlet** **goes** **,**
这 方式 一个 尾随 流子 去 ,

尾流的走向，

[ðə; ði] ['berfʊt] ['gra:siz][ɑ:n][ɪts][brɪm] ,
The **barefoot** **grasses** **on** **its** **brim** **,**
这 赤脚 草 在 它是 帽檐 ,

边缘裸露的青草，

[ðə; ði] [du:] [ə; eɪ] ['flaʊər] [kʌp] -
The **dew** **a** **flower** **cup** **o'erflows**
这 露 一个 花 杯子 -

露水盈盈一朵花

[wɪð; wɪθ]['saɪlənt][dʒɔɪ] , [ɑ:r; ər][hɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . { - }
With **silent** **joy** **,** **are** **hid** **from** **him** **.** **{** **31** **}**
和 沉默的 喜悦 , 是 隐藏 从 他 . { - }

带着无声的喜悦，他们躲避着他。{31}

[tu:; tə][hɪm; ɪm][noʊ] [breθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [kɔ:lz] ;
To **him** **no** **breath** **of** **nature** **calls** **;**
到 他 不 气息 的 自然 呼叫 ;

他感觉不到任何生理需求;

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][desk][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz][leɪd] ;
Upon **his** **desk** **his** **work** **is** **laid** **;**
之上 他的 桌子 他的 工作 是 铺设 ;

他桌上放着他的工作;

[hi:; hi] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dɪndʒi][wɔ:lz] ,
He **looks** **up** **at** **the** **dingy** **walls** **,**
他 看起来 向上 在 这 昏暗的 墙壁 ,

他抬头望着昏暗的墙壁，

[ænd; ənd] ['lisnz] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [treɪd] . { - }
And **listens** **to** **the** **voice** **of** **Trade** **.** **{** **32** **}**
和 听着 到 这 嗓音 的 贸易 . { - }

并倾听贸易的声音。{32}

[tu:; tə][ðə; ði][ɑ:k'toʊbər][wɪnd]
To **the** **October** **Wind**
到 这 十月 风

致十月之风

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛl'di:] ['pleɪmeɪt] , ['ʃaʊərɪŋ] [ðə; ði] [wei]
LD playmate , showering the way
LD 玩伴 , 淋浴 这 方式

LD玩伴，淋浴方式

[wɪð; wɪθ] [θɪk] [li:f] ['stɔrmz] [ɪn] [red] [ænd; ənd][goʊld] ,
With thick leaf storms in red and gold ,
和 厚的 叶子 暴风雨 在 红色的 和 金子 ,

红金色的落叶如暴风雨般落下，

[aɪm]['oʊnli][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][tu:; tə] - [deɪ] ,
I'm only six years old to - day ,
我是 仅有的 六 年 老的 到 - 天 ,

我今天才六岁。

[ju:v] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [bʌt; bət][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .
You've made me feel but six years old .
你已经 制成 我 感觉 但 六 年 老的 .

你让我感觉自己像个六岁小孩。

[ɪn] ['jeloʊ] [gaʊn] [ænd; ənd]['skɑ:rlət] [hʊd]
In yellow gown and scarlet hood
在 黄色的 袍 和 猩红 兜帽

身着黄色长袍，头戴猩红色兜帽

[aɪ] [wɜ:rl] , [ə; eɪ] [li:f] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
I whirled , a leaf among the rest ,
我 旋转 , 一个 叶子 之中 这 休息 ,

我旋转起来，像一片混杂在落叶中的树叶。

[ɔ:r] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [wʊd] ,
Or lay within the thinning wood ,
或者 躺 之内 这 稀疏 木头 ,

或者躺在稀疏的树林里，

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [red] - [ʌv; əv] - [brest] .
And played that you were Red - of - breast .
和 玩 那 你 是 红色的 - 的 - 胸部 .

并扮演你是红胸女郎。

[oʊld] ['kɑ:mræd] , [lɪft] [ˌem 'i:] [ʌp] [ə'gen] ;
Old comrade , lift me up again ;
老的 同志 , 举起 我 向上 再次 ;

老同志，请你再把我扶起来；

[jʊr; jər][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] , [jʊr; jər] [fi:t] [ɑ:r; ər] [swɪft] ,
Your arms are strong , your feet are swift ,
你的 武器 是 强的 , 你的 脚 是 迅速 ,

你的手臂强壮有力，你的脚步轻盈敏捷。

[ænd; ənd] [ber] [ˌem 'i:] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
And bear me lightly down the lane
和 熊 我 轻轻 向下 这 车道

轻轻地带我沿着小路走下去

[θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [li:vz] [ðæt] [drɪft][ænd; ənd][drɪft] ,
Through all the leaves that drift and drift ,
通过 全部 这 树叶 那 漂移 和 漂移 ,

穿过漫天飞舞的落叶，

[ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [wʊd] ,
And **out** **into** **the** **twilight** **wood** **,**
和 出去 进入 这 暮 木头 ,

然后走进暮色笼罩的树林，

[ænd; ənd] [leɪ] [ˌem 'iː] ['sɔːftli] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ,
And **lay** **me** **softly** **down** **to** **rest** **,**
和 躺 我 轻轻 向下 到 休息 ,

轻轻地让我躺下休息，

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd]
And **cover** **me** **just** **as** **you** **would**
和 覆盖 我 只是 作为 你 会

请像你一样掩护我

[ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [red] - [ʌv; əv] - [brest] . { - }
If **you** **were** **really** **Red** **-** **of** **-** **breast** **.** **{** **33** **}**
如果 你 是 真的 红色的 - 的 - 胸部 . { - }

如果你真是红胸女巫。{33}

[ə; eɪ] [ˌmɪd'deɪ] [ɪn] [ˌmɪd'sʌmər]
A **Midday** **in** **Midsummer**
一个 正午 在 盛夏

盛夏正午

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['skaɪz] [greɪt] ['kɜːtənz] ['daʊnwərd] [stiːl] ,
HE **sky's** **great** **curtains** **downward** **steal** **,**
他 天空的 伟大的 窗帘 向下 偷 ,

天空巨大的帷幕缓缓落下，悄然降临。

[ðə; ði] ['ɝːθs] [fer] ['kʌmpəni]
The **earth's** **fair** **company**
这 地球的 公平的 公司

地球公平公司

[ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [striːmz] [ænd; ənd] [medəuz] [fiːl]
Of **trees** **and** **streams** **and** **meadows** **feel**
的 树木 和 溪流 和 草地 感觉

感受树木、溪流和草地

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['praɪvəsi] .
A **sense** **of** **privacy** **.**
一个 感觉 的 隐私 .

隐私感。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] [væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [hiːt]
Upon **the** **vast** **expanse** **of** **heat**
之上 这 广阔的 广阔 的 热

在广袤的热浪之上

[laɪt] - ['fʊtɪd] ['briːzɪz] [peɪs] ;
Light **-** **footed** **breezes** **pace** **;**
光 - 有脚的 微风 步伐 ;

轻快的微风拂过；

[tuː; tə] [weɪvz] [ʌv; əv] [goʊld] [ðeɪ] [tred] [ðə; ði] [wiːt] ,
To **waves** **of** **gold** **they** **tread** **the** **wheat** **,**
到 波浪 的 金子 他们 踏 这 小麦 ,

他们踏着金色的麦浪，奔向滚滚的麦田。

[ðeɪ] [lɪft][ðə; ði] [-] [feɪs] .
They lift the sunflower's face .
他们 举起 这 向日葵的 脸 .

它们抬起向日葵的脸。

[ðə; ði]['kruːəl][sʌn][ɪz] [blɔtid] [aʊt] ,
The cruel sun is blotted out ,
这 残忍的 太阳 是 印迹 出去 ,

残酷的太阳被遮蔽了，

[ðə; ði][west][ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
The west is black with rain ,
这 西方 是 黑色的 和 雨 ,

西部被雨水染成了黑色。

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [liːvz] [ɪn] ['miŋgld] [daʊt]
The drooping leaves in mingled doubt
这 下垂 树叶 在 混合 怀疑

下垂的树叶，交织着疑虑。

[ænd; ənd][hoʊp] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] .
And hope look up again .
和 希望 看 向上 再次 .

希望再次升起。

[ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [græs] [ɑːn]['tɪptoʊ][stænd] ,
The weeds and grass on tiptoe stand ,
这 杂草 和 草 在 脚尖 站立 ,

踮着脚尖站立的杂草和野草，

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪg'zʌltənt] [θrɪl]
A strange exultant thrill
一个 奇怪的 眉飞色舞 刺激

一种奇异的、欣喜若狂的兴奋感

[pri'pɛəz] [ðə; ði] [deɪzd] [ʌn'sɜːrt(ə)n][lænd]
Prepares the dazed uncertain land
准备 这 茫然 不确定 土地

为茫然无措的土地做好准备

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] ['tɛmpɪsts] [wɪl] .
For the wild tempest's will .
为了 这 荒野 暴风雨的 将要 .

为了狂暴风暴的意志。

[ðə; ði][wɪnd] [grəuz] [bɪg][ænd; ənd] [briːðz] [ə'laʊd]
The wind grows big and breathes aloud
这 风 生长 大的 和 呼吸 大声

风越刮越大，呼啸而过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ['hʌriŋ] [pæst] ;
As it runs hurrying past ;
作为 它 跑步 匆忙 过去的 ;

它飞快地跑过；

[æt; ət][wʌn] [ʃɑːrp] [bloʊ] [ðə; ði] ['θʌndər] - [klaʊd]
At one sharp blow the thunder - cloud
在 一 锋利的 吹 这 雷 - 云

一声巨响，雷云骤然崩塌。

[lets] [luːs] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [blæst] . { - }
Lets loose the furious blast . { 34 }
让我们 松动的 这 狂怒 爆炸 . { - }

让我们释放这股强大的力量。{34}

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['biːtn] , [drentʃt] [ænd; ənd] [draʊnd] ,
The **earth** **is** **beaten** **,** **drenched** **and** **drowned** **,**
这 地球 是 被打败 , 湿透了 和 溺水 ,

大地遭受蹂躏、浸透和淹没，

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][goʊ][mæd] ;
The **elements** **go** **mad** **;**
这 元素 去 疯狂的 ;

元素们陷入疯狂；

[swɪft] [striːmz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [floʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,
Swift **streams** **of** **joy** **flow** **o'er** **the** **ground** **,**
迅速 溪流 的 喜悦 流动 超过 这 地面 ,

喜悦的溪流奔涌而下，流淌过大地。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][glæd] .
And **all** **the** **leaves** **are** **glad** **.**
和 全部 这 树叶 是 高兴的 .

所有的叶子都很高兴。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [lʌl] ,
Then **comes** **a** **momentary** **lull** **,**
然后 来 一个 瞬间 麻痹 ,

然后是一阵短暂的平静，

[ðə; ði]['dɑːrkəst] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [fɜːrld] ,
The **darkest** **clouds** **are** **furled** **,**
这 最黑暗的 云 是 卷曲 ,

最黑暗的乌云也卷了起来，

[ænd; ənd][loʊ] , [nuː] [wɑːʃt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
And **lo** **,** **new** **washed** **and** **beautiful**
和 洛 , 新的 洗过 和 美丽的

瞧，崭新干净，真漂亮

[ænd; ənd] ['breθləs] [gliːmz] [ðə; ði][wɜːrld] . { - }
And **breathless** **gleams** **the** **world** **.** **{** **35** **}**
和 喘不过气 闪光 这 世界 . { - }

世界闪耀着令人屏息的光芒。{35}

[ə; eɪ] [sloʊ] [reɪn]
A **Slow** **Rain**
一个 慢的 雨

缓雨

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['draʊzi] [reɪn][ɪz] ['stiːlɪŋ]
DROWSY **rain** **is** **stealing**
昏昏欲睡 雨 是 偷窃

昏昏欲睡的雨正在偷走

[ɪn] ['sloʊnəs] [wɪ'ðaʊt] [stɑːp] ;
In **slowness** **without** **stop** **;**
在 缓慢 没有 停止 ;

缓慢而不停歇；

[ðə; ði] [sʌn] - [draɪd] [ɜːrθ] [ɪz] ['fiːlɪŋ]
The **sun** **-** **dried** **earth** **is** **feeling**
这 太阳 - 干燥 地球 是 感觉

被太阳晒干的泥土感到

[ɪts] ['kuːlnəs] , [drɑːp][baɪ][drɑːp] .
Its coolness , drop by drop .
它是 凉爽 , 降低 经过 降低 .

它的清凉，一滴一滴地涌现。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['sloʊli] ['weɪstɪŋ]
The clouds are slowly wasting
这 云 是 缓慢地 浪费

云层正在慢慢消散。

[ðer; ðər] [tuː] [lɔːŋ] ['gɑːnəd] [stɔːr] ,
Their too long garnered store ,
他们的 也 长的 获得 店铺 ,

他们积累了太久的商店，

[iːtʃ] ['θɜːrsti] [klɑːd][ɪz] ['teɪstɪŋ]
Each thirsty clod is tasting
每个 渴 泥块 是 品尝

每一块干渴的泥土都在品尝

[wʌn][drɑːp] — [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [mɔːr] .
One drop — and then one more .
一 降低 — 和 然后 一 更多的 .

一滴——然后又一滴。

[oʊ] , ['rævɪʃɪŋ] [æz; əz] ['slʌmbər]
Oh , ravishing as slumber
哦 , 迷人的 作为 睡眠

哦，如梦境般令人陶醉

[tuː; tə] ['wɪrid] [lɪmz] [ænd; ənd] [aɪz] ,
To wearied limbs and eyes ,
到 疲惫 四肢 和 眼睛 ,

对疲惫的四肢和眼睛，

[ænd; ənd] ['kaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər]
And countless as the number
和 无数 作为 这 数字

数不胜数

[ʌv; əv][stɑːrz][ɪn] ['wɪntri] [skaɪz] ,
Of stars in wintry skies ,
的 明星 在 冬季 天空 ,

冬日夜空中的繁星，

[ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [kə'resɪs]
And sweet as the caresses
和 甜的 作为 这 爱抚

像爱抚一样甜蜜

[baɪ]['beɪbi]['fɪŋgərz] [meɪd] ,
By baby fingers made ,
经过 婴儿 手指 制成 ,

由婴儿的手指捏成，

[ðiːz] ['delɪkət] [reɪn] ['kɪsɪz]
These delicate rain kisses
这些 精美的 雨 吻

这些轻柔的雨吻

[ɑːn] [liːf] [ænd; ənd] ['flaʊər] [ænd; ənd] [bleɪd] . { - }
On leaf and flower and blade . { 36 }
在 叶子 和 花 和 刀刃 . { - }

在叶子、花朵和叶片上。{36}

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɜːrθ]
The **Patient** **Earth**
这 病人 地球

耐心地球

[aɪ]
I
我

我

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['peɪʃ(ə)nt] [ɜːrθ] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [græs] ,
HE **patient** **earth** **that** **loves** **the** **grass** **,**
他 病人 地球 那 爱 这 草 ,

祂是耐心的大地，热爱青草。

[ðə; ði] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] [ðæt] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [pæs] ,
The **flocks** **and** **herds** **that** **o'er** **it** **pass** **,**
这 羊群 和 畜群 那 超过 它 经过 ,

经过这里的羊群和牛群，

[ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sʌmər] [nest]
That **guards** **the** **smallest** **summer** **nest**
那 守卫 这 最小 夏天 巢

它守护着最小的夏日巢穴

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ['sentɪd] ['bʊzəm] [prest] ,
Within **her** **scented** **bosom** **pressed** **,**
之内 她 香味 怀 按下 ,

在她芬芳的胸膛里，紧紧地压着，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [tuː; tə] ['biːtl] , [mɔːθ] , [ænd; ənd] [biː]
And **gives** **to** **beetle** **,** **moth** **,** **and** **bee**
和 给予 到 甲虫 , 蛾 , 和 蜜蜂

并提供给甲虫、飞蛾和蜜蜂

[ə; eɪ] ['lævɪʃ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] ,
A **lavish** **hospitality** **,**
一个 奢华的 热情好客 ,

盛情款待，

[stɪl] [weɪts] [θruː] ['wɪri] ['jɪrz] [tuː; tə][baɪnd]
Still **waits** **through** **weary** **years** **to** **bind**
仍然 等待 通过 厌倦 年 到 绑定

历经多年疲惫，依然等待着束缚。

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ['hjuːmən][kaɪnd] .
The **hearts** **of** **suffering** **human** **kind** **.**
这 心 的 痛苦 人类 种类 .

饱受苦难的人类之心。

[iː]
II
二

二

[eɪtʃ]
H
H

H

[aʊ] [fɑːr][wiː; wi] [rəumd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
OW far we roamed away from her ,
OW 远的 我们 漫游 离开 从 她 ,

我们远远地离开了她，

[ðə; ði] ['tendər] ['mʌðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] !
The tender mother of us all !
这 投标 母亲 的 我们 全部 !

我们所有人的慈母！

[jet] - [mɪd][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['nɔɪzɪz] [stɜːr]
Yet - mid the city's noises stir
然而 - 中 这 城市的 噪音 搅拌

然而，在城市的喧嚣中，却涌动着.....

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ðæt] [kɔːl][ænd; ənd][kɔːl] ,
The sound of birds that call and call ,
这 声音 的 鸟类 那 称呼 和 称呼 ,

鸟儿鸣叫的声音，

[wɪnd] ['melədiz] [ðæt] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl]
Wind melodies that rise and fall
风 旋律 那 上升 和 落下

风的旋律起伏跌宕

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] ['wʊdlənd] [wɔːl]
Along the perfumed woodland wall
沿着 这 香 林地 墙

沿着芬芳的林间墙壁

[wiː; wi] [lʊkt] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldˌhʊdz] [aɪz] ;
We looked upon with childhood's eyes ;
我们 看起来 之上 和 童年的 眼睛 ;

我们用孩童的眼光去看；

[ðə; ði] ['ʌgli] [striːts] [ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ][blɜːr] ,
The ugly streets are all a blur ,
这 丑陋的 街道 是 全部 一个 模糊 ,

丑陋的街道一片模糊，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['hoʊmsɪk] [kraɪz] . { - }
And in our hearts are homesick cries . { 37 }
和 在 我们的 心 是 想家 哭泣 . { - }

我们心中充满了思乡之情。{37}

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]
III
三、

三

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['lʌvɪŋ] [ɜːrθ] [ðæt] [ruːts] [ðə; ði] [triːz]
HE loving earth that roots the trees
他 爱 地球 那 根 这 树木

祂慈爱的土地，滋养着树木。

[soʊ] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; hər]['ɪnmoʊst] [hɑːrt] ,
So closely to her inmost heart ,
所以 密切 到 她 最 心 ,

如此贴近她的内心深处，

[hæz; həz] ['ruːtɪd] [ˌjuː 'es][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiːz] ,
Has rooted us as well as these ,
有 根 我们 作为 出色地 作为 这些 ,

也让我们和他们一样扎根于此。

[nɑːt] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][wiː; wi][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt] ;
Not long from her we live apart ;
不是 长的 从 她 我们 居住 除 ;

我们离她不远，却分开居住；

[wiː; wi] [drɔː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] [strɪŋ] ,
We draw upon a lengthening string ,
我们 画 之上 一个 延长 细绳 ,

我们利用一根不断伸长的绳子，

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [pər'hæps] , [pər'hæps][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
For months perhaps , perhaps for years ,
为了 几个月 也许 , 也许 为了 年 ,

或许几个月，或许几年，

[ænd; ənd] [pluːm] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] ,
And plume ourselves that we are free ,
和 羽 我们自己 那 我们 是 自由的 ,

我们自诩自由，

[ænd; ənd] [ðen] — [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ]['rɑːbɪn] [sɪŋ]
And then — we hear a robin sing
和 然后 — 我们 听到 一个 罗宾 唱歌

然后——我们听到知更鸟在歌唱

[wer] ['stɑːrvɪŋ] [græs] [ʃoʊz] ['stʌntɪd] [spiə] ,
Where starving grass shows stunted spears ,
在哪里 饥饿 草 演出 发育不良 长矛 ,

枯萎的草地上长出了矮小的嫩芽，

[ɔːr]['heɪˌkɑːrt] ['muːvɪŋ] ['freɪgrəntli]
Or haycart moving fragrantly
或者 干草车 移动 芬芳地

或者，一辆运送干草的货车散发着芬芳。

[wer] [kriːkɪŋ] ['tævərn][saɪn] - ['bɔrdz] [swɪŋ] ;
Where creaking tavern sign - boards swing ;
在哪里 嘎吱作响 酒馆 符号 - 板 摇摆 ;

吱吱作响的酒馆招牌摇摇晃晃；

[ðen] ['kloʊzər] , [taɪtər] [drɔːz] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Then closer , tighter draws the chain ,
然后 更近 , 更紧 平局 这 链 ,

然后，链条越拉越紧。

[ðə; ði][mæn] , [tuː] [oʊld][ænd; ənd][wɔːrn][fɔːr; fər] [terz] ,
The man , too old and worn for tears ,
这 男人 , 也 老的 和 磨损 为了 眼泪 ,

这位老人，年纪太大，疲惫不堪，已经没有眼泪了。

[goʊz] [bæk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] .
Goes back to be a child again .
去 后退 到 是 一个 孩子 再次 .

变回孩子。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [griːd] [ðæt] [tʊk] [ˌjuː 'es]['prɪz(ə)nər]
HE **greed** **that** **took** **us** **prisoner**
他 贪婪 那 采取 我们 囚犯

是他的贪婪俘虏了我们

[fɜːrst][led]['aʊər; ɑːr][steps] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;
First **led** **our** **steps** **away** **from** **her** **;**
第一的 引领 我们的 步骤 离开 从 她 ;

首先，她引领我们远离她；

[fɔːr; fər] [lʌst] [ʌv; əv][goʊld][wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [laɪf] ,
For **lust** **of** **gold** **we** **gave** **up** **life** **,**
为了 欲望 的 金子 我们 给予 向上 生活 ,

我们为了贪婪而放弃了生命，

[ænd; ənd][sæŋk] [hɑːrt] - [diːp] [ɪn] ['wɜːrldli] [straɪf] .
And **sank** **heart** **-** **deep** **in** **worldly** **strife** **.**
和 沉没 心 - 深的 在 世俗 冲突 .

深陷世俗纷争之中。

[ænd; ənd] [wen] [sək'ses] — [neɪm] —
And **when** **Success** **—** **belovèd** **name** **—**
和 什么时候 成功 — 心爱 姓名 —

而当成功——这个令人敬爱的名字——

[æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] ['fɔːltərɪŋ] ['futsteps] [keɪm] ,
At **last** **with** **faltering** **footsteps** **came** **,**
在 最后的 和 摇摇欲坠 脚步声 来了 ,

最后，带着蹒跚的脚步声，他来了。

[ðə; ði]['sɪtiːz] [rʌf] , [hɑːrʃ] [ɪmps][ʌv; əv][saʊnd]
The **city's** **rough** **,** **harsh** **imps** **of** **sound**
这 城市的 粗糙的 , 残酷的 小恶魔 的 声音

这座城市粗犷、刺耳的声音

[ænd; ənd] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [krʌʃ] [ænd; ənd] [tʃiːt]
And **Competition's** **crush** **and** **cheat**
和 竞争对手 压碎 和 欺骗

以及竞争对手的碾压和欺骗

[wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [riːθ] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] ; { - }
Were **in** **her** **wreath** **securely** **bound** **;** **{** **38** **}**
是 在 她 花圈 安全地 边界 ; { - }

被牢牢地绑在她的花环里；{38}

[hɜːr; hər][fruːts] [stɪl] ['seivəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
Her **fruits** **still** **savored** **of** **the** **street** **,**
她 水果 仍然 细细品味 的 这 街道 ,

她还在街上品尝着她摘下的果实，

[ɪts] ['tʃoʊkɪŋ] [dʌst] , [ɪts] ['wɪrid] [fiːt] ,
Its **choking** **dust** **,** **its** **wearied** **feet** **,**
它是 窒息 灰尘 , 它是 疲惫 脚 ,

呛人的尘土，疲惫的脚步，

[hɜːr; hər] ['puːrɪst] [laɪk][hɜːr; hər] [rɪtʃɪst] [praɪz]
Her **poorest** **like** **her** **richest** **prize**
她 最贫困 喜欢 她 最富有的 奖

她最贫穷的奖赏，如同她最富有的奖赏。

[wʌz; wəz] [rɔtid] [ɔ:(r)][wɪð; wɪθ] ['enviəs] [aɪz] ,

Was	rotted	o'er	with	envious	eyes	,
曾是	腐烂的	超过	和	羡慕	眼睛	,

满眼都是嫉妒，已经腐烂了。

[ænd; ənd] ['sɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hju:mən] [hi:t]

And	sickened	with	the	human	heat
和	恶心	和	这	人类	热

并厌倦了人类的热情

[ʌv; əv][hændz] [ðæt] [stroʊv] [tu:; tə] [klʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][fæst] ,

Of	hands	that	strove	to	clutch	it	fast	,
的	双手	那	努力	到	离合器	它	快速地	,

那些努力想要紧紧抓住它的手，

[ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][æt; ət][læst] .

And	struggling	gave	it	up	at	last	.
和	挣扎	给予	它	向上	在	最后的	.

挣扎了半天，他最终还是放弃了。

[nɑ:t][soʊ] [wer] ['neɪtʃər] ['sʌmər] - [kraʊnd]

Not	so	where	nature	summer	-	crowned
不是	所以	在哪里	自然	夏天	-	加冕

但大自然在夏日加冕的地方却并非如此。

[meɪks] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] [ə; eɪ] ['pleʒər] - [graʊnd] ,

Makes	fields	and	woods	a	pleasure	-	ground	,
制作	字段	和	树林	一个	乐趣	-	地面	,

把田野和树林变成游乐场所，

[skaɪ] - [blest] , [wɪnd] - [kɪst] , [ænd; ənd]['sə:kld] [raʊnd]

Sky	-	blest	,	wind	-	kissed	,	and	circled	round
天空	-	祝福	,	风	-	亲吻	,	和	圈起来	圆形的

天空恩泽，微风轻吻，环绕四周

[wɪð; wɪθ]['wɔ:tərz] [læpsɪŋ] [ku:l] [ænd; ənd] [swi:t] .

With	waters	lapsing	cool	and	sweet	.
和	水	失效	凉爽的	和	甜的	.

清凉甘甜的溪水拍打着海岸。

[vi:]

V
V

∨

[oʊ]

O
哦

哦

[ɜ:rθ] , [swi:t] ['mʌðər] , [teɪk] [ˌju: 'es] [bæk] !

EARTH	,	sweet	Mother	,	take	us	back	!
地球	,	甜的	母亲	,	拿	我们	后退	!

地球啊，慈爱的母亲，带我们回去吧!

[wɪð; wɪθ] ['wʊdlənd] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɔ:rtʃərd] [dʒɔɪ] ,

With	woodland	strength	and	orchard	joy	,
和	林地	力量	和	果园	喜悦	,

拥有森林的力量和果园的喜悦，

[ænd; ənd]['rɪvər] [pi:s] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] ,

And	river	peace	without	alloy	,
和	河	和平	没有	合金	,

河流宁静无瑕，

[flʌd] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪtiːz] [træk]
Flood **us** **who** **on** **the** **city's** **track**
洪水 我们 WHO 在 这 城市的 追踪

淹没我们这些在城市轨道上的人

[hæv; həv] ['fɑːloʊd] ['staɪflɪŋ] ['sɔːrdɪd] ['jɪrz] ,
Have **followed** **stifling** **sordid** **years** **,**
有 随后 令人窒息 肮脏的 年 ,

经历了令人窒息的肮脏岁月，

[klenz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [duː] [ænd; ənd] ['medoʊ] [reɪn] ,
Cleanse **us** **with** **dew** **and** **meadow** **rain** **,**
洁净 我们 和 露 和 草地 雨 ,

用露水和草地雨水洗涤我们，

[tɪl] ['laɪfs] [hə'raɪz(ə)n] [laɪts] [ænd; ənd] [kliəz] ,
Till **life's** **horizon** **lights** **and** **clears** **,**
直到 生活的 地平线 灯 和 清除 ,

直到生命的尽头光明澄澈，

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [kleɪmz] [ˌjuː 'es][wʌns] [ə'gen] . { - }
And **nature** **claims** **us** **once** **again** **.** **{** **39** **}**
和 自然 索赔 我们 一次 再次 . { - }

大自然再次将我们带走。{39}

[æt; ət] [dɑːn]
At **Dawn**
在 黎明

黎明时分

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['spɪrɪt] [θruː]
SPIRIT **through**
精神 通过

精神贯穿

[maɪ] ['wɪndoʊ] [keɪm] [wen] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][sɔːft][wɪð; wɪθ] [duː] ,
My **window** **came** **when** **earth** **was** **soft** **with** **dew** **,**
我的 窗户 来了 什么时候 地球 曾是 柔软的 和 露 ,

我的窗户是在大地沾满露水的时候打开的。

[kloʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['tendər] [edʒ] [ʌv; əv] [dɑːn] [wen] [ɔːl]
Close **at** **the** **tender** **edge** **of** **dawn** **when** **all**
关闭 在 这 投标 边缘 的 黎明 什么时候 全部

在黎明柔和的边缘，当一切.....

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [nuː] ,
The **spring** **was** **new** **,**
这 春天 曾是 新的 ,

春天来了，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌem 'iː] [bæk]
And **bore** **me** **back**
和 钻孔 我 后退

让我感到厌烦

[ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər][roʊz] - [ænd; ənd] - ['stɑːri] ['tɪntɪd] [træk] ,
Along **her** **rose** **-** **and** **-** **starry** **tinted** **track** **,**
沿着 她 玫瑰 - 和 - 繁星 有色 追踪 ,

沿着她那玫瑰色和星光交织的轨迹，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] [fʊl] - [wɪŋd] [deɪ] [ɪ'mɜːrdʒd]
And **showed** **me** **how** **the** **full** **-** **winged** **day** **emerged**
和 显示 我 如何 这 满的 - 有翅膀的 天 出现

它向我展示了万物复苏的一天是如何到来的。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] .
From **out** **the** **black** **.**
从 出去 这 黑色的 .

从黑暗中走出。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [spiːtʃ]
She **knew** **the** **speech**
她 知道 这 演讲

她知道那段演讲

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [diːp] - [pɪŋk] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piːtʃ] ,
Of **all** **the** **deep** **-** **pink** **blossoms** **of** **the** **peach** **,**
的 全部 这 深的 - 粉色的 花朵 的 这 桃 ,

在所有深粉色的桃花中，

[toʊld] [ɪn] [maɪ] [ɪr] [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
Told **in** **my** **ear** **the** **meanings** **of** **the** **trees** **,**
讲述 在 我的 耳朵 这 含义 的 这 树木 ,

有人在我耳边告诉我树木的含义，

[ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ;
The **thoughts** **of** **each** **;**
这 想法 的 每个 ;

每个人的想法；

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
Explained **to** **me**
解释 到 我

向我解释过

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ænd; ənd] [frɑːg] [ænd; ənd] [biː] ,
The **language** **of** **the** **bird** **and** **frog** **and** **bee** **,**
这 语言 的 这 鸟 和 青蛙 和 蜜蜂 ,

鸟、蛙、蜂的语言

[ðə; ði] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [teɪk]
The **messages** **the** **streams** **and** **rivers** **take**
这 消息 这 溪流 和 河流 拿

溪流和河流传递的信息

['ʌntəˌʌntu] [ðə; ði] [siː] . { - }
Unto **the** **sea** **.** **{** **40** **}**
到 这 海 . { - }

到海边。{40}

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːt] .
I **have** **forgot** **.**
我 有 忘了 .

我忘了。

[ðə; ði] [driːm] [dɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [pæs] .

The	dream	did	from	me	pass	.
这	梦	做过	从	我	经过	.

梦境从我心中消散了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [iːn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [dɪr] [ænd; ənd] [swiːt]

I	know	not	e'en	the	meaning	dear	and	sweet
我	知道	不是	e'en	这	意义	亲爱的	和	甜的

我甚至不知道亲爱的和甜蜜的含义。

[ʌv; əv] ['kɑːmən] [græs] .

Of	common	grass	.
的	常见的	草	.

普通的草。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [aɪ]

And	now	when	I
和	现在	什么时候	我

现在当我

[roʊm] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][skaɪ] ,

Roam	this	strange	earth	beneath	a	stranger	sky	,
漫游	这	奇怪的	地球	下面	一个	陌生人	天空	,

在这片陌生的土地上，在这片陌生的天空下漫游。

[sɔːft] ['siləblz] [ʌv; əv] [ðæt] [fər'gɑːtn] [spiːtʃ]

Soft	syllables	of	that	forgotten	speech
柔软的	音节	的	那	被遗忘的	演讲

那段被遗忘的言语中柔和的音节

[feɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪ] ,

Faint	as	a	sigh	,
头晕的	作为	一个	叹	,

微弱得像一声叹息，

[kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

Come	back	again	,
来	后退	再次	,

欢迎再来!

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [ðæt] [ɜːrdʒ] [laɪk] [peɪn] ,

With	sweet	solicitings	that	urge	like	pain	,
和	甜的	招揽	那	敦促	喜欢	疼痛	,

带着如同痛苦般强烈的甜蜜诱惑，

[ænd; ənd] [bruːd] [laɪk] [lʌv] — [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk]

And	brood	like	love	—	as	full	of	light	and	dark
和	幼虫	喜欢	爱	—	作为	满的	的	光	和	黑暗的

像爱一样沉思——充满光明与黑暗

[æz; əz]['eɪprəl][reɪn] . { - }

As	April	rain	.	{	41	}
作为	四月	雨	.	{	-	}

如同四月的雨水。{41}

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd]

In	the	Crowd
在	这	人群

在人群中

[eɪtʃ]

H
H

[er] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['sɪtiːz] ['bɪzi] [striːt] ,
ERE in the crowded city's busy street ,
能源效率 在 这 挤 城市的 忙碌的 街道 ,

在拥挤的城市繁忙街道上，

[swei] [baɪ][ðə; ði] ['iːgər] , ['dʒɔsliŋ] , ['heɪstɪŋ] [θrɔːŋ] ,
Swayed by the eager , jostling , hasting throng ,
摇摆 经过 这 渴望的 , 推搡 , 哈斯廷 人群 ,

受熙熙攘攘、急切拥挤的人群的影响，

[wer] ['træfɪks] [vɔɪs] [grəuz] ['hɑːrʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [strɔːŋ] ,
Where Traffic's voice grows harsher and more strong ,
在哪里 交通的 嗓音 生长 更严厉 和 更多的 强的 ,

Traffic乐队的声音变得越来越刺耳、越来越强劲，

[aɪ] [siː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] [fiːt]
I see within the stream of hurrying feet
我 看 之内 这 溪流 的 匆忙 脚

我看到在匆匆而过的脚步声中。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'triːt] ,
A company of trees in their retreat ,
一个 公司 的 树木 在 他们的 撤退 ,

一群隐居的树木，

[duː] - [beɪðd] , [driːm] - [ræpt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌʃs] [sɔːŋ]
Dew - bathed , dream - wrapped , and with a thrush's song
露 - 洗澡 , 梦 - 包装 , 和 和 一个 画眉的 歌曲

沐浴着露水，笼罩在梦境中，伴着画眉鸟的歌声

[im'pærədais] [ɔːl][ðə; ði] [pleɪs] , [ə'lɔːŋ]
Emparadising all the place , along
天堂化 全部 这 地方 , 沿着

到处都充满着热情，沿着

[huːz] [pæðz] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] ['bjuːti] [biːt] .
Whose paths I hear the pulse of Beauty beat .
谁 路径 我 听到 这 脉冲 的 美丽 打 .

我听见美的脉搏在它的路径上跳动。

- [twʌz] ['jestərdeɪ] [aɪ] [wɔːkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ,
' Twas yesterday I walked beneath the trees ,
- 那是 昨天 我 步行 下面 这 树木 ,

昨天我还在树下散步，

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [tred] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['stoʊni] [weɪz] ;
To - day I tread the city's stony ways ;
到 - 天 我 踏 这 城市的 石质的 方式 ;

今天我走在这座城市的石板路上；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [ɔː(r)][maɪ]['spɪrɪt] [keɪm]
And still the spell that o'er my spirit came
和 仍然 这 拼写 那 超过 我的 精神 来了

而那笼罩我灵魂的魔咒依然存在

[tɜːrnz] ['hɑːrʃəst] [saʊndz] [tuː; tə] [ʃaɪ] [bɜːrd] ['ekstəsi] ,
Turns harshest sounds to shy bird ecstasies ,
转弯 最严酷 声音 到 害羞的 鸟 狂喜 ,

能将最刺耳的声音转化为害羞鸟儿的狂喜，

[pɔːz] [sent] [ʌv; əv][paɪn] [θruː] ['mɜːrki] ['tʃɪmni] [heɪz] ,
Pours scent of pine through murky chimney haze ,
倾倒 香味 的 松树 通过 浑浊的 烟囱 阴霾 ,

透过朦胧的烟囱烟雾，散发出淡淡的松木香气。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [iːtʃ] ['kerwɔːrn] [feɪs] [ə; eɪ] ['wʊdlənd] [freɪm] . { - }
And **gives** **each** **careworn** **face** **a** **woodland** **frame** **.** **{** **42** **}**
和 给予 每个 忧心忡忡 脸 一个 林地 框架 . { - }

并为每一张饱经风霜的脸庞赋予了森林般的框架。{42}

[baɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] [græs]
By **Fields** **of** **Grass**
经过 田野 的 草

在草地上

[biː]
B
B

B

[waɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] ['sailənsiz]
Y **fields** **of** **grass** **and** **woodland** **silences**
是 字段 的 草 和 林地 沉默

Y 片片草地和寂静的林地

[ðə; ði] ['sɪtiːz] ['tuːmʌlt] [ɪz] [ɪn'kæmpt] [ə'raʊnd] ;
The **city's** **tumult** **is** **encamped** **around** **;**
这 城市的 骚乱 是 营地 大约 ;

城市的骚乱集中在此;

[ðə; ði] ['dʒɪŋglɪŋ] , ['klæŋɪŋ] , [ʃriːk] [fiːndz] [ʌv; əv] [saʊnd]
The **jingling** **,** **clanging** **,** **shrieking** **fiends** **of** **sound**
这 叮当 , 叮当声 , 尖叫 恶魔 的 声音

叮当作响、铿锵作响、尖叫连连的声音恶魔

[ɪk'spaɪər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] - ['sɜːrklɪŋ] [briːz] .
Expire **within** **the** **wide** **world** **-** **circling** **breeze** **.**
到期 之内 这 宽的 世界 - 盘旋 微风 .

在环绕世界的广阔微风中消逝。

[ðə; ði] [soʊl] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [triːz] ,
The **soul** **amid** **a** **multitude** **of** **trees** **,**
这 灵魂 之中 一个 民众 的 树木 ,

群树环绕中的灵魂

[ɔːr] [græs] [ɪn'veləpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [graʊnd] ,
Or **grass** **enveloped** **on** **the** **fragrant** **ground** **,**
或者 草 被包裹 在 这 香 地面 ,

或覆盖在芬芳地面上的青草,

[ɪz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtmoʊst] ['stɑːri] [raʊnd] ,
Is **lifted** **to** **its** **utmost** **starry** **round** **,**
是 抬起 到 它是 极致 繁星 圆形的 ,

被提升到它最璀璨的星空,

[ænd; ənd] ['lisnz] [tuː; tə] [sə'lestʃ(ə)l] ['hɑːməniz] .
And **listens** **to** **celestial** **harmonies** **.**
和 听着 到 天体 和声 .

聆听天籁之音。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'spiːkəbli] [dɪ'vaɪn] [ˌriː'bɜːrθ] ,
From **this** **unspeakably** **divine** **rebirth** **,**
从 这 难以言喻的 神圣的 重生 ,

从这难以言喻的神圣重生中,

[ɪts] ['sɔːrdɪd] [laɪf] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ʃoʊz] [θruː] [rɪfts]
Its **sordid** **life** **returning** **shows** **through** **rifts**
它是 肮脏的 生活 返回 演出 通过 裂痕

它肮脏的生活重现，透过裂痕显露出来。

[haʊ] ['pjʊrli] [spredz] [ðə; ði][skaɪ] , [haʊ] ['mjuːzɪk(ə)l]
How purely spreads the sky , how musical
如何 纯粹 传播 这 天空 , 如何 音乐

天空多么纯粹地舒展，多么悦耳动听

[ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd] ['briːzɪz] [floʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The streams and breezes flow across the earth ,
这 溪流 和 微风 流动 穿过 这 地球 ,

溪流和微风流淌过大地，

[haʊ] [laɪt] [ðə; ði] [triː] [ɪts] ['fruːti] [loʊd] [ʌp'lɪfts] ,
How light the tree its fruity load uplifts ,
如何 光 这 树 它是 果香 加载 提升 ,

树上的果实多么轻盈，它承载的重量又是多么沉重。

[haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði] [wiːd] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] . { - }
How easily the weed is beautiful . { 43 }
如何 容易地 这 杂草 是 美丽的 . { - }

野草的美丽如此轻易就能展现出来。{43}

[ɑːk'toʊbər]
October
十月

十月

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[genst] [ðə; ði] ['wɪntɜ-z] ['hɛvən] [ʌv; əv] [waɪt] [ðə; ði] [blʌd]
GAINST the winter's heav'n of white the blood
对抗 这 冬天的 天堂 的 白色的 这 血

对抗冬日的白色天堂，血

[ʌv; əv] [ɜːrθ] [rʌnz] ['veri] [kwɪk] [ænd; ənd][hɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ;
Of earth runs very quick and hot to - day ;
的 地球 跑步 非常 快的 和 热的 到 - 天 ;

今天地球表面温度很高，流速也很快；

[ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['faɪəri] [liːvz] [ɑːr; ər][aʊt][æt; ət] [pleɪ]
A storm of fiery leaves are out at play
一个 风暴 的 火热 树叶 是 出去 在 玩

一场火红落叶风暴正在肆虐

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['sʌnset] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
Around the lingering sunset of the wood .
大约 这 挥之不去的 日落 的 这 木头 .

在树林中，夕阳余晖绵延不绝。

[wer] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['blækˌberiz] [ˌʌn'noʊtɪst] [stʊd] ,
Where rows of blackberries unnoticed stood ,
在哪里 行 的 黑莓 未被察觉 站立 ,

那里曾静静地生长着一排排无人注意的黑莓，

[rʌn] [striːmz] [ʌv; əv] ['rʌdi] ['kʌlər]['waɪldli] [geɪ] ;
Run streams of ruddy color wildly gay ;
跑步 溪流 的 红润 颜色 疯狂地 同性恋 ;

奔涌着鲜艳的红褐色溪流，欢快无比；

[ðə; ði]['goʊldən] [leɪn] [hæf] ['driːmiŋ] ['pɪks] [ɪts] [weɪ]
The golden lane half dreaming picks its way
这 金的 车道 一半 做梦 精选 它是 方式

半梦半醒的金色小路蜿蜒而行

[θruː] - ['welmɪŋ] [vaɪnz] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [flʌd] .

Through	'	whelming	vines	,	as	through	a	gleaming	flood	.
通过	-	压倒性的	藤蔓	,	作为	通过	一个	闪闪发光	洪水	.

穿过"密密麻麻的藤蔓，如同穿过闪闪发光的洪水"。

[oʊ][wɔːrm] , [aʊt'spoʊkən] [ɜːrθ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs]

O	warm	,	outspoken	earth	,	a	little	space
哦	温暖的	,	直言不讳	地球	,	一个	小的	空间

哦，温暖而直言不讳的大地，一小片空间

[ə'genst] [ðaɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [biːt] ,

Against	thy	beating	heart	my	heart	shall	beat	,
反对	你的	殴打	心	我的	心	将	打	,

我的心将与你跳动的心跳相呼应，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl] [bliːd] [ænd; ənd][bɜːrn] ,

A	little	while	they	twain	shall	bleed	and	burn	,
一个	小的	尽管	他们	马克·吐温	将	流血	和	烧伤	,

他们二人将流血焚烧片刻，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][koʊld] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] , [greɪ] [feɪs] ,

And	then	the	cold	touch	and	the	gray	,	gray	face	,
和	然后	这	寒冷的	触碰	和	这	灰色的	,	灰色的	脸	,

然后是冰冷的触感和灰蒙蒙的脸。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n] [pʌls] , [ðə; ði] ['drɪftɪd] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,

The	frozen	pulse	,	the	drifted	winding	-	sheet	,
这	冷冻	脉冲	,	这	漂移	绕线	-	床单	,

冻结的脉搏，漂移的卷帘，

[ænd; ənd] ['spiːtʃləsnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] ['beriəl][ɜːrn] . { - }

And	speechlessness	,	and	the	chill	burial	urn	.	{	44	}
和	失语	,	和	这	寒意	葬礼	瓮	.	{	-	}

还有无言以对，以及冰冷的骨灰瓮。{44}

['wɪntər]

Winter
冬天

冬天

[en]

N
N

N

[aʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz][hɪd][hɜːr; hər] ['lʌvli] [bruːd]

OW	that	the	earth	has	hid	her	lovely	brood
OW	那	这	地球	有	隐藏	她	迷人的	幼虫

哦，大地已将她可爱的子孙埋葬。

[ʌv; əv] [griːn] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] [seɪf] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

Of	green	things	in	her	breast	safe	out	of	sight	,
的	绿色的	事物	在	她	胸部	安全的	出去	的	视线	,

她胸中藏着一些绿色的东西，安全无虞，不为人知。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [strɪpt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ,

And	all	the	trees	have	stripped	them	for	the	fight	,
和	全部	这	树木	有	脱衣舞	他们	为了	这	斗争	,

所有的树都为了这场战斗而剥去了它们的叶子。

[ðə; ði]['wɪntər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][waɪld]['waɪndz] ['sɪŋɪŋ] [ruːd]

The	winter	comes	with	wild	winds	singing	rude
这	冬天	来	和	荒野	风	歌唱	粗鲁的

冬天来了，狂风怒吼。

[hɔːrs] ['bæt(ə)l] ['sɔŋz] — [soʊ] ['fjʊriəs] [ɪn] [fjuːd]
Hoarse battle songs — so furious in feud
嘶哑 战斗 歌曲 — 所以 狂怒 在 世仇

嘶哑的战歌——如此激烈的争斗

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [hæz; həz] [nɑːt] [felt] [ðer; ðər] [baɪt] .
That nothing lives that has not felt their bite .
那 没有什么 生活 那 有 不是 毛毡 他们的 咬 .

没有什么东西能逃过它们的叮咬。

[ðeɪ] [saʊnd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt]
They sound a trumpet in the dead of night
他们 声音 一个 喇叭 在 这 死的 的 夜晚

他们在深夜吹响号角

[ðæt] [meɪks] [mɔːr] ['sɑːlətəri] ['sɑːlətuːd] .
That makes more solitary solitude .
那 制作 更多的 孤 孤独 .

这会造成更多的独处时光。

[ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dɔːz] [haʊ] [fɪrs] [ðeɪ] [biːt] !
Against the forest doors how fierce they beat !
反对 这 森林 门 如何 凶猛的 他们 打 !

它们猛烈地撞击着森林之门!

[ə'genst] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ə'genst] [ðə; ði] [skuːl] - [baʊnd] [bɔɪ]
Against the porch , against the school - bound boy
反对 这 门廊 , 反对 这 学校 - 边界 男生

靠在门廊上，靠在即将上学的男孩身上

[wɪð; wɪθ] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːk] [bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [koʊt] .
With crimson cheek bent to his shaggy coat .
和 赤红 脸颊 弯曲 到 他的 毛茸茸 外套 .

他脸颊绯红，蜷缩在蓬乱的皮毛里。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [peɪl] [bʌt; bət] ['stedfæst] , ['hɪrɪŋ] [swiːt]
The earth is pale but steadfast , hearing sweet
这 地球 是 苍白 但 坚定不移 , 听力 甜的

大地苍白却坚定，聆听着甜美的声音

[bʌt; bət] [fɑːr] — [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] !
But far — how far away !
但 远的 — 如何 远的 离开 !

但是很远——有多远啊!

[ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [dʒɔɪ]
the stream of joy
这 溪流 的 喜悦

喜乐之流

['aʊtpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bluːˌbɜːrdz] ['tendər] [θroʊt] . { - }
Outpouring from a bluebird's tender throat . { 45 }
倾泻 从 一个 蓝鸟的 投标 喉 . { - }

蓝鸟柔嫩的喉咙里流淌出爱的歌声。{45}

[ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm]
The Snow - Storm
这 雪 - 风暴

暴风雪

[tiː]
T
T

[hiː; hi] [greɪt] , [sɔːft] , ['daʊni] [snoʊ] - [stɔːrm] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk]

HE	great	,	soft	,	downy	snow	-	storm	like	a	cloak
他	伟大的	,	柔软的	,	绒毛状	雪	-	风暴	喜欢	一个	披风

一场巨大、柔软、蓬松的暴风雪，像一件斗篷。

[dɪ'sendz] [tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] [liːn] [wɜːrld] [hed] [tuː; tə] [fiːt] ;

Descends	to	wrap	the	lean	world	head	to	feet	;
下降	到	裹	这	倾斜	世界	头	到	脚	;

俯身将瘦削的世界从头到脚包裹起来;

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ðə; ði] [ded] [ə'nʌðər] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,

It	gives	the	dead	another	winding	-	sheet	,
它	给予	这	死的	其他	绕线	-	床单	,

它给了死者另一件裹尸布。

[ˌaɪ 'tiː] ['beriz] [ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [smoʊk]

It	buries	all	the	roofs	until	the	smoke
它	埋葬	全部	这	屋顶	直到	这	抽烟

它掩埋了所有屋顶，直到烟雾弥漫。

[siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [frʌm; frəm] [ɪts] [kleɪ] [hæz; həz] [broʊk] ;

Seems	like	a	soul	that	from	its	clay	has	broke	;
似乎	喜欢	一个	灵魂	那	从	它是	黏土	有	打破	;

仿佛一颗破碎的灵魂，脱离了尘世的束缚;

[ˌaɪ 'tiː] [bruːdz] [muːn] - [laɪk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [wiːt] ,

It	broods	moon	-	like	upon	the	Autumn	wheat	,
它	幼崽	月亮	-	喜欢	之上	这	秋天	小麦	,

它像月亮一样，静静地笼罩着秋日的麦田。

[ænd; ənd] ['vɪzɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [triːz] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] ,

And	visits	all	the	trees	in	their	retreat	,
和	访问	全部	这	树木	在	他们的	撤退	,

并拜访了它们隐居处的所有树木，

[tuː; tə] [hʊd] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] [ðæt] [pʊr] - [foʊk] .

To	hood	and	mantle	that	poor	shiv'ring	folk	.
到	兜帽	和	地幔	那	贫穷的	-	民间	.

为那些可怜的、瑟瑟发抖的人们披上兜帽和斗篷。

[wɪð; wɪθ] ['wɪntri] [bluːm] [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] ['hɑːrʃəst] [gruːvz]

With	wintry	bloom	it	fills	the	harshest	grooves
和	冬季	盛开	它	填充	这	最严酷	凹槽

冬日的花朵填满了最坚硬的缝隙。

[ɪn] ['dʒægɪd] [paɪn] [stʌmp] [fensiz] .

In	jagged	pine	stump	fences	.
在	锯齿状	松树	树桩	栅栏	.

在参差不齐的松木桩篱笆中。

['evri] [saʊnd]

Every	sound
每一个	声音

每一个声音

[ˌaɪ 'tiː] [hʌʃiz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtstep] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] .

It	hushes	to	the	footstep	of	a	nun	.
它	安静	到	这	脚步	的	一个	尼姑	.

修女的脚步声让一切都安静了下来。

[swiːt] ['tʃærəti] !

Sweet	Charity	!
甜的	慈善	!

亲爱的慈善家!

[ðæt] ['braɪtnz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ,
that brightens where it moves ,
那 亮 在哪里 它 移动 ,

它所到之处都会变得明亮，

[ɪn'djʊs] ['dɑːrkəst]['bɪts][ʌv; əv] ['tʃɜːrlɪʃ] [graʊnd]
Inducing darkest bits of churlish ground
诱导 最黑暗的 比特 的 粗鲁 地面

诱发粗鄙土地中最黑暗的角落

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['reɪdiənt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] . { - }
To give a radiant answer to the sun . { 46 }
到 给 一个 辐射状 回答 到 这 太阳 . { - }

对太阳做出灿烂的回应。{46}

[tuː; tə] ['februeri]
To February
到 二月

至二月

[oʊ]
O
哦

哦

['mæstər] - ['bɪldər] , ['blʌstərɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ]
MASTER - BUILDER , blustering as you go
掌握 - 建筑商 , 虚张声势 作为 你 去

建造大师，一路咆哮

[ə'baʊt] [jʊr; jər]['dʒaɪənt][wɜːrk] , [træns'fɔːmɪŋ] [ɔːl]
About your giant work , transforming all
关于 你的 巨大的 工作 , 转变 全部

关于你那项意义非凡的工作，它改变了一切

[ðə; ði] ['empti] [wʊdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [hɔːl] ,
The empty woods into a glittering hall ,
这 空的 树林 进入 一个 闪闪发光 大厅 ,

空旷的树林变成了一座金碧辉煌的大厅，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['laɪlək] [leɪnz] [ænd; ənd] ['fʊtˌpæθs] [groʊ]
And making lilac lanes and footpaths grow
和 制作 紫丁香 车道 和 人行道 生长

让丁香花小径和人行道生长

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['aɪərn]['ʌndər] ['stʌbərn] [snoʊ] ,
As hard as iron under stubborn snow ,
作为 难的 作为 铁 在下面 固执的 雪 ,

坚硬如铁，被厚厚的积雪覆盖。

[ðoʊ] ['evri] [fens] [stænd] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] [wɔːl] ,
Though every fence stand forth a marble wall ,
尽管 每一个 栅栏 站立 前进 一个 大理石 墙 ,

即使每一道栅栏都像一堵大理石墙，

[ænd; ənd] ['wɪndi] ['hɑːloʊz] [drɪft][tuː; tə]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][tɔːl] ,
And windy hollows drift to arches tall ,
和 刮风 空心 漂移 到 拱门 高的 ,

风吹过，山谷飘荡成高耸的拱门，

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [maɪt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][jʊr; jər] [maɪt] [ɔrθroʊ] .
There comes a might that shall your might o'erthrow .
那里 来 一个 可能 那 将 你的 可能 抛掷 .

终将有一股力量凌驾于你的力量之上。

[bɪld] [haɪ] [jʊr; jər] [waɪt] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['pæləs] ,
Build **high** **your** **white** **and** **dazzling** **palaces** **,**
建造 高的 你的 白色的 和 耀眼的 宫殿 ,

建造你那高耸入云、洁白耀眼的宫殿吧!

['streŋ(k)θ(ə)n][jʊr; jər] ['brɪdʒɪz] , ['fɔːrtɪfaɪ][jʊr; jər] ['taʊərz] ,
Strengthen **your** **bridges** **,** **fortify** **your** **towers** **,**
加强 你的 桥梁 , 强化 你的 塔楼 ,

加固桥梁，巩固塔楼。

[stɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːr'tentəs] [lɪp] ;
Storm **with** **a** **loud** **and** **a** **portentous** **lip** **;**
风暴 和 一个 大声 和 一个 不祥的 唇 ;

暴风雨带着响亮而预兆的嘴唇;

[ænd; ənd]['eɪprəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frægmənteri] [briːz] ,
And **April** **with** **a** **fragmentary** **breeze** **,**
和 四月 和 一个 片段 微风 ,

四月，微风拂面。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] , ['goʊldən]['aʊərz] ,
And **half** **a** **score** **of** **gentle** **,** **golden** **hours** **,**
和 一半 一个 分数 的 温和的 , 金的 小时 ,

还有那二十分钟温柔的金色时光,

[ʃæl; ʃəl] [liːv] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər][stɜːrn] ['wɜːrkmənʃɪp] . { - }
Shall **leave** **no** **trace** **of** **your** **stern** **workmanship** **.** **{** **47** **}**
将 离开 不 痕迹 的 你的 船尾 做工 . { - }

不会留下你严苛工艺的痕迹。{47}

[rest]
Rest
休息

休息

[ef]
F
F

F

[rɑːm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [driːmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [drɔːn]
ROM **the** **depths** **of** **dreams** **I** **am** **drawn**
只读存储器 这 深度 的 梦境 我 是 绘制

我从梦境的深处被吸引

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪn] ,
To **the** **inner** **depth** **of** **a** **pine** **,**
到 这 内 深度 的 一个 松树 ,

深入松树的深处,

[ðæt] [nɪr] [maɪ] ['wɪndoʊ] [kiːps] [ðə; ði] [dɑːn] —
That **near** **my** **window** **keeps** **the** **dawn** **—**
那 靠近 我的 窗户 保持 这 黎明 —

我窗边常年迎来黎明——

[ə; eɪ] [dɑːn] [ðæt] [ɪz] ['hoʊlli] [maɪn] .
A **dawn** **that** **is** **wholly** **mine** **.**
一个 黎明 那 是 完全 矿 .

完全属于我的黎明。

[driːm] - [rest][ænd; ənd][paɪn] - [rest] ,
Dream **-** **rest** **and** **pine** **-** **rest** **,**
梦 - 休息 和 松树 - 休息 ,

梦乡与松林,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] , [greɪ] [pæθ] [bɪ'twiːn] —
And **a** **cool** **,** **gray** **path** **between** **—**
和 一个 凉爽的 , 灰色的 小路 之间 —

还有一条凉爽的灰色小路连接着——

[ə; eɪ] [kuːl] , [greɪ] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['naɪts] [brest]
A **cool** **,** **gray** **path** **from** **the** **night's** **breast**
一个 凉爽的 , 灰色的 小路 从 这 夜晚 胸部

一条来自夜幕深处的冰冷灰色小径

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [griːn] .
To **the** **heart** **of** **the** **living** **green** **.**
到 这 心 的 这 活的 绿色的 .

深入生机勃勃的绿色中心。

[tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [driːmz] [aɪ][goʊ]
To **the** **depths** **of** **dreams** **I** **go**
到 这 深度 的 梦境 我 去

我深入梦境。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ,
On **the** **sounds** **of** **falling** **rain** **,**
在 这 声音 的 坠落 雨 ,

伴着雨声,

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ['dʒentli] [floʊ]
That **in** **the** **night** **-** **time** **gently** **flow**
那 在 这 夜晚 - 时间 轻轻地 流动

那在夜里轻轻流淌

[ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ɑːn][maɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪn] .
In **a** **stream** **on** **my** **window** **-** **pane** **.**
在 一个 溪流 在 我的 窗户 - 窗格 .

在我的窗玻璃上映出一串水流。

[striːm] - [rest] [ænd; ənd] [driːm] - [rest] ,
Stream **-** **rest** **and** **dream** **-** **rest** **,**
溪流 - 休息 和 梦 - 休息 ,

溪流休息和梦境休息,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] , [dɑːrk] [pæθ] [bɪ'twiːn] —
And **a** **cool** **,** **dark** **path** **between** **—**
和 一个 凉爽的 , 黑暗的 小路 之间 —

还有一条阴冷黑暗的小路连接着——

[ə; eɪ] [kuːl] , [dɑːrk] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪnz] [brest]
A **cool** **,** **dark** **path** **from** **the** **rain's** **breast**
一个 凉爽的 , 黑暗的 小路 从 这 雨 胸部

一条从雨水深处延伸出来的阴冷小径

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [ˌʌn'siːn] . { - }
To **the** **heart** **of** **the** **soft** **unseen** **.** **{** **48** **}**
到 这 心 的 这 柔软的 看不见 . { - }

深入那柔软而不可见的内心。{48}

[ðə; ði] [ʃaɪ] [sʌn]
The **Shy** **Sun**
这 害羞的 太阳

害羞的太阳

[tiː]
T
T

[hiː; hi] [sʌn] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ,

HE	sun	went	with	me	to	the	wood	,
他	太阳	去	和	我	到	这	木头	,

太阳陪我去了树林，

[ænd; ənd] [ˈliŋgə] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ;

And	lingered	at	the	door	;
和	徘徊不去	在	这	门	;

然后在门口徘徊了一会儿;

[wʌn] [glæns] [hiː; hi] [geɪv] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [stʊd] ,

One	glance	he	gave	from	where	he	stood	,
一	瞥一眼	他	给予	从	在哪里	他	站立	,

他从站的地方瞥了一眼，

[bʌt; bət] [derd] [nɑːt] [ˈventʃər] [mɔːr] ,

But	dared	not	venture	more	,
但	敢于	不是	风险投资	更多的	,

但他不敢再冒险了。

[nɔːr] [nuː] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Nor	knew	that	in	the	heart	of	her
也不	知道	那	在	这	心	的	她

她也不知道，在她内心深处。

[huː] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [naɪ] ,

Who	felt	his	presence	nigh	,
WHO	毛毡	他的	在场	夜	,

谁感觉到了他的存在就在附近，

[hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈlʌvliər]

His	love	was	all	the	lovelier
他的	爱	曾是	全部	这	更可爱

他的爱更加动人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] . { - }

Because	his	look	was	shy	.	{	49	}
因为	他的	看	曾是	害羞的	.	{	-	}

因为他看起来很害羞。{49}

[ɪn] [ˈeɪprəl]

In	April
在	四月

四月份

[ˈdʌbljuː]

W
W

W

[hen] [sprɪŋ] [ʌnˈbaʊnd] [kʌmz] [ɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] ,

HEN	Spring	unbound	comes	o'er	us	like	a	flood	,
母鸡	春天	无界	来	超过	我们	喜欢	一个	洪水	,

当春天如洪水般席卷而来，

[maɪ] [ˈspɪrɪt] [slɪps] [ɪts] [baːz] ,

My	spirit	slips	its	bars	,
我的	精神	滑倒	它是	酒吧	,

我的灵魂挣脱了牢笼，

[ænd; ənd] [θrilz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triːz] [breɪk] [ˈɪntuː] [bʌd]

And	thrills	to	see	the	trees	break	into	bud
和	刺激	到	看	这	树木	休息	进入	芽

看到树木发芽真是令人兴奋。

[æz; əz] [skaɪz] [breɪk] ['ɪntuː] [stɑːrz] ;

As	skies	break	into	stars	;
作为	天空	休息	进入	明星	;

天空繁星点点;

[ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ðæt] [ɜːrθ] [ɪz] [griːn] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [græs] ,

And	joys	that	earth	is	green	with	eager	grass	,
和	喜悦	那	地球	是	绿色的	和	渴望的	草	,

还有那大地绿草茵茵的喜悦,

[ðə; ði] ['hevəns] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [reɪn] ,

The	heavens	gray	with	rain	,
这	天	灰色的	和	雨	,

天空被雨水染成了灰色,

[ænd; ənd] ['kwɪkənz] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ['briːzɪz] [pæs] ,

And	quickens	when	the	spirit	breezes	pass	,
和	加速	什么时候	这	精神	微风	经过	,

当微风拂过，它便会加速。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [ænd; ənd] [pæs] [ə'gen] ;

And	turn	and	pass	again	;
和	转动	和	经过	再次	;

然后转身再次通过;

[ænd; ənd] [driːmz] [ə'pɑːn] [frɑːg] ['melədiz] [æt; ət] [naɪt] ,

And	dreams	upon	frog	melodies	at	night	,
和	梦境	之上	青蛙	旋律	在	夜晚	,

夜里梦见蛙鸣,

[bɜːrd] ['ekstəsi] [æt; ət] [dɑːn] ,

Bird	ecstasies	at	dawn	,
鸟	狂喜	在	黎明	,

黎明时分鸟儿的狂喜,

[ænd; ənd] [weiks] [tuː; tə] [faɪnd] [swiːt] ['eɪprəl] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haɪt]

And	wakes	to	find	sweet	April	at	her	height
和	醒来	到	寻找	甜的	四月	在	她	高度

醒来发现甜美的艾普丽正处于她的巅峰时期

[ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] - [ɑːn] ;

And	May	still	beck'ning	on	;
和	可能	仍然	-	在	;

五月仍在召唤;

[ænd; ənd] [fiːlz] [ɪts] ['sɔːrdɪd] [wɜːrk] , [ɪts] ['empti] [pleɪ] ,

And	feels	its	sordid	work	,	its	empty	play	,
和	感觉	它是	肮脏的	工作	,	它是	空的	玩	,

并感受到它卑劣的工作，它空洞的表演,

[ɪts] ['feɪljɚz] [ænd; ənd] [ɪts] [steɪnz]

Its	failures	and	its	stains
它是	失败	和	它是	污渍

它的失败和污点

[dɪ'zɑːlvd] [ɪn] ['blɑːsəm] [duː] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ə'weɪ]

Dissolved	in	blossom	dew	,	and	washed	away
溶解	在	开花	露	,	和	洗过	离开

消融于花露，被冲刷殆尽

[ɪn] ['delɪkət] [sprɪŋ] [reɪnz] . { - }

In	delicate	spring	rains	.	{	50	}
在	精美的	春天	雨	.	{	-	}

在柔和的春雨中。{50}

['æp(ə)l] ['blɔsəmz]

Apple	Blossoms
苹果	花朵

苹果花

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[mɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['jɪrz] ['briːðɪŋ] [hoʊps] ,

MID	the	young	year's	breathing	hopes	,
中	这	年轻的	年	呼吸	希望	,

在新年伊始，怀揣着希望，

[wen] ['iːgər] ['graːsiz] [ræp] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

When	eager	grasses	wrap	the	earth	,
什么时候	渴望的	草	裹	这	地球	,

当茂盛的青草覆盖大地时，

[aɪ] [siː] [ɑːn] ['griːnɪŋ] ['ɔːrtʃərd] [sloʊps]

I	see	on	greening	orchard	slopes
我	看	在	绿化	果园	连续下坡

我看到绿意盎然的果园山坡

[ðə; ði] ['blɔsəmz] ['tremblɪŋ] ['ɪntuː][bɜːrθ] .

The	blossoms	trembling	into	birth	.
这	花朵	发抖	进入	出生	.

花朵颤抖着绽放。

[ðeɪ] ['oʊpən][waɪd][ðer; ðər]['roʊzi][pɑːmz]

They	open	wide	their	rosy	palms
他们	打开	宽的	他们的	红润	棕榈树

他们张开粉嫩的手掌

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [reɪn] ,

To	feel	the	hesitating	rain	,
到	感觉	这	犹豫不决	雨	,

感受那犹豫不决的雨，

[ɔːr][beg][ə; eɪ] [lɔŋd] - [fɔːr; fər]['goʊldən][ɑːmz]

Or	beg	a	longed	-	for	golden	alms
或者	求	一个	渴望	-	为了	金的	施舍

或者乞讨梦寐以求的金子

[frʌm; frəm][skaɪz] [ðæt] [diːp] [ɪn][klaʊdz][hæv; həv][leɪn] .

From	skies	that	deep	in	clouds	have	lain	.
从	天空	那	深的	在	云	有	莱恩	.

从云层深处飘过的天空。

[ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bluːˌbɜːrdz] ['sɔŋz] ,

They	mingle	with	the	bluebird's	songs	,
他们	交融	和	这	蓝鸟的	歌曲	,

它们与蓝鸟的鸣叫声交织在一起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ['wɪndz] ['revəri] ;

And	with	the	warm	wind's	reverie	;
和	和	这	温暖的	风的	遐想	;

伴着暖风的遐想；

[tuː; tə][swɔːrd][ænd; ənd] [striːm] [ðer; ðər] [snoʊ] [biˈlɔŋz] ,

To	sward	and	stream	their	snow	belongs	,
到	草	和	溪流	他们的	雪	属于	,

让草坪和溪流成为他们雪的归宿，

[tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] [paɪnz] [ɪn] ['flɑːks] [ðeɪ] [fliː] .
To neighboring pines in flocks they flee .
到 邻接 松树 在 羊群 他们 逃跑 .

它们成群结队地飞向邻近的松树。

[oʊ] ['dʌbli] [kraʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['briːðɪŋ] [hoʊps]
O doubly crowned , with breathing hopes
哦 双倍 加冕 , 和 呼吸 希望

双冠王，怀揣希望

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,
The branches bending down to earth ,
这 分支 弯曲 向下 到 地球 ,

树枝垂向大地，

[ðæt] [fiːl] [ɑːn] ['griːnɪŋ] ['ɔːrtʃərd] [sloʊps]
That feel on greening orchard slopes
那 感觉 在 绿化 果园 连续下坡

在绿意盎然的果园山坡上那种感觉

[ðer; ðər] ['blɔsəmz] ['tremblɪŋ] ['ɪntuː] [bɜːrθ] . { - }
Their blossoms trembling into birth . { 51 }
他们的 花朵 发抖 进入 出生 . { - }

它们的花朵颤抖着绽放。{51}

[ðə; ði] [bɪg] [muːn]
The Big Moon
这 大的 月亮

大月亮

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [bɪg] [muːn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,
HE big moon came to the edge of the sky ,
他 大的 月亮 来了 到 这 边缘 的 这 天空 ,

一轮又大又圆的月亮升到了天边，

[ænd; ənd] [pɪrst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɑːrt] ;
And pierced me with its dart ;
和 穿孔 我 和 它是 镖 ;

它用箭刺穿了我；

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [pʊt] [ɪts] ['braɪtnəs] [baɪ]
I strove to put its brightness by
我 努力 到 放 它是 亮度 经过

我努力让它的亮度.....

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [maɪ] [hɑːrt] .
Before it burned my heart .
前 它 烧伤 我的 心 .

在它灼伤我的心之前。

[aɪ] [ræpt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [θɪk] [ænd; ənd] [wel] ,
I wrapped the windows thick and well ,
我 包装 这 视窗 厚的 和 出色地 ,

我用厚厚的胶带把窗户包好了。

[aɪ] ['kloʊsli] [bɑːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
I closely barred the door ,
我 密切 禁止 这 门 ,

我把门紧紧地关上了。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['peni] ['kændlz] [fel]
The **light** **of** **my** **penny** **candles** **fell**
这 光 的 我的 一分钱 蜡烛 跌倒

我的便士蜡烛的光芒落了下来

[ɑːn] [loʊ] - [bɪlt] [wɔːl] [ænd; ənd] [flɔːr] .
On **low** **-** **built** **wall** **and** **floor** **.**
在 低的 - 建造 墙 和 地面 .

在低矮的墙壁和地板上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt]
The **little** **room** **and** **the** **little** **light**
这 小的 房间 和 这 小的 光

小房间和小灯

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] ;
Began **to** **comfort** **me** **;**
开始 到 舒适 我 ;

开始安慰我;

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] — [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['goʊldən] [naɪt]
But **I** **heard** **—** **I** **heard** **the** **golden** **night**
但 我 听到 — 我 听到 这 金的 夜晚

但我听见了——我听见了金色的夜晚

[kɔːl] [laɪk][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [siː] .
Call **like** **a** **sounding** **sea** **.**
称呼 喜欢 一个 听起来 海 .

像海浪一样呼啸。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [muːn] [swæm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
I **knew** **the** **moon** **swam** **in** **the** **sky** **,**
我 知道 这 月亮 游泳 在 这 天空 ,

我知道月亮在天空中游动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [swæm][ɪn][ðə; ði] [muːn] ;
And **the** **earth** **swam** **in** **the** **moon** **;**
和 这 地球 游泳 在 这 月亮 ;

地球在月球上游动;

[aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] [græs] [tuː; tə][laɪ] ,
I **went** **outside** **in** **the** **grass** **to** **lie** **,**
我 去 外部 在 这 草 到 说谎 ,

我走到外面的草地上躺下,

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['dedli] [swuːn] .
To **yield** **to** **the** **deadly** **swoon** **.**
到 屈服 到 这 致命 昏厥 .

屈服于致命的昏厥。

[maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [muːn] [reɪn]
My **soul** **was** **filled** **with** **white** **moon** **rain**
我的 灵魂 曾是 已填 和 白色的 月亮 雨

我的灵魂充满了白色的月雨

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɔː(r)][ænd; ənd][ɔː(r)] ,
Till **it** **ran** **o'er** **and** **o'er** **,**
直到 它 跑 超过 和 超过 ,

直到它一波又一波地流淌,

[maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [muːn] [peɪn]
My **soul** **was** **thrilled** **with** **bright** **moon** **pain**
我的 灵魂 曾是 激动不已 和 明亮的 月亮 疼痛

我的灵魂因明亮的月光而欢欣雀跃，痛苦不堪。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] [mɔːr] ; { - }
Till it could bear no more ; { 52 }
直到 它 可以 熊 不 更多的 ; { - }

直到它再也无法承受为止；{52}

[aɪ] [stoʊl] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənd] [gluːm]
I stole back through the curtained gloom
我 偷窃 后退 通过 这 帘幕 愁云

我悄悄地穿过窗帘后的昏暗光线走了回去。

[ʌp] [sterz] [ˌʌn'lɪt][ænd; ənd] [stiːp] ,
Up stairs unlit and steep ,
向上 楼梯 未点燃 和 陡 ,

楼梯上去，没有灯光，而且很陡。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] - ['siːld] ['daːkənd] [ruːm]
And in a low - ceiled darkened room
和 在 一个 低的 - 天花板 变暗 房间

在一个低矮昏暗的房间里

[maɪ][hɜːrt][wʌz; wəz] [hiːld] [wɪð; wɪθ] [sliːp] . { - }
My hurt was healed with sleep . { 53 }
我的 伤害 曾是 已治愈 和 睡觉 . { - }

睡眠治愈了我的伤痛。{53}

[ðə; ði] [twɪnz]
The Twins
这 双胞胎

双子星

[aɪ]
I
我

我

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æp(ə)l] - [triː]
HE old man and his apple - tree
他 老的 男人 和 他的 苹果 - 树

老人和他的苹果树

[ɑːr; ər] ['vɝːdʒɪŋ] [kloʊz] [ɑːn] ['eɪti] - [θriː] ;
Are verging close on eighty - three ;
是 接近 关闭 在 八十 - 三 ;

即将达到八十三岁；

- [twʌz] [plaːntid][ðer; ðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ,
' Twas planted there when he was two ,
- 那是 已种植 那里 什么时候 他 曾是 二 ,

“那是他两岁时种在那里的。”

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][saɪd][baɪ][saɪd] [ðeɪ] [gruː] .
And almost side by side they grew .
和 几乎 边 经过 边 他们 生长 .

它们几乎是并排生长的。

[haʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [eɪt] ,
How strong and straight they were at eight ,
如何 强的 和 直的 他们 是 在 八 ,

他们八岁的时候多么强壮笔直啊！

[wʌn] ['liːfi] , [wʌn][wɪð; wɪθ]['kɜːrli] [peɪt] .

One	leafy	,	one	with	curly	pate	.
一	绿叶	,	一	和	卷曲	肉酱	.

一个叶子茂盛，一个卷曲着肉酱。

[haʊ] [faɪn] [æt; ət] ['twenti] , [haʊ] [ə'laɪv]

How	fine	at	twenty	,	how	alive
如何	美好的	在	二十	,	如何	活

二十岁真好，真有活力

[ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] .

And	prosperous	at	twenty	-	five	.
和	繁荣	在	二十	-	五	.

二十五岁就事业有成。

[wʌt] [helθ] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] ['evri] [lɪm] ,

What	health	and	grace	in	every	limb	,
什么	健康	和	优雅	在	每一个	肢	,

全身健康，姿态优美。

[wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Was	said	of	it	—	was	said	of	him	.
曾是	说	的	它	—	曾是	说	的	他	.

人们曾这样评价这件事——也曾这样评价他。

[iː]

II
三

二

[tiː]

T
T

T

[hen] [wen] [hiː; hi] [blʌʃt] , [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [gruːm] ,

HEN	when	he	blushed	,	a	marriage	groom	,
母鸡	什么时候	他	脸红了	,	一个	婚姻	新郎	,

当他脸红时，新郎

[ðə; ði] [triː] [ˌaut'vai] [ðə; ði] [braɪd] [ɪn] [bluːm] ;

The	tree	outvied	the	bride	in	bloom	;
这	树	胜出	这	新娘	在	盛开	;

树比盛开的新娘更胜一筹;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æftər] ['jɪrz] [ðer; ðər] [pleɪd]

And	in	the	after	years	there	played
和	在	这	后	年	那里	玩

后来几年里，他们一直在玩。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['æmp(ə)l] [swiːp] [ʌv; əv] [ʃeɪd]

Within	its	ample	sweep	of	shade
之内	它是	充足	扫	的	阴影

在其广阔的阴凉处

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːks] [æz; əz] [red]

A	little	child	,	with	cheeks	as	red
一个	小的	孩子	,	和	脸颊	作为	红色的

一个脸颊红扑扑的小孩

[æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] ['æplz] [ˌoʊvər'hed] .

As	had	the	apples	overhead	.
作为	有	这	苹果	开销	.

就像头顶上的苹果一样。

[hɜːr; hər]['fɑːðər] [kɔːld] [ðə; ði] [triː] [hɪz; ɪz][twɪn] ,

Her	**father**	**called**	**the**	**tree**	**his**	**twin**	**,**
她	父亲	称为	这	树	他的	双	,

她父亲称那棵树是他的孪生兄弟。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][ʌv; əv][kɪn] . { - }

And	**surely**	**it**	**was**	**next**	**of**	**kin**	**.**	**{**	**54**	**}**
和	一定	它	曾是	下一个	的	亲属	.	{	-	}

而且肯定是近亲。{54}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[tiː]

T

T

T

[hiː; hi][best][ʌv; əv][laɪf] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tweɪn] ,

HE	**best**	**of**	**life**	**came**	**to**	**the**	**twain**	**,**
他	最好的	的	生活	来了	到	这	马克·吐温	,

他们二人共享了人生中最美好的时光。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ðə; ði][reɪn] ,

The	**beauty**	**of**	**the**	**stars**	**,**	**the**	**rain**	**,**
这	美丽	的	这	明星	,	这	雨	,

星空之美，雨水之美，

[sɔːft] ['stepɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd][noʊts]

Soft	**stepping**	**,**	**and**	**the**	**liquid**	**notes**
柔软的	步进	,	和	这	液体	笔记

轻柔的步伐，以及流畅的音符

[ðæt] [ˌoʊvər'floʊ][frʌm; frəm] ['feðərd] [θroʊt] .

That	**overflow**	**from**	**feathered**	**throats**	**.**
那	溢出	从	羽毛	喉咙	.

那从长满羽毛的喉咙里溢出的液体。

['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði][soʊl] [ðæt] ['selfɪʃ] [straivz]

Unto	**the**	**soul**	**that**	**selfish**	**strives**
到	这	灵魂	那	自私	努力

致那自私自利的灵魂

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

Was	**borne**	**the**	**fragrance**	**of**	**their**	**lives**	**,**
曾是	出生	这	香味	的	他们的	生活	,

带着他们生命的芬芳，

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [foʊk][wɪð; wɪθ] [braʊ] [daʊn] [bent]

And	**anxious**	**folk**	**with**	**brow**	**down**	**bent**
和	焦虑的	民间	和	眉头	向下	弯曲

还有那些眉头紧锁、焦虑不安的人们

[beɪðd] [ɪn][ðer; ðər] ['duːi] [kuːl]['kɑːntent] .

Bathed	**in**	**their**	**dewy**	**cool**	**content**	**.**
洗澡	在	他们的	露水	凉爽的	内容	.

沐浴在它们清凉湿润的液体中。

[ðeɪ] [held][ðer; ðər] ['hedz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

They	**held**	**their**	**heads**	**up**	**in**	**the**	**storm**	**,**
他们	握住	他们的	头部	向上	在	这	风暴	,

他们在暴风雨中昂首挺胸。

[ænd; ənd] ['glɔːrid] [wen] [ðə; ðɪ]['waɪndz][wɜːr; wər][wɔːrm] ;

And	gloried	when	the	winds	were	warm	;
和	光荣的	什么时候	这	风	是	温暖的	;

当风和日丽时，他们欢欣鼓舞；

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [bʌt; bət][æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

Their	shadows	lay	but	at	their	feet	,
他们的	阴影	躺	但	在	他们的	脚	,

它们的影子只落在它们的脚下，

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][laɪf] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [swiːt] .

And	all	of	life	above	was	sweet	.
和	全部	的	生活	多于	曾是	甜的	.

而天上的一切都是美好的。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˌɛn'diː]

ND
ND

ND

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eɪti] - [θriː]

now	that	they	are	eighty	-	three
现在	那	他们	是	八十	-	三

现在他们都八十三岁了。

[ðeə(r)] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

They're	almost	as	they	used	to	be	.
它们是	几乎	作为	他们	用过的	到	是	.

它们几乎和以前一样了。

[ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][æz; əz][pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] ,

The	blossoms	are	as	pink	and	white	,
这	花朵	是	作为	粉色的	和	白色的	,

花朵呈粉色和白色相间。

[ðə; ðɪ][oʊld]['mænz] [hɑːrt] [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd] [laɪt] .

The	old	man's	heart	as	pure	and	light	.
这	老的	男人的	心	作为	纯的	和	光	.

老人的心纯洁而光明。

[ðə; ðɪ] ['æplz] — ['freɪgrənt] [bɔːlz] [ʌv; əv] [fleɪm] —

The	apples	—	fragrant	balls	of	flame	—
这	苹果	—	香	球	的	火焰	—

这些苹果——芬芳的火焰球——

[ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] , ['teɪstɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .

Are	looking	,	tasting	,	just	the	same	.
是	寻找	,	品尝	,	只是	这	相同的	.

看起来、尝起来都一样。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [hɪz; ɪz] ['ʌtəd] [θɔːt]

And	just	the	same	his	uttered	thought
和	只是	这	相同的	他的	说出	想法

而他脱口而出的想法也正是如此。

[ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd]['wɪzdəm] ['kweɪntli] [rɔːt] .
Of **mirth** **and** **wisdom** **quaintly** **wrought** **.**
的 欢笑 和 智慧 古雅地 锻 .

充满欢乐与智慧，构思巧妙。

[θruː] [ɔːl][ðer; ðər] ['jɪrz] [ðeɪ] [kept][ðer; ðər][truːθ] ,
Through **all** **their** **years** **they** **kept** **their** **truth** **,**
通过 全部 他们的 年 他们 保留 他们的 真相 ,

多年来，他们始终坚守着自己的真理。

[ðer; ðər] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðæt] [swiːt] [lʊk] [ʌv; əv] [juːθ] . { - }
Their **strength** **,** **and** **that** **sweet** **look** **of** **youth** **.** **{** **55** **}**
他们的 力量 , 和 那 甜的 看 的 青年 . { - }

他们的力量，以及青春的甜美容颜。{55}

['ɔːtəm] ['faɪər]
Autumn **Fire**
秋天 火

秋火

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][fairz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [haɪ] ;
HE **fires** **of** **Autumn** **are** **burning** **high** **;**
他 火灾 的 秋天 是 燃烧 高的 ;

秋天的火焰熊熊燃烧；

[braɪt] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] ['bleɪzɪŋ] —
Bright **the** **trees** **in** **the** **woods** **are** **blazing** **—**
明亮的 这 树木 在 这 树林 是 炽烈 —

树林里的树木闪闪发光——

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliənt] [skaɪ]
A **wall** **of** **flame** **from** **the** **brilliant** **sky**
一个 墙 的 火焰 从 这 杰出的 天空

来自灿烂天空的一道火焰墙

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər] ['greɪzɪŋ] .
Down **to** **the** **fields** **where** **the** **cattle** **are** **grazing** **.**
向下 到 这 字段 在哪里 这 牛 是 放牧 .

一直走到牛群吃草的田野。

[oʊ][ðə; ði][wɔːrm] , [wɔːrm][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !
O **the** **warm** **,** **warm** **end** **of** **the** **year** **!**
哦 这 温暖的 , 温暖的 结尾 的 这 年 !

啊，多么温暖的年末啊！

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃrʌbz] [ðer; ðər] [red] ['hɑːrts] ['rendər] ;
Even **the** **shrubs** **their** **red** **hearts** **render** **;**
甚至 这 灌木 他们的 红色的 心 使成为 ;

就连灌木丛也染上了它们的红色花心；

[ɔːl][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr]
All **the** **bushes** **are** **bright** **with** **cheer**
全部 这 灌木丛 是 明亮的 和 欢呼

所有的灌木丛都因欢欣雀跃而闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪmɪst][vaɪn][hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['splendər] .
And **the** **tamest** **vine** **has** **a** **touch** **of** **splendor** **.**
和 这 最温顺的 藤 有 一个 触碰 的 辉煌 .

即使是最不起眼的藤蔓，也带着一丝华丽。

[ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['ɔːtəm] [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] [loʊ] ;
The fires of Autumn are burning low ;
这 火灾 的 秋天 是 燃烧 低的 ;

秋天的火焰正在缓缓燃烧;

[bloʊ] , [jiː; ji]['waɪndz] , [ænd; ənd] [siːs] [nɑːt] ['bloʊɪŋ] !
Blow , ye winds , and cease not blowing !
吹 , 是的 风 , 和 停止 不是 吹 !

吹吧，风啊，不要停止吹!

[bloʊ] [ðə; ði] [fleɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rʌdiːə] [ʃoʊ] ,
Blow the flames to a ruddier show ,
吹 这 火焰 到 一个 鲁迪尔 展示 ,

把火焰吹得更旺盛些，

[hiːp] [ðə; ði] [koʊl] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɔtə(r)] ['gloʊɪŋ] .
Heap the coals to a hotter glowing .
堆 这 煤炭 到 一个 更热 发光 .

将煤炭堆得更热更炽。

[ɑː] , [ðə; ði] [tʃɪl] , [tʃɪl] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !
Ah , the chill , chill end of the year !
啊 , 这 寒意 , 寒意 结尾 的 这 年 !

啊，凉爽的年末!

[nɔːt] [ɪz][left][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [liːf] ['flæʃɪz] ;
Naught is left but a few leaf flashes ;
零 是 左边 但 一个 很少 叶子 闪光灯 ;

只剩下几片闪闪发光的树叶;

[waɪt] [ɪz][ðə; ði] [deθ] [stoʊn] , [waɪt] [ænd; ənd] [drɪr] ,
White is the death stone , white and drear ,
白色的 是 这 死亡 石头 , 白色的 和 凄凉 ,

白色是死亡之石，洁白而凄凉。

['oʊvər][ə; eɪ] ['desələt] [wɜːrld][ʌv; əv] ['æʃɪz] . { - }
Over a desolate world of ashes . { 56 }
超过 一个 荒凉 世界 的 灰烬 . { - }

在一片荒凉的灰烬世界中。{56}

[ɪn][ðə; ði] [græs]
In the Grass
在 这 草

在草地上

[ef]
F
F

F

[eɪs] ['daʊnwərd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn] ['revəri] ,
ACE downward on the grass in reverie ,
高手 向下 在 这 草 在 遐想 ,

ACE 俯身躺在草地上，陷入沉思。

[aɪ] [faʊnd] [haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt]
I found how cool and sweet
我 成立 如何 凉爽的 和 甜的

我发现这很酷很甜蜜

[ɑːr; ər][ðə; ði] [griːn] [gluːm] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['θɔːtləsli]
Are the green glooms that often thoughtlessly
是 这 绿色的 阴郁 那 经常 不经思考地

那些常常漫不经心的绿色阴霾，是吗?

[aɪ] [tred] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] .
I **tread** **beneath** **my** **feet** **.**
我 踏 下面 我的 脚 .

我踩在我的脚下。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɪmɪk] [wʊd] [wer] ['graːsiz] [liːn] —
In **this** **strange** **mimic** **wood** **where** **grasses** **lean** **—**
在 这 奇怪的 模仿 木头 在哪里 草 倾斜 —

在这片奇特的仿生树林里，草儿倾斜着——

[elf] [triːz] [ʌn'tʌtʃt] [ʌv; əv][bɑːrk] —
Elf **trees** **untouched** **of** **bark** **—**
精灵 树木 未受触碰 的 吠 —

精灵树，树皮完好无损——

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] ['ɪnsekts] , [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːn]
I **heard** **the** **hum** **of** **insects** **,** **saw** **the** **sheen**
我 听到 这 哼 的 昆虫 , 锯 这 光泽

我听到了昆虫的嗡嗡声，看到了光泽。

[ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['freɪmɪŋ] [dɑːrk] ,
Of **sunlight** **framing** **dark** **,**
的 阳光 框架 黑暗的 ,

阳光勾勒出黑暗的轮廓，

[ænd; ənd] [felt] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,
And **felt** **with** **thoughts** **I** **cannot** **understand** **,**
和 毛毡 和 想法 我 不能 理解 ,

心中涌起我无法理解的思绪，

[ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
And **know** **not** **how** **to** **speak** **,**
和 知道 不是 如何 到 说话 ,

而且不知道该如何说话，

[ə; eɪ] ['deɪzi] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hænd]
A **daisy** **reaching** **up** **its** **little** **hand**
一个 雏菊 到达 向上 它是 小的 手

一朵雏菊伸出它的小手

[tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [tʃiːk] . { - }
To **lay** **it** **on** **my** **cheek** **.** **{** **57** **}**
到 躺 它 在 我的 脸颊 . { - }

把它放在我的脸颊上。{57}

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [dɑːrk]
The **Fields** **of** **Dark**
这 田野 的 黑暗的

黑暗领域

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['riːðɪŋ] [vaɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ]
HE **wreathing** **vine** **within** **the** **porch**
他 花环 藤 之内 这 门廊

门廊内的缠绕藤蔓

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,
Is **in** **the** **heart** **of** **me** **,**
是 在 这 心 的 我 ,

在我心中，

[ðə; ði]['roʊziz] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [skɔːrtʃ]
The roses that the noondays scorch
这 玫瑰 那 这 正午 烧焦

正午烈日炙烤下的玫瑰

[ʃæl; ʃəl][bɜːrn][ɪn] ['meməri] ;
Shall burn in memory ;
将 烧伤 在 记忆 ;

永载史册;

[ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [kwentʃ] [ðə; ði] [laɪt] ,
Alone at night I quench the light ,
独自的 在 夜晚 我 淬火 这 光 ,

夜深人静时，我熄灭了灯光。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [stɑːr][ɔːr][spɑːrk]
And without star or spark
和 没有 星星 或者 火花

没有星星或火花

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [pres] [tuː; tə][maɪ] [niːz] ,
The grass and trees press to my knees ,
这 草 和 树木 按 到 我的 膝盖 ,

草木压到了我的膝盖，

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [θrɔːŋ] [ðə; ði][dɑːrk] .
And flowers throng the dark .
和 花朵 人群 这 黑暗的 .

黑暗中鲜花盛开。

[ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [luːs] [ðer; ðər][hoʊld][æt; ət] [nuːn]
The leaves that loose their hold at noon
这 树叶 那 松动的 他们的 抓住 在 中午

正午时分，落叶松动了。

[drɑːp][ɑːn][maɪ] [feɪs] [laɪk] [reɪn] ,
Drop on my face like rain ,
降低 在 我的 脸 喜欢 雨 ,

像雨点般落在我的脸上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
And in the watches of the moon
和 在 这 手表 的 这 月亮

在月相的注视下

[aɪ] [fiːl] [ðem; ðəm][fɔːl] [ə'gen] .
I feel them fall again .
我 感觉 他们 落下 再次 .

我感觉他们又要倒下了。

[baɪ] [deɪ] [aɪ] [streɪ] [haʊ] [fɑːr] [ə'weɪ]
By day I stray how far away
经过 天 我 流浪 如何 远的 离开

白天我漫无目的地游荡，究竟离目的地有多远?

[tuː; tə] [striːm] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːp] ,
To stream and wood and steep ,
到 溪流 和 木头 和 陡 ,

溪流、树林和陡坡，

[bʌt; bət][ɑːn][maɪ] [træk] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [bæk]
But on my track they all come back
但 在 我的 追踪 他们 全部 来 后退

但在我的轨道上，他们最终都会回来。

[tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [sliːp] .

To	haunt	the	vale	of	sleep	.
到	出没	这	谷	的	睡觉	.

徘徊于沉睡之谷。

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːr; ər]['kloʊvər] - [brɪmd] ,

The	fields	of	light	are	clover	-	brimmed	,
这	字段	的	光	是	三叶草	-	满溢	,

光之田野里长满了三叶草，

[ɔːr] [græst] [ɔːr]['deɪzi] - [stɑːrd] ,

Or	grassed	or	daisy	-	starred	,
或者	草地	或者	雏菊	-	星形	,

或者长满青草或雏菊的，

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv][dɑːrk][ɑːr; ər]['sɔːftli] [dɪmd] ,

The	fields	of	dark	are	softly	dimmed	,
这	字段	的	黑暗的	是	轻轻	调暗	,

黑暗的田野渐渐暗了下来，

[ænd; ənd] ['seɪfli] ['twaɪlaɪt] - [bɑːrd] ; { - }

And	safely	twilight	-	barred	;	{	58	}
和	安全	暮	-	禁止	;	{	-	}

并安全地被暮光笼罩；{58}

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [fɪlz] [maɪ] [ruːm]

But	in	the	gloom	that	fills	my	room
但	在	这	愁云	那	填充	我的	房间

但在我房间里弥漫的阴暗中

[aɪ]['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][mɑːrk]

I	cannot	fail	to	mark
我	不能	失败	到	标记

我不能不标记

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [triːz] [ə'baʊt][maɪ] [niːz] ,

The	grass	and	trees	about	my	knees	,
这	草	和	树木	关于	我的	膝盖	,

膝盖周围的草地和树木，

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . { - }

The	flowers	in	the	dark	.	{	59	}
这	花朵	在	这	黑暗的	.	{	-	}

黑暗中的花朵。{59}

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

Children	in	the	City
孩子们	在	这	城市

城市里的孩子们

[tiː]

T
T

T

[haʊsəndz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪrz] , [rʌf] ['tʃɪdn] ,

HOUSANDS	of	childish	ears	,	rough	chidden	,
数千	的	幼稚	耳朵	,	粗糙的	责备	,

无数稚嫩的耳朵，粗鲁的孩童，

['nevər] [ə; eɪ] [swiːt] [bɜːrd] - [noʊt][hæv; həv] [hɜːrd] ,

Never	a	sweet	bird	-	note	have	heard	,
绝不	一个	甜的	鸟	-	笔记	有	听到	,

从未听过悦耳的鸟鸣。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['liːfi] ['wʊdlənd] ['hɪd(ə)n]
Deep in the leafy woodland hidden
深的 在 这 绿叶 林地 隐

在绿树成荫的林地深处，隐藏着

[daɪz] , [ˌʌn'lɪsənd] [tuː; tə] , ['meni] [ə; eɪ][bɜːrd] .
Dies , unlistened to , many a bird .
死亡 , 未听 到 , 许多 一个 鸟 .

许多鸟儿无人理睬，死去。

[fɔːr; fər] [smɔːl] [sɔɪld] [hændz][ɪn][ðə; ði]['sɔːrdɪd] ['sɪti]
For small soiled hands in the sordid city
为了 小的 脏的 双手 在 这 肮脏的 城市

在肮脏的城市里，献给那双沾满污垢的小手

['blɔsəmz] ['oʊpən][ænd; ənd][daɪ] [ˌʌn'briːðd] ;
Blossoms open and die unbreathed ;
花朵 打开 和 死 未呼吸 ;

花朵绽放，却未曾呼吸便凋零;

[fɔːr; fər] [fiːt] [ˌʌn'wɑːʃt] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['pɪti]
For feet unwashed by the tears of pity
为了 脚 未洗的 经过 这 眼泪 的 遗憾

被怜悯的泪水未曾洗净的双脚

[striːmz] [ə'raʊnd] [medəuz] [ʌv; əv] [griːn] [ɑːr; ər] [riːðd] .
Streams around meadows of green are wreathed .
流 大约 草地 的 绿色的 是 花环 .

绿茵茵的草地周围溪流环绕。

[wɔːrm] , - [ɪn] , [stɪl] [ðeɪ] ['wɑːndər] ,
Warm , unrevelled in , still they wander ,
温暖的 , - 在 , 仍然 他们 漫步 ,

温暖，未被世俗所染，他们依然徘徊，

['sʌmər] ['briːzɪz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ;
Summer breezes out in the fields ;
夏天 微风 出去 在 这 字段 ;

夏日微风吹拂着田野;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

树屋及其他诗歌(The House of the Trees & Other Poems)

['skersli] ['noʊtɪst] , [ðə; ði] [griːn] [mʌnθs] ['skwɑːndər]
Scarcely noticed , the green months squander
几乎 注意到 , 这 绿色的 几个月 挥霍

鲜为人知的是，绿色的月份正在消逝

[ɔːl] [ðə; ði] [welθ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmər] [jiːldz] .
All the wealth that the summer yields .
全部 这 财富 那 这 夏天 产量 .

夏季带来的所有财富。

[ɑː] , [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Ah , the pain of it !
啊 , 这 疼痛 的 它 !

啊，真是痛苦！

[ɑː] , [ðə; ði] ['pɪti] !
Ah , the pity !
啊 , 这 遗憾 !

唉，真可惜！

['ɑːpjələnt] [stretʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [skaɪz]
Opulent stretch the country skies
奢华 拉紧 这 国家 天空

壮丽的景色铺满了国家的天空

['oʊvər] ['sɒləˌtjuːdz] , [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
Over solitudes , while in the city
超过 孤独 , 尽管 在 这 城市

在城市里，独自一人时

['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ɑːr; ər] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] . { - }
Starving for beauty are childish eyes . { 60 }
饥饿 为了 美丽 是 幼稚 眼睛 . { - }

渴望美的是孩童般的眼神。{60}

[wer] ['pleʒərz] [groʊ]
Where Pleasures Grow
在哪里 快乐 生长

快乐生长的地方

['dʌbljuː]
W
W

W

[hɪr] ['pleʒərz] [groʊ] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [græs] ,
HERE pleasures grow as thick as grass ,
这里 快乐 生长 作为 厚的 作为 草 ,

这里快乐像草一样茂盛，

[ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] ['saɪləns] , [sɔːft] , [prə'faʊnd] ,
And joys of silence , soft , profound ,
和 喜悦 的 沉默 , 柔软的 , 深刻的 ,

还有那份宁静的喜悦，轻柔而深沉。

[ɑːr; ər] [swiːtər] [iːn] [ðæn; ðən][dʒɔɪz][ʌv; əv] [saʊnd] ,

Are	sweeter	e'en	than	joys	of	sound	,
是	更甜	e'en	比	喜悦	的	声音	,

甚至比声音的愉悦更甜美，

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [pæs] .

The	long	,	long	days	of	summer	pass	.
这	长的	,	长的	天	的	夏天	经过	.

漫长的夏日时光悄然流逝。

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

I	see	them	sitting	in	the	sun	,
我	看	他们	坐着	在	这	太阳	,

我看到他们坐在阳光下，

[ɔːr] ['muːvɪŋ] ['rɪvər] - [laɪk] [bɪ'twiːn]

Or	moving	river	-	like	between
或者	移动	河	-	喜欢	之间

或者像河流一样在两者之间流动

[ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [ænd; ənd] [daʊn] - ['bendɪŋ] [griːn] ,

The	climbing	and	down	-	bending	green	,
这	攀登	和	向下	-	弯曲	绿色的	,

蜿蜒曲折的绿色

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['vænɪʃ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

I	watch	them	vanish	one	by	one	,
我	手表	他们	消失	一	经过	一	,

我眼睁睁地看着他们一个个消失。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][klæsp][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fliː] ,

And	strive	to	clasp	them	as	they	flee	,
和	努力	到	搭扣	他们	作为	他们	逃跑	,

努力在他们逃窜时抓住他们，

[bʌt; bət]['oʊnli][hoʊld][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [fæst] —

But	only	hold	their	shadows	fast	—
但	仅有的	抓住	他们的	阴影	快速地	—

但只需紧紧抓住它们的影子——

[ðə; ði] ['sʌmər] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kæst]

The	summer	shadows	that	they	cast
这	夏天	阴影	那	他们	投掷

它们投下的夏日影子

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['meməri] . { - }

Upon	the	path	of	memory	.	{	61	}
之上	这	小路	的	记忆	.	{	-	}

在记忆的道路上。{61}

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz]

In	the	Heart	of	the	Woods
在	这	心	的	这	伍兹

在森林深处

[aɪ]

I
我

我

[lɔːst] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ;

LOST	my	heart	in	the	heart	of	the	woods	;
丢失的	我的	心	在	这	心	的	这	树林	;

我的心遗落在了森林深处；

[ˌaɪ ˈtiː] [steɪd] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
It **stayed** **there** **through** **the** **day** **,**
它 入住 那里 通过 这 天 ,

它一整天都待在那里。

[ˌaɪ ˈtiː] [steɪd] [ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] ['sɒləˌtjuːdz]
It **stayed** **there** **through** **the** **solitudes**
它 入住 那里 通过 这 孤独

它一直待在那里，度过了那些孤独的时光。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [muːn] [reɪ] .
Of **a** **night** **with** **no** **moon** **ray** **.**
的 一个 夜晚 和 不 月亮 射线 .

这是一个没有月光的夜晚。

[θruː] [ðə; ði] [deɪ] [soʊ] ['dʌsti] , [wɔːrn] [ænd; ənd] [sɪr]
Through **the** **day** **so** **dusty** **,** **worn** **and** **sere**
通过 这 天 所以 尘土飞扬 , 磨损 和 塞雷

整天尘土飞扬，破败不堪。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] [friː] ,
My **heart** **was** **cool** **and** **free** **,**
我的 心 曾是 凉爽的 和 自由的 ,

我的心平静而自由。

[θruː] [ðə; ði] [waɪld] [naɪt] , ['tempɪst] - [tɔːst] [ænd; ənd] [drɪr] ,
Through **the** **wild** **night** **,** **tempest** **-** **tossed** **and** **drear** **,**
通过 这 荒野 夜晚 , 暴风雨 - 抛掷 和 凄凉 ,

穿过狂风暴雨、阴沉凄凉的夜晚，

[maɪ] [hɑːrt] [slept] ['piːsfəli] .
My **heart** **slept** **peacefully** **.**
我的 心 睡着了 和平地 .

我的心安然入睡。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] ,
I **found** **my** **heart** **in** **the** **heart** **of** **the** **woods** **,**
我 成立 我的 心 在 这 心 的 这 树林 ,

我在森林深处找到了我的心。

[aɪ] [lʊkt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [smaɪld] ;
I **looked** **on** **it** **and** **smiled** **;**
我 看起来 在 它 和 微笑 ;

我看了看，笑了；

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [bruːdz] ,
And **over** **it** **still** **the** **woodland** **broods** **,**
和 超过 它 仍然 这 林地 幼崽 ,

而林地依然笼罩着它，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] . { - }
As **a** **mother** **over** **her** **child** **.** **{** **62** **}**
作为 一个 母亲 超过 她 孩子 . { - }

就像母亲对待自己的孩子一样。{62}

[frɔːst]
Frost
霜

霜

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['wikər] ,
HEN **the** **sun** **is** **growing** **weaker** **,**
母鸡 这 太阳 是 生长 较弱 ,

当太阳渐渐黯淡下来时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪz] [miːk] [ænd; ənd] ['miːkɝ] ,
And **his** **look** **is** **meek** **and** **meeker** **,**
和 他的 看 是 温顺 和 温顺的 ,

他的神情越来越温顺。

[kʌmz] [ðə; ði] [frɔːst] — [ðə; ði] [peɪl] [bɪ'treɪər] —
Comes **the** **frost** **—** **the** **pale** **betrayer** **—**
来 这 霜 — 这 苍白 背叛者 —

霜降之时——苍白的背叛者——

[laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] , [ə; eɪ] ['stelθi] ['sleiə] .
Light **of** **foot** **,** **a** **stealthy** **slayer** **.**
光 的 脚 , 一个 隐秘的 杀手 .

身轻如燕，行动隐秘的杀手。

[ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [ə'brɔːd] [hiː; hi] [stɛlɪθ] ,
In **the** **night** **abroad** **he** **stealeth** **,**
在 这 夜晚 国外 他 隐形 ,

他夜里潜行到国外，

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['tremblɪŋ] [liːf] [hiː; hi] ;
For **each** **trembling** **leaf** **he** **feeleth** **;**
为了 每个 发抖 叶子 他 感觉 ;

他能感受到每一片颤抖的叶子；

['sʌmθɪŋ] ['sɔfənd] [baɪ] [ɪts] ['pliːdɪŋ] ,
Something **softened** **by** **its** **pleading** **,**
某物 软化 经过 它是 恳求 ,

它的恳求软化了某些东西，

[kɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bʌt; bət] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['bliːdɪŋ] . { - }
Kills **it** **not** **but** **leaves** **it** **bleeding** **.** **{** **63** **}**
杀戮 它 不是 但 树叶 它 出血 . { - }

不会杀死它，但会让它流血。{63}

[ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk]
The **Chipmunk**
这 花栗鼠

花栗鼠

[tiː]
T
T

T

[oʊ] - [deɪ] [ðə; ði] [griːn] [hɪl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [straɪf]
O **-** **day** **the** **green** **hill** **was** **at** **strife**
哦 - 天 这 绿色的 爬坡道 曾是 在 冲突

那天，绿山陷入了纷争

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɔbd] [maɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [laɪf] .
With **me** **;** **it** **robbed** **my** **feet** **of** **life** **.**
和 我 ; 它 被抢劫 我的 脚 的 生活 .

它让我的双脚失去了生命。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['laʊdli] [spiːks] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
The **wind** **that** **loudly** **speaks** **his** **mind** **,**
这 风 那 高声 说话 他的 头脑 ,

那阵大声诉说他心声的风，

[sed] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] ['nʌθɪŋ] [kaɪnd] .

Said	in	my	presence	nothing	kind	.
说	在	我的	在场	没有什么	种类	.

当着我的面说了句不中听的话。

[ðə; ði]['skaɪz] [klɪr] [feɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌem 'i:] [tɜ:rnd] ,

The	sky's	clear	face	was	from	me	turned	,
这	天空的	清除	脸	曾是	从	我	转向	,

天空晴朗的一面背对着我，

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd][hɪz; ɪz] [greɪt] ['faɪər] [bə:nd] .

Behind	a	cloud	his	great	fire	burned	.
在后面	一个	云	他的	伟大的	火	烧伤	.

在云层后，他熊熊燃烧的火焰。

[æn; ən]['eksaɪl][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [kɑ:t] ,

An	exile	in	his	native	cot	,
一个	流亡	在	他的	本国的	婴儿床	,

一个流亡者，却身处故土。

[hu:] [faindz][hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [fər'gɑ:t] ,

Who	finds	his	very	name	forgot	,
WHO	发现	他的	非常	姓名	忘了	,

谁会发现自己连名字都被遗忘了?

[wʌz; wəz][aɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ʌn'tɪl]

Was	I	this	afternoon	,	until
曾是	我	这	下午	,	直到

今天下午我一直都在，直到

[æt; ət][ðə; ði] ['wʊdz] [edʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] ,

At	the	wood's	edge	behind	the	hill	,
在	这	伍兹	边缘	在后面	这	爬坡道	,

在山后树林的边缘，

[ə; eɪ] ['tʃɪpmʌŋk] [flæʃt] , [ænd; ənd] [lept] [ə; eɪ] [lɪm] ,

A	chipmunk	flashed	,	and	leapt	a	limb	,
一个	花栗鼠	闪光灯	,	和	跳跃	一个	肢	,

一只花栗鼠闪过一闪，跃过一根树枝，

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . { - }

And	took	my	heart	away	with	him	.	{	64	}
和	采取	我的	心	离开	和	他	.	{	-	}

他带走了我的心。{64}

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['pu:rɪst] [wi:d]

Give	Me	the	Poorest	Weed
给	我	这	最贫困	杂草

给我最差的大麻

[dʒi:]

G
G

G

[ɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['pu:rɪst] [wi:d]

IVE	me	the	poorest	weed
我已经	我	这	最贫困	杂草

给我最差的大麻

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ] ['spɪrɪts] [ni:d] .

To	satisfy	my	spirit's	need	.
到	满足	我的	精神的	需要	.

为了满足我灵魂的需要。

[ðə; ði] [braʊn] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs]
The **brownest** **blade** **of** **grass**
这 最棕色 刀刃 的 草

最棕褐色的草叶

[wɪl] [noʊ] [ænd; ənd] [griːt] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [pæs] .
Will **know** **and** **greet** **me** **when** **I** **pass** **.**
将要 知道 和 迎接 我 什么时候 我 经过 .

当我经过时，他们会认出我并向我问好。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['fiːlɪŋ] [rɔːt] ,
Of **their** **own** **feeling** **wrought** **,**
的 他们的 自己的 感觉 锻 ,

由他们自身的情感所引发，

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [laɪk] ['sɪmp(ə)l] , ['vaɪt(ə)l] [θɔːt] ;
They **live** **like** **simple** **,** **vital** **thought** **;**
他们 居住 喜欢 简单的 , 必不可少的 想法 ;

它们像简单而重要的思想一样存在；

[ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'vent]
The **mind** **could** **not** **invent**
这 头脑 可以 不是 发明

人的思维无法创造

[ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] [ment] . { - }
A **better** **thing** **than** **Nature** **meant** **.** **{** **65** **}**
一个 更好的 事物 比 自然 意思是 . { - }

比自然所预期的还要好。{65}

[ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] [griːn]
The **Weeks** **that** **Walk** **in** **Green**
这 周 那 走 在 绿色的

绿衣漫步的星期

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [wiːks] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] [griːn]
HE **weeks** **that** **walk** **in** **green**
他 周 那 走 在 绿色的

那些在绿色中漫步的星期

[keɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['wɪloʊ] [leɪn] ,
Came **to** **my** **willow** **lane** **,**
来 到 我的 柳 车道 ,

来到我的柳树巷，

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðer; ðər] ['liːfi] [skriːn]
And **wrapt** **me** **in** **their** **leafy** **screen**
和 包裹 我 在 他们的 绿叶 屏幕

用它们绿叶的屏障将我包裹起来

[ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] .
Against **the** **sun** **and** **rain** **.**
反对 这 太阳 和 雨 .

抵御日晒雨淋。

[ðen] [fɑːr] [ænd; ənd] [fɑːr] [wiː; wi] [went]
Then **far** **and** **far** **we** **went**
然后 远的 和 远的 我们 去

然后我们走得很远

[baɪ] [striːm] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd] [stiːp] ,
By **stream** **and** **wood** **and** **steep** **,**
经过 溪流 和 木头 和 陡 ,

溪流旁，树林深处，陡峭的山坡上

[ʌn'tɪl] , [ɔːl] [lʌv] - [wɔːrn][ænd; ənd][dʒɔɪ] - [spent] ,
Until **,** **all** **love** **-** **worn** **and** **joy** **-** **spent** **,**
直到 , 全部 爱 - 磨损 和 喜悦 - 花费 ,

直到所有饱经风霜、欢愉消逝的，

[aɪ] ['jiːldɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] .
I **yielded** **me** **to** **sleep** **.**
我 产生 我 到 睡觉 .

我屈服于睡意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] — [ðeɪ] [daɪd] [ˌʌn'siːn] ;
And **they** **—** **they** **died** **unseen** **;**
和 他们 — 他们 死亡 看不见 ;

他们——他们默默无闻地死去；

[ðer; ðər] ['goʊsts] [ɑːr; ər] ['hɔːntɪŋ] [ˌem 'iː] —
Their **ghosts** **are** **haunting** **me** **—**
他们的 鬼魂 是 令人难忘 我 —

他们的亡灵一直萦绕着我——

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['goʊsts] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] [griːn]
The **gentle** **ghosts** **that** **walk** **in** **green**
这 温和的 鬼魂 那 走 在 绿色的

漫步在绿荫中的温柔幽灵

[θruː] [veɪlz] [ʌv; əv] ['meməri] . { - }
Through **vales** **of** **memory** **.** **{** **66** **}**
通过 山谷 的 记忆 . { - }

透过记忆的山谷。{66}

['nuːndeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
Noonday **of** **the** **Year**
午 的 这 年

一年中的正午

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [striːmz] [ðæt] ['tʃætəd] [ɪn][ðə; ði][koʊld]
HE **streams** **that** **chattered** **in** **the** **cold**
他 溪流 那 喋喋不休 在 这 寒冷的

寒冷中发出喋喋不休的声音

[ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
Are **sleeping** **in** **the** **sun** **;**
是 睡眠 在 这 太阳 ;

在阳光下睡觉；

[ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [wɜːr; wər]['oʊvər'boʊld]
The **winds** **of** **March** **were** **overbold**
这 风 的 行进 是 加粗

三月的风势过于强劲。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [reɪs] [wʌz; wəz] [rʌn] .
Until **their** **race** **was** **run** **.**
直到 他们的 种族 曾是 跑步 .

直到他们的比赛结束。

[oʊ][mæd][wɪð; wɪθ] [heɪst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [went] ,

O	mad	with	haste	the	morning	went	,
哦	疯狂的	和	匆忙	这	早晨	去	,

啊，清晨匆匆而过，令人心烦意乱。

[bʌt; bət] [naʊ] [lʌv] - [wɔːrm][ænd; ənd] [diːp] ,

But	now	love	-	warm	and	deep	,
但	现在	爱	-	温暖的	和	深的	,

但现在，爱——温暖而深沉，

[ðə; ði] [fiːldz] , [ðer; ðər][fɜːrst][æm'bɪʃ(ə)n] [spent] ,

The	fields	,	their	first	ambition	spent	,
这	字段	,	他们的	第一的	志向	花费	,

田野，他们最初的抱负已然破灭，

[laɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['nuːndeɪ] [sliːp] . { - }

Lie	in	their	noonday	sleep	.	{	67	}
说谎	在	他们的	午	睡觉	.	{	-	}

他们正躺在午睡中。{67}

[ðə; ði] [wɪnd] [wɜːrld]

The	Wind	World
这	风	世界

风的世界

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[loʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [aɪ] [laɪ] ,

LONE	within	the	wind	I	lie	,
孤独	之内	这	风	我	说谎	,

我孤身躺在风中，

[ænd; ənd] [rek] [nɑːt] [haʊ] [ðə; ði] ['siːznz] [goʊ] ;

And	reck	not	how	the	seasons	go	;
和	雷克	不是	如何	这	季节	去	;

不要在意季节更迭；

[ðə; ði] ['wɪntər] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ɪts] [snoʊ] ,

The	winter	struggling	through	its	snow	,
这	冬天	挣扎	通过	它是	雪	,

冬日艰难地穿过积雪，

[ðə; ði] [laɪt] - [wɪŋd] ['sʌmər] ['flɪtɪŋ] [baɪ] .

The	light	-	winged	summer	flitting	by	.
这	光	-	有翅膀的	夏天	飞掠	经过	.

轻盈的夏日飞舞而过。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [nɔːr][moʊld] ,

I	am	not	of	the	cloud	nor	mold	,
我	是	不是	的	这	云	也不	模具	,

我既非云雾之子，亦非尘埃之子。

[aɪ] [muːv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

I	move	between	the	stars	and	flowers	,
我	移动	之间	这	明星	和	花朵	,

我穿梭于星辰与花朵之间，

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['tɪŋglɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['aʊərz]

I	know	the	tingling	touch	of	hours
我	知道	这	刺痛感	触碰	的	小时

我知道那种令人心悸的触感，仿佛时间都静止了。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði]['stɔrmz][ʌv; əv] [naɪt] [ʌn'foʊld] .
When all the storms of night unfold .
什么时候全部 这 暴风雨 的 夜晚 展开 .

当夜幕降临，风暴席卷而来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][wɪnd][wɜ:rld] ['drɪftɪŋ] [fri:]
Within the wind world drifting free
之内 这 风 世界 漂流 自由的

在风的世界里自由漂流

[aɪ] [hɪr] [nɔ:t] [ʌv; əv] ['ɝ:θs] ['mɜ:rmərɪŋz] ,
I hear naught of earth's murmurings ,
我 听到 零 的 地球的 低语 ,

我听不到大地任何低语，

[nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [wɪŋz]
Naught but the sound of songs and wings
零 但 这 声音 的 歌曲 和 翅膀

除了歌声和翅膀的鸣叫，什么也没有。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
Among the tree - tops comes to me .
之中 这 树 - 最高额 来 到 我 .

树梢间，我仿佛看到了什么。

[æt; ət] [naɪt] [ɜ:rθ] [stɑ:rz] [flæʃ] [aʊt] [bɪ'loʊ] ,
At night earth stars flash out below ,
在 夜晚 地球 明星 闪光 出去 以下 ,

夜幕降临，地球上繁星闪烁。

[ænd; ənd]['hev(ə)n][stɑ:rz] [ʃaɪn] [aʊt] [ə'bʌv] ;
And heaven stars shine out above ;
和 天堂 明星 闪耀 出去 多于 ;

天上的繁星闪耀;

[aɪ] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [lʌv] ,
I look down on the lights of love ,
我 看 向下 在 这 灯 的 爱 ,

我俯瞰着爱的光芒，

[ænd; ənd] [fi:l] [ðə; ði] ['haɪər] [lʌv] - [laɪts] [gloʊ] . { - }
And feel the higher love - lights glow . { 68 }
和 感觉 这 更高 爱 - 灯 辉光 . { - }

感受更高层次的爱之光芒。{68}

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
At the Window
在 这 窗户

在窗边

[eɪtʃ]
H
H

H

[aʊ] [θɪk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf]
OW thick about the window of my life
OW 厚的 关于 这 窗户 的 我的 生活

OW 厚厚地笼罩着我生命的窗口

[bʌz] ['ɪnsekt] - [laɪk][ðə; ði][traɪb][ʌv; əv] ['peti] [frets] :
Buzz insect - like the tribe of petty frets :
嗡嗡声 昆虫 - 喜欢 这 部落 的 小气 琴格 :

嗡嗡作响的昆虫，如同一群琐碎的烦恼:

[smɔːl] ['kɛrz] , [smɔːl] [θɔːts] , [smɔːl] ['traɪəlz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [straɪf] ,

Small	cares	,	small	thoughts	,	small	trials	,	and	small	strife	,
小的	关心	,	小的	想法	,	小的	试验	,	和	小的	冲突	,

小小的烦恼，小小的念头，小小的考验，小小的冲突，

[smɔːl] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] , [smɔːl] [hoʊps] [ænd; ənd] [smɔːl] [rɪ'grets] .

Small	loves	and	hates	,	small	hopes	and	small	regrets	.
小的	爱	和	讨厌	,	小的	希望	和	小的	遗憾	.

微小的爱恨，微小的希望和微小的遗憾。

[ɪf] - [mɪd] [ðɪs] [swɔːrm] [ʌv; əv] ['smɔːlnəs] [rɪ'meɪn]

If	-	mid	this	swarm	of	smallnesses	remain
如果	-	中	这	蜂群	的	微小之处	保持

如果在这群微小事物之中仍然存在

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ʌn'dimd] [spɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪ]

A	single	undimmed	spot	,	with	wondering	eye
一个	单身的	未变暗	点	,	和	好奇	眼睛

一个未熄灭的光点，带着游移的目光

[aɪ] [noʊt] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['frekld] ['wɪndoʊ] - [peɪn]

I	note	before	my	freckled	window	-	pane
我	笔记	前	我的	雀斑	窗户	-	窗格

我注意到我那布满雀斑的窗玻璃

[ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['splendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] . { - }

The	outstretched	splendor	of	the	earth	and	sky	.	{	69	}
这	伸展	辉煌	的	这	地球	和	天空	.	{	-	}

天地辽阔壮丽。{69}

[kʌm] [bæk] [ə'gen]

Come	Back	Again
来	后退	再次

欢迎再次光临

[siː]

C
C

C

['hɪld] - [θɔːts] , [tʃaɪld] - [θɔːts] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] !

HILD	-	thoughts	,	child	-	thoughts	,	come	back	again	!
希尔德	-	想法	,	孩子	-	想法	,	来	后退	再次	!

孩童般的想法，童年的想法，请再次回来吧!

[feɪnt] , ['fɪtf(ə)l] , [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ;

Faint	,	fitful	,	as	you	used	to	be	;
头晕的	,	断断续续	,	作为	你	用过的	到	是	;

像以前一样虚弱、断断续续;

[ðə; ði] ['dʌsti] ['tʃembər] [ʌv; əv] [maɪ] [breɪn]

The	dusty	chambers	of	my	brain
这	尘土飞扬	房间	的	我的	脑

我大脑中布满灰尘的房间

[hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fer] ['kʌmpəni] ,

Have	need	of	your	fair	company	,
有	需要	的	你的	公平的	公司	,

需要贵公司公平的待遇，

[æz; əz] [wen] [maɪ] [tʃaɪld] - [hed] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪt]

As	when	my	child	-	head	reached	the	height
作为	什么时候	我的	孩子	-	头	达到	这	高度

当我的头长到那么高的时候

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][roʊz] - [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Of	the	wild	rose	-	bush	at	the	door	,
的	这	荒野	玫瑰	-	衬套	在	这	门	,

门口的野玫瑰丛，

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv]['hev(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'laɪt]

And	all	of	heaven	and	its	delight
和	全部	的	天堂	和	它是	喜

以及天堂的一切喜悦

[blu:md] [ɪn][ðə; ði] [ðə; ði][oʊld] [bʊʃ] [bɔ:r] .

Bloomed	in	the	flow'rs	the	old	bush	bore	.
盛开	在	这	花朵	这	老的	衬套	钻孔	.

老灌木丛中盛开着鲜花。

[kʌm] [bæk] , [swi:t] [lɔ:ŋ] - [dɪ'pɑ:rtɪd] [jɪr] ,

Come	back	,	sweet	long	-	departed	year	,
来	后退	,	甜的	长的	-	已离开	年	,

回来吧，逝去已久的美好一年！

[wen] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['hɑ:loʊ][oʊk] ,

When	,	sitting	in	a	hollow	oak	,
什么时候	,	坐着	在	一个	空洞的	橡木	,

当坐在空心橡树里时，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃi:p] ['belz] [fɑ:r][ænd; ənd] [klɪr] ,

I	heard	the	sheep	bells	far	and	clear	,
我	听到	这	羊	铃铛	远的	和	清除	,

我远远地、清晰地听到了羊铃声。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saɪlənt] [spoʊk] ,

I	heard	a	voice	that	silent	spoke	,
我	听到	一个	嗓音	那	沉默的	辐	,

我听到一个无声的声音在说话，

[ænd; ənd] [felt] [ɪn][bəuθ][ə; eɪ] [veɪg] [ə'pi:l] ,

And	felt	in	both	a	vague	appeal	,
和	毛毡	在	两个都	一个	模糊的	上诉	,

并且感觉像是在发出一种模糊的呼吁，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər] ['miŋgld] [ɪn][maɪ] [dri:mz]

And	both	were	mingled	in	my	dreams
和	两个都	是	混合	在	我的	梦境

在我的梦里，两者交织在一起。

[wɪð; wɪθ] [li:vz] [ðæt] ['vju:lis] ['bri:zɪz] [fi:l] ,

With	leaves	that	viewless	breezes	feel	,
和	树叶	那	无视	微风	感觉	,

微风拂过树叶，仿佛看不见东西。

[ænd; ənd] [skaɪz] [klɪr] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði] [stri:mz] .

And	skies	clear	mirrored	in	the	streams	.
和	天空	清除	镜像	在	这	溪流	.

天空晴朗，倒映在溪流中。

[tʃaɪld] - [hɑ:rt] , [tʃaɪld] - [θɔ:ts] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] !

Child	-	heart	,	child	-	thoughts	,	come	back	again	!
孩子	-	心	,	孩子	-	想法	,	来	后退	再次	!

童心未泯，童真无邪，请再次回归吧！

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tɔ:l] [græs] [æt; ət][maɪ] [tʃi:k] ,

Bring	back	the	tall	grass	at	my	cheek	,
带来	后退	这	高的	草	在	我的	脸颊	,

让高高的草重新拂过我的脸颊，

[ðə; ði] [griːf] [mɔːr] [swɪft] [ðæn; ðən] ['sʌmər] [reɪn] ,
The **grief** **more** **swift** **than** **summer** **rain** **,**
这 悲伤 更多的 迅速 比 夏天 雨 ,

悲痛比夏雨来得更快，

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [nuː] [noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [spiːk] . { - }
The **joy** **that** **knew** **no** **words** **to** **speak** **.** **{** **70** **}**
这 喜悦 那 知道 不 字 到 说话 . { - }

那种无法用言语表达的喜悦。{70}

[ðə; ði] ['bʌtərˌkʌps] [ˌʌp'lɪftɪd] [goʊld]
The **buttercup's** **uplifted** **gold**
这 毛茛的 提升 金子

毛茛花绽放的金色

[ðæt] [straɪvz] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [hændz] [ɪn] [veɪn] ,
That **strives** **to** **reach** **my** **hands** **in** **vain** **,**
那 努力 到 抵达 我的 双手 在 徒劳 ,

它徒劳地试图触碰到我的双手，

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['nevər] [kʊd; kəd] [groʊ] [koʊld] —
The **love** **that** **never** **could** **grow** **cold** **—**
这 爱 那 绝不 可以 生长 寒冷的 —

那份永不冷却的爱——

[tʃaɪld] - [hɑːrt] , [tʃaɪld] - [θɔːts] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] ! { - }
Child **-** **heart** **,** **child** **-** **thoughts** **,** **come** **back** **again** **!** **{** **71** **}**
孩子 - 心 , 孩子 - 想法 , 来 后退 再次 ! { - }

童心，童念，请回来吧！{71}

[ə; eɪ] ['reɪni] ['mɔːrnɪŋ]
A **Rainy** **Morning**
一个 下雨 早晨

雨后的早晨

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [loʊ] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔːrm] , [wet] [wɪnd] ,
HE **low** **sky** **,** **and** **the** **warm** **,** **wet** **wind** **,**
他 低的 天空 , 和 这 温暖的 , 湿的 风 ,

低垂的天空，温暖潮湿的风，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendər] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪz] ;
And **the** **tender** **light** **on** **the** **eyes** **;**
和 这 投标 光 在 这 眼睛 ;

眼中闪烁着温柔的光芒；

[ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [hæz; həz] ['nevər] [sɪnd] ,
A **day** **like** **a** **soul** **that** **has** **never** **sinned** **,**
一个 天 喜欢 一个 灵魂 那 有 绝不 罪过 ,

像从未犯过罪的灵魂一样的一天，

[nuː] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['pærədaɪs] .
New **dropped** **from** **Paradise** **.**
新的 掉落 从 天堂 .

天堂新上架。

[ænd; ənd] - [tɪz]
And **'** **tis**
和 - 的

而它

[oʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
oh , for a long walk in the rain ,
哦 , 为了 一个 长的 走 在 这 雨 ,

哦，真想在雨中漫步。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] , [wet] [briːz] ,
By the side of the warm , wet breeze ,
经过 这 边 的 这 温暖的 , 湿的 微风 ,

在温暖潮湿的微风旁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [wɑːʃt] [kliːn] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [steɪn]
With the thoughts washed clean of dust and stain
和 这 想法 洗过 干净的 的 灰尘 和 弄脏

思绪如洗，尘埃与污点尽散。

[æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [triːz] . { - }
As the leaves on the shining trees . { 72 }
作为 这 树叶 在 这 灼灼 树木 . { - }

如同闪亮树上的叶子。{72}

[dʒuːn] ['æplz]
June Apples
六月 苹果

六月苹果

[dʒiː]
G
G

G

[riːn] ['æp(ə)l] ['bræntʃɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [griːn] ['æplz]
REEN apple branches full of green apples
绿 苹果 分支 满的 的 绿色的 苹果

绿色的苹果枝上挂满了青苹果。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ʌn'fəːld] ,
All around me unfurled ,
全部 大约 我 展开 ,

我周围的一切都展开了，

[hɪr] [wer] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['dæpəlz]
Here where the shade and the sunlight dapples
这里 在哪里 这 阴影 和 这 阳光 斑点

这里阳光和树荫斑驳。

[ə; eɪ] [græs] - [griːn] , ['æp(ə)l] - [griːn] [wɜːrld] .
A grass - green , apple - green world .
一个 草 - 绿色的 , 苹果 - 绿色的 世界 .

一片草绿色、苹果绿色的世界。

['lɪt(ə)l] [griːn] ['tʃɪldrən] [stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːvɪŋ]
Little green children stirred with the heaving
小的 绿色的 孩子们 搅拌 和 这 起伏

随着阵阵波浪，绿色的小孩子们动了动。

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
Of the warm breast of the air ,
的 这 温暖的 胸部 的 这 空气 ,

来自温暖的空气，

[wen] [jʊr; jər][oʊld] [nɜːrs] , [ðə; ði][wɪnd] , [ɪz] ['griːvɪŋ]
When your old nurse , the wind , is grieving
什么时候 你的 老的 护士 , 这 风 , 是 悲伤

当你的老护士，风，在悲伤中

['kʌmfərtlɪsli] [juː; jʊ] [fer] .
Comfortlessly you fare .
安心地 你 票价 .

你安然无恙。

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən][oʊld] - [taɪm] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kruːnɪŋ] ,
But now an old - time song she is crooning ,
但 现在 一个 老的 - 时间 歌曲 她 是 低吟浅唱 ,

但现在她哼唱的是一首老歌，

['nes(ə)l][jʊr; jər] ['hedz] [ə'gen] ,
Nestle your heads again ,
雀巢 你的 头部 再次 ,

再把头靠回去，

[waɪl] [aɪ] [driːm] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði]['goʊldən] ['nuːniŋ] ,
While I dream on through the golden nooning ,
尽管 我 梦 在 通过 这 金的 中午 ,

当我沉浸在金色的午后梦乡时，

[ɔːr] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [red] [steɪn]
Or look for the first red stain
或者 看 为了 这 第一的 红色的 弄脏

或者寻找第一块红色污渍。

[ɑːn][sʌm; səm] [raʊnd] [tʃiːk] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['dæpəlz] ,
On some round cheek that the sunshine dapples ,
在 一些 圆形的 脸颊 那 这 阳光 斑点 ,

阳光斑驳地洒在圆润的脸颊上，

[nɪr] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ][laɪ] [kɜːrld]
Near me where I lie curled
靠近 我 在哪里 我 说谎 卷曲

我蜷缩着躺在我身边

['ʌndər] [griːn] [triːz] [ə'θrɑːŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['æplz] ,
Under green trees athrong with green apples ,
在下面 绿色的 树木 人群 和 绿色的 苹果 ,

绿树下，挂满了青苹果。

[ɪn][ə; eɪ] [græs] - [griːn] , ['æp(ə)l] - [griːn] [wɜːrld] . { - }
In a grass - green , apple - green world . { 73 }
在 一个 草 - 绿色的 , 苹果 - 绿色的 世界 . { - }

在一个草绿色、苹果绿色的世界里。{73}

[bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][end]
Beginning and End
开始 和 结尾

始末

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['laɪfs] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
NCE it was in my life's beginning ,
神经化学 它 曾是 在 我的 生活的 开始 ,

NCE 是我人生的开端，

['roʊziz][wɜːr; wər][tɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['sʌmər] [bedz] ,
Roses were tall in their summer beds ,
玫瑰 是 高的 在 他们的 夏天 床 ,

夏日花坛里的玫瑰花开得很高，

['dændɪlaɪənz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['fɪŋgərz]
Dandelions within my fingers
蒲公英 之内 我的 手指

指间蒲公英

[θrʌst] [ðer; ðər]['kɑːnfɪdənt]['goʊldən] ['hedz] ;
Thrust their confident golden heads ;
推力 他们的 自信的 金的 头部 ;

昂首挺胸，露出他们自信的金色脑袋;

['weɪdɪŋ] [weɪst] - [diːp] - [mɪd][ðə; ðɪ] ['deɪzɪz] ,
Wading waist - deep - mid the daisies ,
涉水 腰部 - 深的 - 中 这 雏菊 ,

趟过齐腰深的雏菊花丛，

['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ]['greɪsɪz] [ə'baʊt][ˌem 'iː][klaɪm] —
Feeling the grasses about me climb —
感觉 这 草 关于 我 爬 —

感觉周围的草在攀爬——

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]['laɪfs] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
Thus it was in my life's beginning ;
因此 它 曾是 在 我的 生活的 开始 ;

我的人生伊始便是如此;

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] [taɪm] ?
What have you done to me , Father Time ?
什么 有 你 完毕 到 我 , 父亲 时间 ?

时间老人，你对我做了什么?

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wen] [laɪf][hæz; həz] ['endɪd] :
So shall it be when life has ended :
所以 将 它 是 什么时候 生活 有 结束 :

生命终结之时，亦是如此:

['roʊziz][ʃæl; ʃəl] [bluːm] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,
Roses shall bloom above my head ,
玫瑰 将 盛开 多于 我的 头 ,

玫瑰将在我的头顶盛开，

['dændɪlaɪənz] [wɪl] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪɪŋ]
Dandelions will know I am lying
蒲公英 将要 知道 我 是 说谎

蒲公英会知道我在撒谎

['hɪd(ə)n] [ɪn] [græs] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [hed] .
Hidden in grass from foot to head .
隐 在 草 从 脚 到 头 .

从脚到头都藏在草丛里。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [græs] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ɪn] ['deɪzɪz] ,
Hidden in grass and hidden in daisies ,
隐 在 草 和 隐 在 雏菊 ,

藏在草丛里，藏在雏菊丛中，

['oʊvər][maɪ] [brest] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðem; ðəm][klaɪm] ,
Over my breast I shall feel them climb ,
超过 我的 胸部 我 将 感觉 他们 爬 ,

我将感觉到它们攀爬过我的胸膛，

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [laɪf][hæz; həz] ['endɪd] ;
Thus it will be when life has ended ;
因此 它 将要 是 什么时候 生活 有 结束 ;

生命终结之时亦是如此;

[ðɪs] [wɪl] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['fɑːðər] [taɪm] . { - } { - }
This will you do to me , Father Time . { 74 } { 75 }
这 将要 你 做 到 我 , 父亲 时间 . { - } { - }

时间老人，你将这样对待我。{74}{75}

[nɑːt][æt; ət] [hoʊm]
Not at Home
不是 在 家

不在家

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,
HE Weariness of Idleness ,
他 疲劳 的 懒惰 ,

他对闲散的厌倦，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ]
She waited all the day
她 等待 全部 这 天

她等了一整天。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbər] ,
In the parlor of her neighbor ,
在 这 客厅 的 她 邻居 ,

在她邻居的客厅里，

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]['leɪbər] —
The Weariness of Labor —
这 疲劳 的 劳动 —

劳动的疲惫——

[ə; eɪ]['vɪzɪt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [ment] [tuː; tə] [peɪ] .
A visit she had long meant to pay .
一个 访问 她 有 长的 意思是 到 支付 .

这是她早就想来拜访的人。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
But not until the evening
但 不是 直到 这 晚上

但直到晚上才会发生。

[dɪd][hɜːr; hər]['hoʊstəs] [kʌm] [ɪn] [saɪt] ;
Did her hostess come in sight ;
做过 她 女主人 来 在 视线 ;

她的女主人出现了吗?

[ðen] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv]['leɪbər]
Then the Weariness of Labor
然后 这 疲劳 的 劳动

然后是劳动的疲惫

[ɪk'spleɪnd] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɜːr; hər] ['neɪbər]
Explained unto her neighbor
解释 到 她 邻居

她向邻居解释道

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] ['aʊər][æt; ət] [naɪt] . { - }
That she lived but a brief hour at night . { 76 }
那 她 居住地 但 一个 简短的 小时 在 夜晚 . { - }

她只活了短短一个小时，夜里就去世了。{76}

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['meməri]
The Wind of Memory
这 风 的 记忆

记忆之风

[ɑːr]
R
拉

拉

[ed] ['kɜːtənz] [ʃʌt] [ðə; ði] [stɔːrm] [frʌm; frəm] [saɪt] ,
ED curtains shut the storm from sight ,
ED 窗帘 关闭 这 风暴 从 视线 ,

急诊室的窗帘遮挡住了风暴的视线，

[ðə; ði] ['ɪnər] [ruːmz; rʊmz] [ɑːr; ər] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;
The inner rooms are live with light ;
这 内 房间 是 居住 和 光 ;

内室光线充足；

[ðə; ði] ['faɪərsaɪd] ['feɪsɪz] [ɔːl] [ə'gloʊ]
The fireside faces all aglow
这 炉边 面孔 全部 闪耀

炉火旁的人们都容光焕发。

[siː] [nɑːt] [ðə; ði] [peɪl] [goʊst] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] ,
See not the pale ghost in the snow ,
看 不是 这 苍白 鬼 在 这 雪 ,

不要看见雪地里那苍白的幽灵，

[ðə; ði] [peɪl] [goʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [prest] ,
The pale ghost at the window pressed ,
这 苍白 鬼 在 这 窗户 按下 ,

窗边苍白的幽灵按了按，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [brest] .
With the wind moaning in her breast .
和 这 风 呻吟 在 她 胸部 .

风在她胸中呜咽。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːrt] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] ,
She sees the face she hurt with scorn ,
她 看到 这 脸 她 伤害 和 轻蔑 ,

她带着轻蔑的目光看着那张被她伤害过的脸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [feɪs] [wer] [dʒɔɪ] , [nuː] [bɔːrn] ,
The other face where joy , new born ,
这 其他 脸 在哪里 喜悦 , 新的 出生 ,

另一张脸上洋溢着喜悦，新生儿的模样，

[daɪd] [aʊt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tʃiːp] ['mɑːkəri] ;
Died out at her cheap mockery ;
死亡 出去 在 她 便宜的 嘲讽 ;

她那廉价的嘲讽让她消沉了；

[ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [fɪld] , [haʊ] ['bɪtərli] !
The eyes she filled , how bitterly !
这 眼睛 她 已填 , 如何 苦涩地 !

她眼中充满了苦涩！

[ðə; ði] [hed] [ðæt] [druːpt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [dʒest] —
The head that drooped beneath her jest —
这 头 那 下垂 下面 她 笑话 —

她玩笑之下，那颗垂下的头颅——

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['məʊnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .
The wind is moaning in her breast .
这 风 是 呻吟 在 她 胸部 .

风在她胸中呜咽。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ʌn'felt] , [ˌʌn'noʊn] ,
Invisible , unfelt , unknown ,
无形的 , 无感觉的 , 未知 ,

无形的、无感觉的、不为人知的

[ʃiː; ʃi] ['liŋgəz] ['tremblɪŋ] .
She lingers trembling .
她 徘徊不去 发抖 .

她颤抖着，久久不愿离去。

[ʃiː; ʃi][ə'loʊn]
She alone
她 独自的

她独自一人

[noʊts] ['tendərli] [hɜːr; hər]['veɪkənt] [pleɪs] ,
Notes tenderly her vacant place ,
笔记 温柔地 她 空缺 地方 ,

温柔地记录下她空着的位置，

[ænd; ənd] [siːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['vænɪʃt] [feɪs] ;
And sees in it her vanished face ;
和 看到 在 它 她 消失了 脸 ;

并在其中看到了她消失的面容；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] — [ʌv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [nest] !
She only — of this happy nest !
她 仅有的 — 的 这 快乐的 巢 !

只有她——这幸福巢穴里的她！

[ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['məʊnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] .
The wind is moaning in her breast .
这 风 是 呻吟 在 她 胸部 .

风在她胸中呜咽。

[stɑːr] - [laɪk][ðə; ði] ['hæpi] ['wɪndoʊz] [gloʊ] ,
Star - like the happy windows glow ,
星星 - 喜欢 这 快乐的 视窗 辉光 ,

窗户像星星一样闪闪发光，真好。

[freɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪl][ɑːn][maɪl][ʌv; əv] [snoʊ] ;
Framed in with mile on mile of snow ;
框 在 和 英里 在 英里 的 雪 ;

周围是绵延数英里的积雪；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [laɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] , { - }
And from their light a thing of death , { 77 }
和 从 他们的 光 一个 事物 的 死亡 , { - }

而从他们的光芒中，有一件死亡之物，{77}

[ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] ['meməri] [vænɪʃɛθ] ,
Of grief and memory vanisheth ,
的 悲伤 和 记忆 消失 ,

悲伤和记忆消逝，

[hɜːr; hər][sɪn][nɑːt] [diːp] [bʌt; bət] [ˌʌnri'drest] ,
Her sin not deep but unredressed ,
她 罪 不是 深的 但 未纠正的 ,

她的罪过并不严重，但却未得到弥补。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['məʊnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [brest] . { - }
And the wind moaning in her breast . { 78 }
和 这 风 呻吟 在 她 胸部 . { - }

风在她胸中呜咽。{78}

[fi'lipə]
Philippa
菲利帕

菲利帕

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['dʒenərəs] ['dʒent(ə)lnəs] [ðæt] [floʊd] ,
GENEROUS gentleness that flowed ,
慷慨的 温柔 那 流动 ,

慷慨的温柔如流水般涌动，

[striːm] - [laɪk] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['dʌsti] [roʊd] ;
Stream - like , beside a dusty road ;
溪流 - 喜欢 , 旁 一个 尘土飞扬 路 ;

像溪流一样，在尘土飞扬的道路旁；

[geɪv] ['læbɔːərz] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['prizənəz] [sʌn] ,
Gave laborers shade , and prisoners sun ,
给予 劳工 阴影 , 和 囚犯 太阳 ,

给劳动者遮荫，给囚犯晒太阳。

[ænd; ənd] ['iːzfl] [dʒɔɪ][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ;
And easeful joy to every one ;
和 轻松 喜悦 到 每一个 一 ;

愿人人都得享安宁的喜乐；

[wɪð; wɪθ]['lɪkwɪd] ['melədiz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
With liquid melodies for such
和 液体 旋律 为了 这样的

如此流畅的旋律

[æz; əz] [wɜːrkt] [ɔːr] ['wɪrid] [ˌoʊvər'mʌtʃ] ,
As worked or wearied overmuch ,
作为 工作 或者 疲惫 过多 ,

因工作过度或疲劳所致

[ænd; ənd] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [kuːl] [ænd; ənd] [swiːt]
And ministrations cool and sweet
和 服事 凉爽的 和 甜的

以及清凉甜蜜的服侍

[fɔːr; fər] ['fiːvərd] [hændz][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [fiːt] .
For fevered hands and aching feet .
为了 发烧 双手 和 疼痛 脚 .

用于缓解手部发热和脚部疼痛。

[soʊ] ['delɪkətli] [fer] [ʃiː; ʃi] [muːvd] —
So delicately fair she moved —
所以 轻柔地 公平的 她 已搬 —

她举手投足间都散发着如此柔美的气息——

[ðæt] [striːm] - [laɪk][gɜːrl] , [ʌv; əv][ɔːl] [bɪ'lʌvɪd] .
That stream - like girl , of all beloved .
那 溪流 - 喜欢 女孩 , 的 全部 心爱 .

那位如溪流般美丽的女孩，深受大家喜爱。

[ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [pæθ] [noʊ] [griːf] [nɔːr] [ker]

Along	her	path	no	grief	nor	care
沿着	她	小路	不	悲伤	也不	关心

她的人生路上没有悲伤，也没有忧虑。

[bʌt; bət] ['lʌld] [ænd; ənd] ['laɪtnd] [ˌʌnə'wer] .

But	lulled	and	lightened	unaware	.
但	昏昏欲睡	和	轻度	不知情	.

却在不知不觉中放松下来，轻装上阵。

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [brest] ,

She	bore	the	sky	within	her	breast	,
她	钻孔	这	天空	之内	她	胸部	,

她胸中承载着天空，

[ænd; ənd] [tʃaɪld] - [laɪk] ['waɪndz] [hɜːr; hər] [soʊl] [kə'rest] ,

And	child	-	like	winds	her	soul	caressed	,
和	孩子	-	喜欢	风	她	灵魂	被爱抚	,

孩童般的微风轻抚着她的灵魂，

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [draɪd] ,

Until	her	spring	of	life	was	dried	,
直到	她	春天	的	生活	曾是	干燥	,

直到她生命的泉水枯竭为止，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [fi'lipə] [daɪd] . { - }

And	with	a	smile	Philippa	died	.	{	79	}
和	和	一个	微笑	菲利帕	死亡	.	{	-	}

菲利帕带着微笑去世了。{79}

[ðə; ði] ['stuːd(ə)nt]

The	Student
这	学生

学生

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['stuːd(ə)nt] [sɪts] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

HE	student	sits	within	his	room	,
他	学生	坐着	之内	他的	房间	,

一名学生坐在房间里。

[soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ænd; ənd] [waɪt] ;

So	small	and	worn	and	white	;
所以	小的	和	磨损	和	白色的	;

又小又旧又白；

[hɪz; ɪz] [læmp] [fleɪmz] [aʊt] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [streɪndʒ]

His	lamp	flames	out	remote	and	strange
他的	灯	火焰	出去	偏僻的	和	奇怪的

他的灯在遥远而怪异的地方熄灭了

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] .

Through	all	the	hours	of	night	.
通过	全部	这	小时	的	夜晚	.

整夜。

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	all	day	long	within	his	face	,
和	全部	天	长的	之内	他的	脸	,

而他脸上整天都写满了

[soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɔːrn] [ænd; ənd] [waɪt] ,
So **small** **and** **worn** **and** **white** **,**
所以 小的 和 磨损 和 白色的 ,

又小又旧又白，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fleɪm] [aʊt] — [ðoʊz] [læmp] - [laɪk] [aɪz] ,
His **eyes** **flame** **out** **—** **those** **lamp** **-** **like** **eyes** **,**
他的 眼睛 火焰 出去 — 那些 灯 - 喜欢 眼睛 ,

他的眼睛像灯一样闪闪发光——

[soʊ] ['wɪrdli] , ['streɪndʒli] [braɪt] . { - }
So **weirdly** **,** **strangely** **bright** **.** **{** **80** **}**
所以 奇怪的 , 奇怪的 明亮的 . { - }

真是奇怪，亮得不可思议。{80}

[ʌn'spoʊkən]
Unspoken
未说出口的

未说出口的

[em]
M
M

M

[waɪ] ['lʌvər] [kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['liːfi] [striːt]
Y **lover** **comes** **down** **the** **long** **leafy** **street**
是 情人 来 向下 这 长的 绿叶 街道

Y 的爱人沿着绿树成荫的长街走来

[θruː] ['tendərli] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] ;
Through **tenderly** **falling** **rain** **;**
通过 温柔地 坠落 雨 ;

透过淅淅沥沥的小雨；

[hɪz; ɪz] ['futsteps] [nɪr] ['aʊər; ɑːr] ['pɔːrtl] [vɪr] ,
His **footsteps** **near** **our** **portal** **veer** **,**
他的 脚步声 靠近 我们的 门户网站 转向 ,

他靠近我们门口的脚步声突然转向，

[goʊ] [pæst] — [ðen] [tɜːrn] [ə'gen] .
Go **past** **—** **then** **turn** **again** **.**
去 过去的 — 然后 转动 再次 .

走过去，然后再转身。

[oʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [hiː; hi] [ɪz] ['nɔkiŋ] [bɪ'loʊ] ,
O **can** **it** **be** **he** **is** **knocking** **below** **,**
哦 能 它 是 他 是 敲门 以下 ,

哦，难道是他在下面敲门?

[ɔːr] [hɪr] [æt; ət] [maɪ] [dɔːr] [ə'bʌv] ?
Or **here** **at** **my** **door** **above** **?**
或者 这里 在 我的 门 多于 ?

或者就在我楼上的这扇门前?

[soʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
So **gentle** **and** **small** **it** **sounds** **in** **the** **hall** **,**
所以 温和的 和 小的 它 声音 在 这 大厅 ,

在大厅里，声音如此轻柔细小。

[soʊ] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [lʌv] .
So **loud** **in** **the** **ear** **of** **love** **.**
所以 大声 在 这 耳朵 的 爱 .

在爱情的耳畔如此喧嚣。

[bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [hæz; həz][hiː; hi] [sed] ,

But	never	a	word	of	love	has	he	said	,
但	绝不	一个	单词	的	爱	有	他	说	,

但他从未说过一句爱的话。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] [kreɪv] [aɪ] ,

And	never	a	word	crave	I	,
和	绝不	一个	单词	渴望	我	,

我从未渴望过一句话，

[fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [strɔːŋ]

For	why	should	one	long	for	the	daylight	strong
为了	为什么	应该	一	长的	为了	这	日光	强的

为何人要渴望强烈的日光呢?

[wen] [ðə; ði] [dɑːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ?

When	the	dawn	is	in	the	sky	?
什么时候	这	黎明	是	在	这	天空	?

当黎明破晓之时?

[oʊ][ə; eɪ] ['duːi] [roʊz] - ['gɑːrdn] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ,

O	a	dewy	rose	-	garden	is	the	house	,
哦	一个	露水	玫瑰	-	花园	是	这	房子	,

那房子就像一座挂满露珠的玫瑰园，

[ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʃʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] ;

A	garden	shut	from	the	sun	;
一个	花园	关闭	从	这	太阳	;

一座与世隔绝、不向阳光照射的花园;

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] [floʊts] [ʌp] , [æz; əz][maɪ] [fiːt]

The	breath	of	it	sweet	floats	up	,	as	my	feet
这	气息	的	它	甜的	浮标	向上	,	作为	我的	脚

它的甜香气息飘来，如同我的双脚。

[floʊt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] ['weɪtɪŋ] [wʌn] .

Float	down	to	my	waiting	one	.
漂浮	向下	到	我的	等待	一	.

飘落到我等待的那个人身边。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [θɪŋks] [hiː; hi] ,

But	if	ever	a	word	of	love	thinks	he	,
但	如果	曾经	一个	单词	的	爱	思考	他	,

但如果一句爱的话语让他觉得，

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɪl] - [bɔːrn] ; { - }

It	falls	from	his	heart	still	-	born	;	{	81	}
它	瀑布	从	他的	心	仍然	-	出生	;	{	-	}

它从他心中坠落，如同胎死腹中；{81}

[huː] [bendz] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] [dʌz] [nɑːt] [heɪst] [tuː; tə][kloʊz]

Who	bends	to	the	rose	does	not	haste	to	close
WHO	弯曲	到	这	玫瑰	做	不是	匆忙	到	关闭

向玫瑰弯腰的人不会急于关上大门

[hɪz; ɪz][hænd] [ə'raʊnd] [bʌd] [ænd; ənd] [θɔːrn] .

His	hand	around	bud	and	thorn	.
他的	手	大约	芽	和	刺	.

他的手环抱着花蕾和刺。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [soʊl] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɪm; ɪm][tɜːrnz]

The	beautiful	soul	that	is	in	him	turns
这	美丽的	灵魂	那	是	在	他	转弯

他身上那颗美丽的灵魂转向了

[hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ə'gliːm] ;
His beautiful face agleam ;
他的 美丽的 脸 一闪 ;

他英俊的脸上容光焕发;

[maɪ] [oʊn] [soʊl] [flaɪz] [tuː; tə] [fiːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
My own soul flies to feast in his eyes ,
我的 自己的 灵魂 苍蝇 到 盛宴 在 他的 眼睛 ,

我的灵魂飞向他的双眸，贪婪地沉醉其中。

[wer] [ðə; ði] ['saɪlənt] [lʌv] - [wɜːrdz] [tiːm] .
Where the silent love - words teem .
在哪里 这 沉默的 爱 - 字 团队 .

无声的爱语在此涌动。

['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ɪz] [ʌv; əv] [bʊks] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [θɔːts] [ænd; ənd] [mudz] ,
Our talk is of books , and of thoughts and moods ,
我们的 讲话 是 的 图书 , 和 的 想法 和 情绪 ,

我们谈论书籍，也谈论思想和情绪。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ;
Of the wild flowers in the rain ;
的 这 荒野 花朵 在 这 雨 ;

雨中的野花;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [liːnz] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [wen] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [spiːk] ,
And he leans his cheek , when we do not speak ,
和 他 倾斜 他的 脸颊 , 什么时候 我们 做 不是 说话 ,

当我们不说话的时候，他会把脸颊贴近我们。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wer] [maɪ] [hænd] [hæd; həd] [leɪn] .
On his chair where my hand had lain .
在 他的 椅子 在哪里 我的 手 有 莱恩 .

就在他的椅子上，我的手曾经放在那里。

[jet] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [lʌv] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ,
Yet never a word of love does he say ,
然而 绝不 一个 单词 的 爱 做 他 说 ,

但他从未说过一句爱的话。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [kreɪv] [aɪ] ;
And never a word crave I ;
和 绝不 一个 单词 渴望 我 ;

我从未渴望过一句话;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [feɪnt] [griːn] [meɪ] [wʊd] ['wɪðər] [ə'weɪ]
For the faint green May would wither away
为了 这 头晕的 绿色的 可能 会 枯萎 离开

五月里那淡淡的绿色终将凋零。

[æt; ət] [ðə; ði] [kwɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] .
At the quick touch of July .
在 这 快的 触碰 的 七月 .

七月转瞬即逝。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] — [æt; ət] [læst] [wiː; wi] [lʊk] ['aʊər; ɑːr] [læst] ,
And at last — at last we look our last ,
和 在 最后的 — 在 最后的 我们 看 我们的 最后的 ,

最后——最后我们凝视着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪm] [deɪ] [grəuz] [mɔːr] [dɪm] ;
And the dim day grows more dim ;
和 这 暗淡 天 生长 更多的 暗淡 ;

天色渐暗，越来越暗;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [ʃaɪn] [ɪn] [ðiːz] [aɪz] [ʌv; əv][maɪn] ,

But	his	eyes	still	shine	in	these	eyes	of	mine	,
但	他的	眼睛	仍然	闪耀	在	这些	眼睛	的	矿	,

但是，他的眼神依然在我眼中闪耀。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] [goʊz] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . { - }

And	my	soul	goes	forth	with	him	.	{	82	}
和	我的	灵魂	去	前进	和	他	.	{	-	}

我的灵魂也随他而去。{82}

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [lʌv] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ,

For	though	not	a	word	of	love	does	he	say	,
为了	尽管	不是	一个	单词	的	爱	做	他	说	,

虽然他一句情话也没说，

[stɪl] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] [kreɪv] [aɪ] ;

Still	never	a	word	crave	I	;
仍然	绝不	一个	单词	渴望	我	;

我仍然从未渴望过一个词;

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [wɜːrθ]

For	the	words	of	earth	are	of	little	worth
为了	这	字	的	地球	是	的	小的	值得

因为尘世的言语毫无价值

[wen] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [drɑːps][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] . { - }

When	a	song	drops	out	of	the	sky	.	{	83	}
什么时候	一个	歌曲	滴	出去	的	这	天空	.	{	-	}

当一首歌从天而降。{83}

['ʌndər] [ðə; ði] [kɪŋ]

Under	the	King
在下面	这	国王

在国王统治下

[el]

L
L

L

[oʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [aɪz] [ænd; ənd][sɔːft] [her] ,

OVE	with	the	deep	eyes	and	soft	hair	,
爱	和	这	深的	眼睛	和	柔软的	头发	,

拥有深邃的眼神和柔软的头发，

[lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪli] [θroʊt] [ænd; ənd][hændz] ,

Love	with	the	lily	throat	and	hands	,
爱	和	这	百合	喉	和	双手	,

爱上百合花般的喉咙和双手，

[ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [friː] [æz; əz] [er]

Is	done	to	death	,	and	free	as	air
是	完毕	到	死亡	,	和	自由的	作为	空气

已经用烂了，而且像空气一样自由。

[ˌeɪ 'em][aɪ][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['kɪŋz] [kə'mændz] .

Am	I	of	all	my	King's	commands	.
是	我	的	全部	我的	国王学院	命令	.

我是否遵从国王的一切命令?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['selɪbreɪt] [maɪ][dʒɔɪ] ?

How	shall	I	celebrate	my	joy	?
如何	将	我	庆祝	我的	喜悦	?

我该如何庆祝我的喜悦?

[ɔːr] [dæns] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [ðæt] [wʌns][wɜːr; wər] [fliːt]
Or dance with feet that once were fleet
或者 舞蹈 和 脚 那 一次 是 舰队

或者用曾经轻快的双脚跳舞

[ɪn][hɪz; ɪz][əˈdɔːrəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪ] ?
In his adorable employ ?
在 他的 可爱的 采用 ?

在他可爱的雇员中?

[ɔːr] [læf] [wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] [felt][hɪz; ɪz] [swiːt] ?
Or laugh with lips that felt his sweet ?
或者 笑 和 嘴唇 那 毛毡 他的 甜的 ?

或者，用感受到他甜蜜的嘴唇开怀大笑?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈlaɪfləs] [feɪs]
How can I at his lifeless face
如何 能 我 在 他的 无生命 脸

我怎能看着他毫无生气的脸

[eɪm] [ˈeni] [ʃɑːrp] [ɔːr] [ˈbɪtər] [dʒest] ,
Aim any sharp or bitter jest ,
目的 任何 锋利的 或者 苦的 笑话 ,

避免任何尖刻或刻薄的玩笑。

[sɪns] [ˈroʊgɪʃ] [ˈdestəni] [dɪd] [pleɪs]
Since roguish destiny did place
自从 调皮 命运 做过 地方

既然命运弄人，就此安排

[ðæt] [ˈtendər] [ˈtɑːrgɪt][ɪn][maɪ] [brest] ?
That tender target in my breast ?
那 投标 目标 在 我的 胸部 ?

我胸部那个敏感点?

[neɪ] , [let][ˌem ˈiː][biː; bi] [sɪnˈsɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
Nay , let me be sincere and strong ;
不 , 让 我 是 真诚 和 强的 ;

不，让我坦诚而坚强;

[aɪ][ˈkænɑːt][rɪd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [tʃeɪnz] ,
I cannot rid me of my chains ,
我 不能 摆脱 我 的 我的 链条 ,

我无法挣脱锁链，

[aɪ][ˈkænɑːt][tuː; tə][maɪˈself] [bɪˈlɔːŋ] ,
I cannot to myself belong ,
我 不能 到 我 属于 ,

我无法融入其中，

[maɪ] [kɪŋ] [ɪz] [ded] — [hɪz; ɪz][soʊl] [stɪl] [reɪn] . { - }
My King is dead — his soul still reigns . { 84 }
我的 国王 是 死的 — 他的 灵魂 仍然 统治 . { - }

我的君王虽已逝去，但他的灵魂依然统治着我们。{84}

[ðə; ði]['siːkrət]
The Secret
这 秘密

秘密

[es]
S
S

[oʊm] [tʃæns] ['moʊmənt][laɪf] [kən'fesiz]
OME **chance** **moment** **life** **confesses**
OME 机会 片刻 生活 坦白

OME 偶然时刻的人生告白

[ðæt] [hɜ:r; hər]['ɪnsekt] ['nʌθɪŋnəs]
That **her** **insect** **nothingnesses**
那 她 昆虫 虚无

她那昆虫般的虚无

['kæri] ['hʌni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪŋz] ,
Carry **honey** **with** **their** **stings** **,**
携带 蜂蜜 和 他们的 刺痛 ,

它们的毒刺里藏着蜂蜜,

[bʌt; bət] - [tɪz]['oʊnli][tu:; tə][ðer; ðər] [kɪŋz] —
But **'** **tis** **only** **to** **their** **kings** **—**
但 - 的 仅有的 到 他们的 国王 —

但这只对他们的国王而言——

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [haʊ] [best] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] ,
Those **who** **know** **how** **best** **to** **use** **them** **,**
那些 WHO 知道 如何 最好的 到 使用 他们 ,

那些最懂得如何善用它们的人,

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ðem; ðəm] —
Those **who** **know** **how** **to** **refuse** **them** **—**
那些 WHO 知道 如何 到 拒绝 他们 —

那些懂得如何拒绝他们的人——

[ðæt] [ðə; ði]['si:krət][ɪz] [meɪd] [fri:] ,
That **the** **secret** **is** **made** **free** **,**
那 这 秘密 是 制成 自由的 ,

秘密被公开了。

[ænd; ənd] [soʊlz] [ɑ:r; ər] [lu:st] [frʌm; frəm] ['tɪrəni] . { - }
And **souls** **are** **loosed** **from** **tyranny** **.** **{** **85** **}**
和 灵魂 是 松开 从 暴政 . { - }

灵魂从暴政中解脱出来。{85}

[ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]
Limitation
局限性

局限性

[bi:]
B
B

B

[eɪənd] [ðə; ði][fɑ:r] [hɔ:'aɪzənz] ['fɑ:rðɪst] [baʊnd]
EYOND **the** **far** **horizon's** **farthest** **bound**
超越 这 远的 地平线 最远 边界

超越遥远地平线的最远边界

[ə; eɪ] ['fɑ:rðər] ['baʊndri] [laɪz] ;
A **farther** **boundary** **lies** **;**
一个 更远 边界 谎言 ;

更远处还有一道边界;

[noʊ]['spɪrɪt] [wɪŋ] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [raʊnd] ,
No **spirit** **wing** **can** **reach** **the** **utmost** **round** **,**
不 精神 翼 能 抵达 这 极致 圆形的 ,

没有灵翼能够达到最圆的程度。

[noʊ]['spɪrɪt] [aɪz] .
No spirit eyes .
不 精神 眼睛 .

没有灵眼。

[ðə; ði][soʊl][hæz; həz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] [speɪs] ,
The soul has limitations such as space ,
这 灵魂 有 限制 这样的 作为 空间 ,

灵魂是有局限性的，例如空间。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪ'tɜːrnəti] ;
Such as eternity ;
这样的 作为 永恒 ;

例如永恒;

[ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [stɑːr][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [ðaɪ] [feɪs]
The farthest star to which thou setst thy face
这 最远 星星 到 哪个 你 - 你的 脸

你所凝视的最遥远的星辰

[biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðiː] . { - }
Belongs to thee . { 86 }
属于 到 你 . { - }

属于你。{86}

[θriː] ['jɪrz] [oʊld]
Three Years Old
三 年 老的

三岁

['dʌbljuː]
W
W

W

[hæt][ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] , [aɪ]['wʌndər] , [tuː; tə][roʊm]
HAT is it like , I wonder , to roam
帽子 是 它 喜欢 , 我 想知道 , 到 漫游

我想知道，四处游荡是什么感觉?

[daʊn] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [græs] ['hɪd(ə)n] [kwaɪt] ?
Down through the tall grass hidden quite ?
向下 通过 这 高的 草 隐 相当 ?

穿过高高的草丛，悄无声息地隐藏着什么?

[tuː; tə] [fiːl] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]
To feel very far away from home
到 感觉 非常 远的 离开 从 家

感觉离家很远

[wen] [ðə; ði] [dɪr] [haʊs] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ?
When the dear house is out of sight ?
什么时候 这 亲爱的 房子 是 出去 的 视线 ?

当亲爱的房子不在视线范围内时?

[tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən] [muːn]
To want to play with the broken moon
到 想 到 玩 和 这 破碎的 月亮

想要玩弄破碎的月亮

[ɪn][ðə; ði][stɑːr] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ?
In the star garden of the skies ?
在 这 星星 花园 的 这 天空 ?

在星空花园里?

[tuː; tə] [sliːp] [θruː] ['twaɪlaɪt] ['iːvz] [ʌv; əv][dʒuːn]

To	sleep	through	twilight	eves	of	June
到	睡觉	通过	暮	伊芙	的	六月

六月黄昏时分，安然入睡。

[bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['lʌlə˛baɪz] ?

Beneath	the	sound	of	lullabies	?
下面	这	声音	的	摇篮曲	?

在摇篮曲的旋律之下?

[tuː; tə][hoʊld][ʌp][hɜːrts][fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [siː] ,

To	hold	up	hurts	for	all	to	see	,
到	抓住	向上	疼痛	为了	全部	到	看	,

把伤痛摆在众人面前，

[˛es oʊ 'biː][æt; ət][ɪ'mædʒɪneri]['hɑːrmz] ,

Sob	at	imaginary	harms	,
哭泣	在	假想	危害	,

为想象中的伤害而哭泣，

[tuː; tə][klæsp][ɪn] ['welkəm] [ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [niː] ,

To	clasp	in	welcome	a	father's	knee	,
到	搭扣	在	欢迎	一个	父亲的	膝盖	,

紧紧拥抱父亲的膝盖，

[ænd; ənd][fɪt][soʊ] [wel] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] ?

And	fit	so	well	to	a	mother's	arms	?
和	合身	所以	出色地	到	一个	母亲的	武器	?

而且非常适合依偎在母亲的怀抱里?

[tuː; tə][hæv; həv][laɪf] [baʊndɪd] [baɪ][wʌn] [dʌl] [roʊd] ,

To	have	life	bounded	by	one	dull	road	,
到	有	生活	有界	经过	一	乏味的	路	,

人生被一条乏味的道路所束缚，

[ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑːnd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [læk] ,

A	wood	and	a	pond	,	and	to	feel	no	lack	,
一个	木头	和	一个	池塘	,	和	到	感觉	不	缺少	,

一片树林和一个池塘，让你不觉得匮乏。

[tuː; tə] [geɪz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][toʊd] ,

To	gaze	with	pleasure	upon	a	toad	,
到	目光	和	乐趣	之上	一个	蟾蜍	,

欣喜地凝视着一只蟾蜍，

[ænd; ənd] [kə'res] [ə; eɪ] [mʌd] - ['tɚːtəlz] ['hɔːrni] [bæk] ?

And	caress	a	mud	-	turtle's	horny	back	?
和	抚摸	一个	泥	-	乌龟的	好色	后退	?

抚摸泥龟多角的背部?

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] ['tʃɪrf(ə)l] [hɑːp]

To	follow	the	robin's	cheerful	hop
到	跟随	这	罗宾的	快乐	跳

跟随知更鸟欢快的跳跃

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][sɔːlt][smɔːl][hændz][kæn; kən][hoʊld] , { - }

With	all	the	salt	small	hands	can	hold	,	{	87	}
和	全部	这	盐	小的	双手	能	抓住	,	{	-	}

小手能握住的所有盐，{87}

[ænd; ənd] [pliːd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][˛aɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːp] —

And	plead	in	vain	for	it	to	stop	—
和	恳求	在	徒劳	为了	它	到	停止	—

苦苦哀求也无济于事——

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ?

What	is	it	like	to	be	three	years	old	?
什么	是	它	喜欢	到	是	三	年	老的	?

三岁是什么感觉?

[ɑː] , [wʌns][aɪ] [nuː] , [bʌt; bət] - [twʌz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ;

Ah	,	once	I	knew	,	but	'	twas	long	ago	;
啊	,	一次	我	知道	,	但	-	那是	长的	前	;

啊，我曾经知道，但那是很久以前的事了;

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][veɪn] — [ɪn][veɪn] !

I	try	to	recall	it	in	vain	—	in	vain	!
我	尝试	到	记起	它	在	徒劳	—	在	徒劳	!

我努力想回忆，却徒劳无功——徒劳无功!

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [noʊ]

And	now	I	know	I	shall	never	know
和	现在	我	知道	我	将	绝不	知道

而现在我知道我永远不会知道

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈgen] . { - }

What	it	is	to	be	a	child	again	.	{	88	}
什么	它	是	到	是	一个	孩子	再次	.	{	-	}

重新做回孩子是什么感觉。{88}

['sʌmtaɪm] , [aɪ] [fɪr]

Sometime	,	I	Fear
有时	,	我	害怕

有时，我害怕

[es]

S
S

S

[oʊmtaɪm] , [aɪ] [fɪr] , [bʌt; bət][gɑːd][əˈloʊn] [noʊz] [wen] ,

OMETIME	,	I	fear	,	but	God	alone	knows	when	,
有时	,	我	害怕	,	但	上帝	独自的	知道	什么时候	,

有时，我害怕，但只有上帝知道何时会发生。

[maɪn] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [geɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˌʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] ,

Mine	eyes	shall	gaze	on	your	unseeing	eyes	,
矿	眼睛	将	目光	在	你的	看不见	眼睛	,

我的双眼将凝视你那双看不见的眼睛，

[ɑːn][jʊr; jər] [ˌʌnˈhidɪŋ] [ɪrz] [ʃæl; ʃəl][fɔːl][maɪ][kraɪz] ,

On	your	unheeding	ears	shall	fall	my	cries	,
在	你的	不理会	耳朵	将	落下	我的	哭泣	,

我的哭喊声将落在你充耳不闻的耳中，

[jʊr; jər][klæsp][ʃæl; ʃəl] [siːs] , [jʊr; jər][soʊl][goʊ][frʌm; frəm][maɪ][ken] ,

Your	clasp	shall	cease	,	your	soul	go	from	my	ken	,
你的	搭扣	将	停止	,	你的	灵魂	去	从	我的	肯	,

你的拥抱将停止，你的灵魂将离开我的视线。

[jʊr; jər] [greɪt] [hɑːrt] [biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] [bəːnd] [aʊt] . — [ɑː] , [ðen] ,

Your	great	heart	be	a	fire	burned	out	.	—	Ah	,	then	,
你的	伟大的	心	是	一个	火	烧伤	出去	.	—	啊	,	然后	,

你那颗伟大的心如同火焰般熄灭了。——啊，那么，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [bɪˈniːθ] [ðə; ðiˈskaɪz]

What	shall	remain	for	me	beneath	the	skies
什么	将	保持	为了	我	下面	这	天空

天地之下，我将留下什么?

[ʌv; əv][glæd] , [ɔ:r] [gʊd] , [ɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] , [ɔ:r][waɪz] ,
Of **glad** **,** **or** **good** **,** **or** **beautiful** **,** **or** **wise** **,**
的 高兴的 , 或者 好的 , 或者 美丽的 , 或者 明智的 ,

快乐的，美好的，美丽的，智慧的

[ðæt] [kæn; kən] [ri'ljʊm] [ænd; ənd] [θrɪl] [maɪ][laɪf] [ə'gen] ?
That **can** **relume** **and** **thrill** **my** **life** **again** **?**
那 能 重光 和 刺激 我的 生活 再次 ?

那能重新点燃我的生活，让我再次感到兴奋吗?

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] , [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] ['kænɑ:t] [feɪl] ,
This **shall** **remain** **,** **a** **love** **that** **cannot** **fail** **,**
这 将 保持 , 一个 爱 那 不能 失败 ,

这将永存，这份爱永不消逝。

[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [dʒɔɪz][ɪn][jʊr; jər] [greɪt] [dʒɔɪ] , [jet] [gri:vz]
A **life** **that** **joys** **in** **your** **great** **joy** **,** **yet** **grieves**
一个 生活 那 喜悦 在 你的 伟大的 喜悦 , 然而 悲伤

一种因你的巨大喜悦而欢欣鼓舞，却又悲伤不已的人生

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [swi:t] [deɪz] [fled] [tu:] [su:n] .
In **memory** **of** **sweet** **days** **fled** **too** **soon** **.**
在 记忆 的 甜的 天 逃亡 也 很快 .

缅怀那些过早逝去的美好时光。

['sædnəs] [dɪ'vaɪn] !
Sadness **divine** **!**
悲伤 神圣的 !

悲伤至极!

[æz; əz] [wen] [noʊ'vembər] [peɪl]
as **when** **November** **pale**
作为 什么时候 十一月 苍白

就像十一月苍白时一样

[sɪts]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] - [mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['wɪðərd] [li:vz] ,
Sits **broken** **-** **hearted** **'** **mong** **her** **withered** **leaves** **,**
坐 破碎的 - 心地 - 蒙 她 干枯 树叶 ,

她伤心地坐在枯萎的树叶间，

[ænd; ənd] [fi:lz] [ðə; ði][wɪnd] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][wɔ:rm][æz; əz][dʒu:n] . { - }
And **feels** **the** **wind** **about** **her** **warm** **as** **June** **.** **{** **89** **}**
和 感觉 这 风 关于 她 温暖的 作为 六月 . { - }

她感到周围的风像六月一样温暖。{89}

[dʒɔɪ]
Joy
喜悦

喜悦

['dʌblju:]
W
W

W

[hen] ['eri] [dʒɔɪ][dʌθ; dəθ][heɪl][ˌem 'i:]
HEN **airy** **joy** **doth** **hail** **me**
母鸡 轻盈的 喜悦 确实 冰雹 我

HEN 轻盈的喜悦向我欢呼

[aɪ] ['fɑ:loʊ] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] ,
I **follow** **on** **behind** **,**
我 跟随 在 在后面 ,

我跟在后面，

[ænd; ənd][lest][maɪ] [fiːt] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][ˌem ˈiː]

And	lest	my	feet	should	fail	me
和	免得	我的	脚	应该	失败	我

免得我的双脚不听使唤

[aɪ]['fɑːloʊ][ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ;

I	follow	on	the	wind	;
我	跟随	在	这	风	;

我随风而行;

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['laɪtsəm] ['læftər]

I	hear	her	lightsome	laughter
我	听到	她	轻盈	笑声

我听到她轻快的笑声

[goʊ] ['floʊtɪŋ] [pæst][ðə; ði] [dɔːr] ,

Go	floating	past	the	door	,
去	漂浮的	过去的	这	门	,

飘过门边,

[ænd; ənd][swɪft][aɪ]['fɑːloʊ]['æftər]

And	swift	I	follow	after
和	迅速	我	跟随	后

我紧随其后

[æz; əz][ʃiː; ʃi][flaɪz][ɑːn] [bɪ'fɔːr] .

As	she	flies	on	before	.
作为	她	苍蝇	在	前	.

她像之前那样继续飞行。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][feɪnt][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ,

When	I	am	faint	and	falling	,
什么时候	我	是	头晕的	和	坠落	,

当我感到昏厥和倒下时,

[ænd; ənd] [luːz] [hɜːr; hər] ['skaɪi] [wɪŋz] ,

And	lose	her	skyey	wings	,
和	失去	她	天哪	翅膀	,

她失去了天空的翅膀,

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər]['lɪkwɪd] ['kɔːlɪŋ] ,

I	hear	her	liquid	calling	,
我	听到	她	液体	呼叫	,

我听见她液体的呼唤,

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʃiː; ʃi] [fliŋz]

And	feel	the	charm	she	flings
和	感觉	这	魅力	她	投掷

感受她散发的魅力

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɔː(r)][ˌem 'iː] ,

On	all	the	earth	and	o'er	me	,
在	全部	这	地球	和	超过	我	,

在全世界,也包括我身上,

[ðen] ['iːgərli] [aɪ][raɪz] ,

Then	eagerly	I	rise	,
然后	急切地	我	上升	,

然后我急切地起身,

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][skəːts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː]

And	see	her	skirts	before	me
和	看	她	裙子	前	我

我看到了她眼前的裙子。

[goʊ] ['glɪtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪz] .

Go	glittering	up	the	skies	.
去	闪闪发光	向上	这	天空	.

闪耀着光芒升腾到天际吧。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][laɪf] [wʊd] [dɑːnt] [ˌem 'iː]

The	best	of	life	would	daunt	me
这	最好的	的	生活	会	吓住	我

人生中最美好的事物也会让我望而却步。

[ʌn'gɜːrdld] [baɪ][hɜːr; hər] [greɪs] ,

Ungirdled	by	her	grace	,
未束腰的	经过	她	优雅	,

被她的优雅所束缚，

[ænd; ənd] ['fɔːrən] ['diːmənz] [hɔːnt] [ˌem 'iː]

And	foreign	demons	haunt	me
和	外国的	恶魔	出没	我

异国恶魔缠身。

[hwen'eə(r),hwən-][ʃiː; ʃi]['haɪdz][hɜːr; hər] [feɪs] . { - }

Whene'er	she	hides	her	face	.	{	90	}
无论何时	她	隐藏	她	脸	.	{	-	}

每当她掩面而视。{90}

[ʌp] ['rʌfəst] [stiːps] [wɪð; wɪθ] ['læftər]

Up	roughest	steeps	with	laughter
向上	最粗糙	陡峭	和	笑声

笑着攀登最陡峭的山坡

[maɪ] ['eri] [dʒɔɪ][dʌθ; dəθ] [sɔːr] ,

My	airy	joy	doth	soar	,
我的	轻盈的	喜悦	确实	翱翔	,

我轻盈的喜悦翱翔，

[æz; əz][wɪnd] - [laɪk][aɪ] [kʌm] ['æftər] ,

As	wind	-	like	I	come	after	,
作为	风	-	喜欢	我	来	后	,

我如风般紧随其后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][flaɪz][ɑːn] [bɪ'fɔːr] . { - }

And	she	flies	on	before	.	{	91	}
和	她	苍蝇	在	前	.	{	-	}

她先飞走了。{91}

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

In	the	Dark
在	这	黑暗的

在黑暗中

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[əl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði]['bɔːrdər] !

LL	in	the	dark	he	crossed	the	border	!
二	在	这	黑暗的	他	交叉	这	边界	!

LL 在黑暗中越过了边境!

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [fɔːr; fər][ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [feɪθ]

All	in	the	dark	,	for	the	lamp	of	faith
全部	在	这	黑暗的	,	为了	这	灯	的	信仰

一片黑暗，只为信仰之灯。

[hæd; həd]['nevər] [bɪn] [juːst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['ɔːrdər] —
Had never been used , and was not in order —
有 绝不 到过 用过的 , 和 曾是 不是 在 命令 —

从未被使用过，而且状况不佳——

[soʊ][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [deθ] . { - }
So all in the dark he encountered Death . { 92 }
所以 全部 在 这 黑暗的 他 遭遇 死亡 . { - }

于是，他在黑暗中遇到了死神。{92}

[wɜːrdz]
Words
字

字

[aɪ]
I
我

我

[laɪk] [ðoʊz] [wɜːrdz] [ðæt] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz]
LIKE those words that carry in their veins
喜欢 那些 字 那 携带 在 他们的 静脉

就像那些流淌在他们血管里的词语一样

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['laɪənz] .
The blood of lions .
这 血 的 狮子 .

狮子的血。

“ ['lɪbərti] ” [ɪz][wʌn] ,
“ Liberty ” is one ,
“ 自由 ” 是 一 ,

“自由”是其中之一，

[ænd; ənd] “ ['dʒʌstɪs] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [liːps] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn]
And “ Justice , ” and the heart leaps to the sun
和 “ 正义 , ” 和 这 心 跳跃 到 这 太阳

还有“正义”，心跳加速，奔向太阳。

[wen] [ðə; ði] [θrɪld] [noʊt][ʌv; əv] “ ['kɜːrɪdʒ] ! ['kɜːrɪdʒ] ! ” [reɪnz]
When the thrilled note of “ Courage ! Courage ! ” rains
什么时候 这 激动不已 笔记 的 “ 勇气 ! 勇气 ! ” 雨

当“勇气！勇气！”的激动人心的歌声响起时

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɔːrli] ['strɪkən] [wɪl] .
Upon the sorely stricken will .
之上 这 非常 受打击的 将要 .

依附于遭受重创的意志。

[noʊ][peɪnz]
No pains
不 疼痛

没有疼痛

[sər'vaɪv] [wen] “ [laɪf] ” [ænd; ənd] “ [laɪt] , ” [twɪn] ['glɔːriz] , [rʌn]
Survive when “ Life ” and “ Light , ” twin glories , run
存活 什么时候 “ 生活 ” 和 “ 光 , ” 双 荣耀 , 跑步

当“生命”与“光明”这对双生荣耀消逝时，生存下去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɪk] [peɪdʒ][tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] [soʊl] [ʌn'dʌn] ,
From the quick page to some poor soul undone ,
从 这 快的 页 到 一些 贫穷的 灵魂 未完成 ,

从匆匆一瞥到某个可怜的灵魂，

[ænd; ənd] ['begər] [baɪ][ðer; ðər] [gloʊ] [ɔːl] ['ʌðər] [geɪnz] .

And	beggar	by	their	glow	all	other	gains	.
和	乞丐	经过	他们的	辉光	全部	其他	收益	.

他们的光芒使其他一切所得都黯然失色。

[haʊ] ['splendɪdli] [dʌz] “ ['mɔːrnɪŋ] ” [flʌd] ['aʊər; ɑːr] [naɪt] !

How	splendidly	does	“	Morning	”	flood	our	night	!
如何	精彩地	做	“	早晨	”	洪水	我们的	夜晚	!

《晨光》多么美妙地照亮了我们的夜晚!

[haʊ] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['oʊʃ(ə)n] ” [draunz] ['aʊər; ɑːr]['ɪnsekt] ['kɛrz] ,

How	the	word	“	Ocean	”	drowns	our	insect	cares	,
如何	这	单词	“	海洋	”	溺水	我们的	昆虫	关心	,

“海洋”这个词是如何淹没我们对昆虫的关怀的,

[ænd; ənd]['draɪvz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [haust] - [ʌp] [griːf] .

And	drives	a	strong	wind	through	our	housed	-	up	grief	.
和	驱动	一个	强的	风	通过	我们的	房屋	-	向上	悲伤	.

并驱散了我们压抑已久的悲伤，带来一股强劲的风。

[waɪl] “ ['ɑːnər] ” [lɪfts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [haɪt] ;

While	“	Honor	”	lifts	us	to	the	mountain	height	;
尽管	“	荣誉	”	电梯	我们	到	这	山	高度	;

“荣誉”将我们带到山巅;

[ænd; ənd] “ ['lɔɪəlti] ” [ðə; ði] ['hevist] ['bɜːrd(ə)n] [berz]

And	“	Loyalty	”	the	heaviest	burden	bears
和	“	忠诚	”	这	最重	负担	熊

而“忠诚”则背负着最沉重的负担。

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [liːf] . { - }

As	lightly	as	a	tree	a	crimson	leaf	.	{	93	}
作为	轻轻	作为	一个	树	一个	赤红	叶子	.	{	-	}

像树上的一片深红色叶子一样轻盈。{93}

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [deθ]

The	Wind	of	Death
这	风	的	死亡

死亡之风

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [wɪnd] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] ['sɔːftli] [bloʊz]

HE	wind	of	death	that	softly	blows
他	风	的	死亡	那	轻轻	打击

那轻柔吹拂的死亡之风

[ðə; ði] [læst] [wɔːrm] ['pet(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊz] ,

The	last	warm	petal	from	the	rose	,
这	最后的	温暖的	花瓣	从	这	玫瑰	,

玫瑰花瓣最后温暖的一片,

[ðə; ði] [læst] [draɪ] [liːf] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] ,

The	last	dry	leaf	from	off	the	tree	,
这	最后的	干燥	叶子	从	离开	这	树	,

树上最后一片枯叶

[tuː; tə] - [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [briːð] [ɑːn][ˌem 'iː] .

To	-	night	has	come	to	breathe	on	me	.
到	-	夜晚	有	来	到	呼吸	在	我	.

今夜，气息拂过我的脸庞。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [heɪt]

There	was	a	time	I	learned	to	hate
那里	曾是	一个	时间	我	学习	到	恨

曾几何时，我学会了憎恨

[æz; əz] ['wikər] ['mɔ:təlz] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] ;

As	weaker	mortals	learn	to	love	;
作为	较弱	凡人	学习	到	爱	;

当意志薄弱的凡人学会爱；

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [held] [ˌem 'i:] [fɪkst] [æz; əz] [feɪt] ,

The	passion	held	me	fixed	as	fate	,
这	热情	握住	我	固定的	作为	命运	,

那份激情如同命运一般将我牢牢束缚。

[bə:nd] [ɪn][maɪ][veɪnz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [leɪt] —

Burned	in	my	veins	early	and	late	—
烧伤	在	我的	静脉	早期的	和	晚的	—

从早到晚，我的血管里都燃烧着火焰——

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ][wɪnd] [fɔ:lz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] —

But	now	a	wind	falls	from	above	—
但	现在	一个	风	瀑布	从	多于	—

但现在，一阵风从天而降——

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] ['saɪləntli]

The	wind	of	death	,	that	silently
这	风	的	死亡	,	那	默默

死亡之风，悄无声息地

[frend] [ænd; ənd] ['enəmi] .

Enshroudeth	friend	and	enemy	.
包围	朋友	和	敌人	.

包围朋友和敌人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm][maɪ][soʊl][wʌz; wəz] [θrɪld]

There	was	a	time	my	soul	was	thrilled
那里	曾是	一个	时间	我的	灵魂	曾是	激动不已

曾几何时，我的灵魂感到无比激动。

[baɪ] [ki:n] [æm'bɪʃənz] [wɪp] [ænd; ənd][spɜ:r] ;

By	keen	ambition's	whip	and	spur	;
经过	敏锐的	野心	鞭	和	刺	;

在强烈的抱负驱使下；

[maɪ]['mæstər] [fɔ:rst] [ˌem 'i:] [wer] [hi:; hi] [wɪld] ,

My	master	forced	me	where	he	willed	,
我的	掌握	强制	我	在哪里	他	意志	,

我的主人强迫我去他想去的地方，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊər] [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] [fɪld] ,

And	with	his	power	my	life	was	filled	,
和	和	他的	力量	我的	生活	曾是	已填	,

他的力量使我的生命充满意义，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['pʌlsɪz] [stɜ:r]

But	now	the	old	-	time	pulses	stir
但	现在	这	老的	-	时间	脉冲	搅拌

但现在，古老的脉搏又开始跳动了。

[haʊ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [deθ] !

How	faintly	in	the	wind	of	death	!
如何	淡淡的	在	这	风	的	死亡	!

死亡之风中竟有如此微弱的气息！

[ðæt] [blɑːwɛθ] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] . { - }
That bloweth lightly as a breath . { 94 }
那 吹 轻轻 作为 一个 气息 . { - }

那气息轻柔地吹拂着。{94}

[ænd; ənd][wʌns] , [bʌt; bət][wʌns] , [æt; ət] ['lʌvz] [dɪr] [fiːt]
And once , but once , at Love's dear feet
和 一次 , 但 一次 , 在 爱的 亲爱的 脚

而只有一次，就在爱的脚下

[aɪ] ['jiːldɪd] [streŋθ] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] [hɑːrt] ;
I yielded strength and life and heart ;
我 产生 力量 和 生活 和 心 ;

我献出了力量、生命和心灵;

[hɪz; ɪz] [lʊk] [tɜːrnd] ['bɪtər] ['ɪntuː] [swiːt] ,
His look turned bitter into sweet ,
他的 看 转向 苦的 进入 甜的 ,

他的表情由苦转甜，

[hɪz; ɪz][smaɪl] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [kəm'pliːt] —
His smile made all the world complete —
他的 微笑 制成 全部 这 世界 完全的 —

他的笑容让整个世界都变得完整——

[ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [lʌvz] [laɪk] [liːvz] [ə'pɑːrt] —
The wind blows loves like leaves apart —
这 风 打击 爱 喜欢 树叶 除 —

风吹散了爱情，就像吹散了落叶——

[ðə; ði][wɪnd][ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] ['tendərli]
The wind of death , that tenderly
这 风 的 死亡 , 那 温柔地

死亡之风，温柔地

[ɪz] ['bloʊɪŋ] - [twɪkst][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
Is blowing ' twixt my love and me .
是 吹 - 中间 我的 爱 和 我 .

吹拂着我和爱人之间的风。

[oʊ][wɪnd][ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] ['dɑːrkli] [bloʊz]
O wind of death , that darkly blows
哦 风 的 死亡 , 那 黑暗 打击

死亡之风啊，你阴沉地吹拂着

[iːtʃ] ['seprət] [ʃɪp] [ʌv; əv]['hjuːmən][wəʊz]
Each separate ship of human woes
每个 分离 船 的 人类 烦恼

每一艘承载着人类苦难的船

[fɑːr][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [siː] ,
Far out on a mysterious sea ,
远的 出去 在 一个 神秘 海 ,

在遥远而神秘的大海上，

[aɪ][tɜːrn] , [aɪ][tɜːrn][maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [ðiː] . { - }
I turn , I turn my face to thee . { 95 }
我 转动 , 我 转动 我的 脸 到 你 . { - }

我转过身，我转过脸来面对你。{95}

['prɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['evərit] [pres] ['bɔːstən; 'bɑːstən]
Printed at the Everett Press Boston
打印 在 这 埃弗雷特 按 波士顿

由波士顿埃弗雷特出版社印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神